叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 莨苕和野葡萄(acanthus And Wild Grape) 000001

2. 莨苕和野葡萄(acanthus And Wild Grape) 000002

3. 莨苕和野葡萄(acanthus And Wild Grape) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莨苕和野葡萄(Acanthus and Wild Grape)
第1/3页

[ə'kænθəs] [ænd; ənd][waɪld] [greɪp]
Acanthus **and** **Wild** **Grape**
莨苕 和 荒野 葡萄

莨苕和野葡萄

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . [oʊ] . [kɔːl]
F **.** **O** **.** **Call**
F . 哦 . 称呼

FO呼叫

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn][ə; eɪ]['beldʒən] ['gɑːrdn]
Author **of** **"** **In** **a** **Belgian** **Garden**
作者 的 " 在 一个 比利时人 花园

《在比利时花园里》的作者

" [mə'klɛlənd] & ['stjuːət; 'stju-]
" **McCLELLAND** **&** **STEWART**
" 麦克莱兰 & 斯图尔特

麦克莱兰和斯图尔特

['pʌblɪʃərz] — [tə'rɑːntoʊ]
Publishers **—** **Toronto**
出版商 — 多伦多

出版商 — 多伦多

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT **,** **CANADA** **,** **1920**
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1920年

[baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stjuːət; 'stju-] , ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɑːntoʊ]
BY **MCCLELLAND** **&** **STEWART** **,** **LIMITED** **,** **TORONTO**
经过 麦克莱兰 & 斯图尔特 , 有限的 , 多伦多

由多伦多麦克莱兰和斯图尔特有限公司出版

[noʊt] :
NOTE **:**
笔记 :

笔记:

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][kə'neɪdiən] ['mægəzinz] ,
Many **of** **these** **poems** **were** **first** **published** **in** **Canadian** **Magazines** **,**
许多 的 这些 诗歌 是 第一的 已发布 在 加拿大 杂志 ,

这些诗歌大多最初发表在加拿大杂志上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] ,
and **the** **Author** **wishes** **to** **thank** **the** **publishers** **of** **the** **University** **Magazine** **,**
和 这 作者 愿望 到 感谢 这 出版商 的 这 大学 杂志 ,
[ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] ['mægəziːn] ,
the **Canadian** **Magazine** **,**
这 加拿大 杂志 ,

作者谨此感谢《大学杂志》和《加拿大杂志》的出版商。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] , [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['bʊkmən] , ['kænədə] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪtər][fɔ:r; fər]

the	Westminster	,	the	Canadian	Bookman	,	Canada	West	,	and	the	Mitre	for
这	威斯敏斯特	,	这	加拿大	书商	,	加拿大	西方	,	和	这	主教冠	为了

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .

permission	to	reprint	.
允许	到	重印	.

感谢《威斯敏斯特报》、《加拿大书商报》、《加拿大西部报》和《主教冠》杂志的转载许可。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[ə'kænθəs]

ACANTHUS

莨苕

莨苕

['fɔ:rwɜ:rd]

Foreword

前言

前言

[ə'kænθəs]

Acanthus

莨苕

莨苕

[ðə; ði][oʊld][gɔdz]

The	Old	Gods
这	老的	神

古神

[ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk]

The	Obelisk
这	方尖碑

方尖碑

[greɪ] [bɜ:rdz]

Gray	Birds
灰色的	鸟类

灰鸟

['æftər] [ti:]

After	Tea
后	茶

下午茶后

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['klɔɪstər]

Through	a	Long	Cloister
通过	一个	长的	修道院

穿过长长的回廊

[kə'θi:drəl] ['vespərz]

Cathedral	Vespers
大教堂	晚祷

大教堂晚祷

[ðə; ði]['loʊtəs] - ['wɜ:ʃɪpə]

The	Lotus	-	Worshippers
这	莲花	-	信徒

莲花崇拜者

[ðə; ði]['broʊkən][mæst]

The	Broken	Mast
这	破碎的	桅杆

断桅

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkər][ʌv; əv] [bru:ʒ]

The	Lace	-	maker	of	Bruges
这	蕾丝	-	制造商	的	布鲁日

布鲁日的蕾丝匠

[ri:mz; ræŋs]

Rheims
兰斯

兰斯

['kælvəri]

Calvary
加略山

加略山

[gɔ:n] [west]

Gone	West
已消失	西方

西行记

[pi:s]

Peace
和平

和平

['hɪd(ə)n] ['treʒər]

Hidden	Treasure
隐	宝藏

隐藏的宝藏

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['sʌnset]

A	River	Sunset
一个	河	日落

河畔日落

[ðə; ði] [mə'dɑ:nə]

The	Madonna
这	麦当娜

麦当娜

[æn; ən]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ]

An	Idol	in	a	Shop	Window
一个	偶像	在	一个	店铺	窗户

商店橱窗里的偶像

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst]

In	a	Forest
在	一个	森林

在森林里

[ðə; ði]['goʊldən] [boʊl]

The	Golden	Bowl
这	金的	碗

金碗

[ɑ:n][ə; eɪ] [swɪs] ['maʊnt(ə)n]

On	a	Swiss	Mountain
在	一个	瑞士	山

在瑞士山上

[ðə; ði] ['nʌnz] ['gɑ:rdn]
The **Nun's** **Garden**
这 修女的 花园

修女的花园

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmərtaɪm]
You **Went** **Away** **in** **Summertime**
你 去 离开 在 夏令

你在夏日离去

[tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['poʊət]
To **a** **Modern** **Poet**
到 一个 现代的 诗人

致一位现代诗人

[ðə; ði] ['mɪstɪk]
The **Mystic**
这 神秘

神秘主义者

[æd][ɪ'pɪskə˛paɪ] [kə'li:dʒɪəm]
Ad **Episcopi** **Collegium**
广告 主教 学院

Ad Episcopi Collegium

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd]
A **Song** **of** **the** **Homeland**
一个 歌曲 的 这 家园

祖国之歌

[ðə; ði] ['mɪrər]
The **Mirror**
这 镜子

《镜报》

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ]
I **Made** **a** **Little** **Song**
我 制成 一个 小的 歌曲

我创作了一首小歌

[bɜ:rdz]
Birds
鸟类

鸟类

[ðə; ði]['blu:˛bɜ:rdz] [wɪŋ]
The **Bluebird's** **Wing**
这 蓝鸟的 翼

蓝鸟之翼

[ðə; ði] ['ænsər]
The **Answer**
这 回答

答案

[waɪld] [greɪp]
WILD **GRAPE**
荒野 葡萄

野葡萄

[waɪld] [greɪp]
Wild **Grape**
荒野 葡萄

野葡萄

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː]
To **a** **Greek** **Statue**
到 一个 希腊语 雕像

致希腊雕像

[ˌɑːmnɪ'prezns]
Omnipresence
无处不在

无处不在

[maɪ] [kə'θiːdrəl]
My **Cathedral**
我的 大教堂

我的大教堂

[ðə; ði] ['faʊndri]
The **Foundry**
这 铸造厂

铸造厂

[swɪs] [sketʃiz] —
Swiss **Sketches** **—**
瑞士 草图 —

瑞士素描——

([aɪ])
(I)
(我)

（我）

['æftər] ['sʌnset] [ɑːn]['dʒuərə]
After **Sunset** **on** **Jura**
后 日落 在 汝拉

汝拉岛日落之后

([iː]) [luː'sɜːrn]
(II) **Lucerne**
(二) 卢塞恩

（二）卢塞恩

([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [leɪk] ['liːmən; 'lemən]
(III) **Lake** **Leman**
(三、) 湖 莱曼

（三）莱曼湖

['vɪʒənz] —
Visions **—**
愿景 —

异象——

[aɪ] , [iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌaɪ 'viː]
I **,** **II** **,** **III** **,** **IV**
我 , 二 , 三、 , 第四

第一、第二、第三、第四

[ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] —
Japanese **Prints** **—**
日本人 印刷 —

日本版画——

([aɪ]) [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fæn]
(I) **The** **Lady** **with** **the** **Yellow** **Fan**
(我) 这 女士 和 这 黄色的 扇子

（一）持黄扇的女子

([iː]) [keɪdʒd][bɜːrdz]
(II) Caged Birds
(二) 笼中 鸟类

（二）笼中鸟

([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [wɪ'stɪriə]
(III) Wisteria
(三、) 紫藤

（三）紫藤

[ə; eɪ] [və'niːʃn] ['pæləs]
A Venetian Palace
一个 威尼斯 宫殿

威尼斯宫殿

[ˌdʒæpə'niːz]['aɪrɪs]
Japanese Iris
日本人 鸢尾花

日本鸢尾

[ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] - ['sɔŋz]
Japanese Love - Songs
日本人 爱 - 歌曲

日本情歌

[kʌps] [ʌv; əv][dʒeɪd]
Cups of Jade
杯子 的 玉

玉杯

[ðə; ði] [luːnz] [kraɪ]
The Loon's Cry
这 潜鸟的 哭

潜鸟的叫声

[prer]
Prayer
祷告

祷告

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [θɔːt] [tʌtʃt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ]
Poetry has been defined as " Thought touched by Emotion , " and I know no
诗 有 到过 定义 作为 " 想法 感动 经过 情感 , " 和 我 知道 不
['betər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
better working definition ,
更好的 在职的 定义 ,

诗歌被定义为"受情感触动的思想"，我想不出比这更好的定义了。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['ækjərət] [wʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
although no doubt more scientific and accurate ones could be found .
虽然 不 怀疑 更多的 科学 和 准确的 一个 可以 是 成立 .

当然，毫无疑问，还可以找到更科学、更准确的解释。

[ðə; ði] [best] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:r]

The	best	poets	of	all	ages	seem	to	have	had	this	ideal	plainly	before
这	最好的	诗人	的	全部	年龄	似乎	到	有	有	这	理想的	显然	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

各个时代最伟大的诗人似乎都清楚地认识到这个理想。

['weðər] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

whether	consciously	or	unconsciously	,
无论	有意识地	或者	不知不觉	,

无论是有意识的还是无意识的，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] ['mɑ:dərn] ['poʊəts] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [θɔ:t] [ɔ:r]

and	I	cannot	see	how	modern	poets	can	dispense	with	either	thought	or
和	我	不能	看	如何	现代的	诗人	能	分配	和	任何一个	想法	或者

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [raɪt] ['ri:əl] ['poʊətri] .

emotion	if	they	are	to	write	real	poetry	.
情感	如果	他们	是	到	写	真实的	诗	.

我看不出现代诗人如果想写出真正的诗歌，如何能舍弃思想和情感。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

For	one	is	not	enough	without	the	other	.
为了	一	是	不是	足够的	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[teɪk] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mæstɚz] " [spu:n] ['rɪvər] [æn'θɑ:lədʒi] . "

Take	for	example	the	first	lines	of	Master's	"	Spoon	River	Anthology	.	"
拿	为了	例子	这	第一的	线条	的	硕士学位	"	勺子	河	选集	.	"

以马斯特的《斯普恩河诗集》的开头几行为例。

" [wer] [ɑ:r; ər] ['elmər] , ['hɜ:rmən] , [b\\:t] , [tɑ:m] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ,

"	Where	are	Elmer	,	Herman	,	Bert	,	Tom	and	Charley	,
"	在哪里	是	埃尔默	,	赫尔曼	,	伯特	,	汤姆	和	查理	,

"埃尔默、赫尔曼、伯特、汤姆和查理在哪里？"

[ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rm] , [ðə; ði] [klaʊn] , [ðə; ði] ['bu:zər] , [ðə; ði] ['faɪtər] ?

The	weak	of	will	,	the	strong	of	arm	,	the	clown	,	the	boozer	,	the	fighter	?
这	虚弱的	的	将要	,	这	强的	的	手臂	,	这	小丑	,	这	酒鬼	,	这	战斗机	?

意志薄弱者、臂膀强壮者、小丑、酒鬼、斗士？

[ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,

All	,	all	,	are	sleeping	on	the	hill	,
全部	,	全部	,	是	睡眠	在	这	爬坡道	,

所有人都睡在山坡上，

[wʌn] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər] ,

One	passed	in	a	fever	,
一	通过了	在	一个	发烧	,

其中一人因发烧去世，

[wʌn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] ,

One	was	buried	in	a	mine	,
一	曾是	埋葬	在	一个	矿	,

其中一人被埋在矿井里，

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:l] ,

One	was	killed	in	a	brawl	,
一	曾是	被杀	在	一个	争吵	,

其中一人在斗殴中丧生。

[wʌn] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] ,
One **died** **in** **a** **jail** **,**
一 死亡 在 一个 监狱 ,

其中一人死于狱中，

[wʌn] [fel] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] ,
One **fell** **from** **a** **bridge** **toiling** **for** **children** **and** **wife** **,**
一 跌倒 从 一个 桥 辛勤劳作 为了 孩子们 和 妻子 ,

一个男人为了养家糊口，从桥上摔了下来。

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .
All **,** **all** **are** **sleeping** **on** **the** **hill** **.**
全部 , 全部 是 睡眠 在 这 爬坡道 .

所有人都睡在山坡上。

" [ðɪs] [saʊndz] ['trædʒɪk] [ɪn'diːd] ,
" **This** **sounds** **tragic** **indeed** **,**
" 这 声音 悲惨 的确 ,

“这听起来确实很悲惨。”

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd]
but **seems** **to** **have** **aroused** **no** **emotion** **on** **the** **part** **of** **the** **poet** **and**
但 似乎 到 有 被唤醒 不 情感 在 这 部分 的 这 诗人 和
[ik'saits] [nʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .
excites **none** **in** **his** **readers** **.**
兴奋 没有任何 在 他的 读者 .

但似乎并没有引起诗人的任何情感共鸣，也没有引起读者的任何情感共鸣。

[ɪn] [fækt] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [held] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ,
In **fact** **,** **through** **the** **whole** **poem** **,** **emotion** **is** **held** **in** **check** **with** **a** **strong** **hand** **,**
在 事实 , 通过 这 所有的 诗 , 情感 是 握住 在 查看 和 一个 强的 手 ,

事实上，整首诗中，情感都被强行控制着。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'stɔːrtɪd] ['sɪnɪsɪzəm] .
and **only** **allowed** **to** **show** **itself** **in** **some** **distorted** **cynicism** **.**
和 仅有的 允许 到 展示 本身 在 一些 扭曲 玩世不恭 .

并且只能以某种扭曲的愤世嫉俗的方式表现出来。

[let] [juː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [wer] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['weðər] ['riːəl]
Let **us** **take** **an** **example** **of** **the** **opposite** **extreme** **where** **emotion** **,** **whether** **real**
让 我们 拿 一个 例子 的 这 对面的 极端 在哪里 情感 , 无论 真实的
[ɔːr] ['fænsɪd] ,
or **fancied** **,**
或者 幻想 ,

让我们举一个相反的极端例子，即情感，无论是真实的还是想象的，

[hæz; həz] ['staɪf(ə)ld] [θɔːt] .
has **stifled** **thought** **.**
有 窒息 想法 .

扼杀了思想。

[oʊ] [wɜːrld] !
O **World** **!**
哦 世界 !

哦，世界！

[oʊ] [men] !
O **Men** **!**
哦 男人 !

哦，男人们！

[oʊ] [sʌn] !
O **Sun** **!**
哦 太阳 !

哦，太阳！

[tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [kraɪ] ,
to **you** **I** **cry** **,**
到 你 我 哭 ,

我向你哭泣，

[aɪ] [reɪz] [maɪ] [sɔːŋ] [dɪˈfaɪənt] , [praʊd] , [vɪkˈtɔːriəs] ,
I **raise** **my** **song** **defiant** **,** **proud** **,** **victorious** **,**
我 增加 我的 歌曲 桀骜不驯 , 自豪的 , 胜利者 ,

我高唱着我的歌，充满蔑视、骄傲和胜利，

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] [ˈklærɪən] [ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] :
And **send** **this** **clarion** **ringing** **down** **the** **sky** **:**
和 发送 这 号角 铃声 向下 这 天空 :

让这声号角响彻云霄：

" [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ˈglɔːriəs] !
" **I** **love** **,** **I** **love** **,** **I** **love** **,** **and** **Love** **is** **glorious** **!**
" 我 爱 , 我 爱 , 我 爱 , 和 爱 是 辉煌 !

“我爱，我爱，我爱，爱是美好的！”

" [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ˈtʃoʊzn] [niːd] [nɑːt] [ˈhæmpər] [ðə; ði] [moʊst] " [ˈmɑːdərn] " [ˈpoʊət] [nɔːr] [rɪˈstrɪkt] [hɪz; ɪz]
" **The** **definition** **chosen** **need** **not** **hamper** **the** **most** **"** **modern** **"** **poet** **nor** **restrict** **his**
" 这 定义 选定 需要 不是 阻碍 这 最多 " 现代的 " 诗人 也不 限制 他的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekt] ,
choice **of** **subject** **,**
选择 的 主题 ,

“所选择的定义不必妨碍最‘现代’的诗人，也不必限制他对主题的选择，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkænɑːt] [əˈweɪkən] [bəuθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪf]
for **there** **are** **few** **things** **that** **cannot** **awaken** **both** **thought** **and** **emotion** **if**
为了 那里 是 很少 事物 那 不能 觉醒 两个都 想法 和 情感 如果
[lʊkt] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
looked **at** **in** **the** **right** **way** **.**
看起来 在 在 这 正确的 方式 .

因为如果以正确的方式看待，很少有事物不能唤起人们的思考和情感。

[æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈfaʊndri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [ˈpæləs] [hæv; həv] [ɪˈmens] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv]
An **iron** **foundry** **and** **a** **Venetian** **palace** **have** **immense** **possibilities** **of**
一个 铁 铸造厂 和 一个 威尼斯 宫殿 有 巨大 可能性 的
[əˈraʊzɪŋ] [bəuθ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
arousing **both** **elements** **,**
唤起 两个都 元素 ,

炼铁厂和威尼斯宫殿都蕴含着激发这两种元素的巨大可能性。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] .
and **perhaps** **the** **foundry** **has** **the** **greater** **power** **.**
和 也许 这 铸造厂 有 这 更大的 力量 .

或许铸造厂拥有更大的权力。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈpoʊət] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈsiːkəz] [ˈæftər] [ˈfriːdəm] , [ðæt] [ɪz] ,
The **modern** **poet** **has** **joined** **the** **great** **army** **of** **seekers** **after** **freedom** **,** **that** **is** **,**
这 现代的 诗人 有 加入 这 伟大的 军队 的 寻求者 后 自由 , 那 是 ,

现代诗人加入了追求自由的伟大队伍，也就是说，

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][oʊld] [kənˈvɛnʃənz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]

he	refuses	to	observe	the	old	conventions	in	regard	to	his	subjects	and
他	拒绝	到	观察	这	老的	惯例	在	看待	到	他的	主题	和

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

his	method	of	treating	them	.
他的	方法	的	治疗	他们	.

他拒绝遵守对待臣民和对待他们的旧习俗。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtər] ,

He	refuses	to	be	bound	by	the	old	restrictions	of	rhyme	and	metre	,
他	拒绝	到	是	边界	经过	这	老的	限制	的	韵	和	仪表	,

他拒绝受制于韵律的旧有限制。

[ænd; ənd][goʊz][fɑːr] [əˈfiːld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	goes	far	afield	in	search	of	material	on	which	to	work	.
和	去	远的	田野	在	搜索	的	材料	在	哪个	到	工作	.

他远赴各地寻找创作素材。

[ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [wʊd] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd][ɔːl][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz][ænd; ənd]

The	boldest	of	the	new	school	would	throw	overboard	all	the	old	forms	and
这	最勇敢的	的	这	新的	学校	会	扔	落水	全部	这	老的	表格	和

[raɪt] ['oʊnli][ɪn] [friː] [vɜːrs] ,

write	only	in	free	verse	,
写	仅有的	在	自由的	诗	,

新派中最勇猛的诗人会抛弃所有旧的形式，只创作自由诗。

['rɪðmɪk] [proʊz][ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

rythmic	prose	or	whatever	he	may	wish	to	call	it	.
有节奏的	散文	或者	任何	他	可能	希望	到	称呼	它	.

韵律散文，或者他想怎么称呼它都行。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [klɪŋz] ['stʌbərnli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kənˈvɛnʃənz] ,

The	conservative	,	on	the	other	hand	,	clings	stubbornly	to	the	old	conventions	,
这	保守的	,	在	这	其他	手	,	黏附	固执地	到	这	老的	惯例	,

而保守派则顽固地坚持旧有的传统。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [vəːs] ['libɹə][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv]

and	will	have	nothing	to	do	with	vers	libre	or	anything	that	savours	of
和	将要	有	没有什么	到	做	和	版本	自由	或者	任何事物	那	味道	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

并且与自由诗或任何类似的东西没有任何关系。

[bʌt; bət] [vəːs] ['libɹə] , [laɪk][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] ['erəpleɪn] ,

But	vers	libre	,	like	the	motor	-	car	and	aeroplane	,
但	版本	自由	,	喜欢	这	发动机	-	车	和	飞机	,

但自由的，就像汽车和飞机一样，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ['weðər] [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] .

has	come	to	stay	whether	we	like	it	or	no	.
有	来	到	停留	无论	我们	喜欢	它	或者	不	.

不管我们喜欢与否，它都将长期存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [juːz] ,

It	is	not	really	a	new	thing	,	although	put	to	a	new	use	,
它	是	不是	真的	一个	新的	事物	,	虽然	放	到	一个	新的	使用	,

虽然用途有所改变，但这并非什么新鲜事物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːri'ent(ə)l]

for	some	of	the	greatest	poetry	of	the	Hebrews	and	other	Oriental
为了	一些	的	这	最	诗	的	这	希伯来书	和	其他	东方

[neiʃəns][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] .

nations	was	written	in	a	form	of	free	verse	.
国家	曾是	书面	在	一个	形式	的	自由的	诗	.

希伯来人和其他东方民族的一些最伟大的诗歌就是以自由诗的形式写成的。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['miːdiəm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

At	the	present	time	the	number	of	those	using	it	as	medium	of	expression
在	这	展示	时间	这	数字	的	那些	使用	它	作为	中等的	的	表达

[ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

is	steadily	increasing	.
是	稳步	增加	.

目前，以英语为表达媒介的人数正在稳步增加。

[ɪn] [fræns] , ['ɪtəli] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪŋgləɪnd] ,

In	France	,	Italy	,	the	United	States	,	and	even	in	conservative	England	,
在	法国	，	意大利	，	这	团结的	各州	，	和	甚至	在	保守的	英格兰	，

在法国、意大利、美国，甚至在保守的英国，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][hæz; həz] [bɪn]

the	increase	in	the	number	of	poems	recently	published	in	this	form	has	been
这	增加	在	这	数字	的	诗歌	最近	已发布	在	这	形式	有	到过

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

近年来，以这种形式发表的诗歌数量显著增加。

[ðə; ði] ['mɒdənɪsts] [heɪl] [ðɪs] ['tendənsi] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

The	modernists	hail	this	tendency	as	the	dawn	of	a	new	era	of	freedom	,
这	现代主义者	冰雹	这	趋势	作为	这	黎明	的	一个	新的	时代	的	自由	,

现代主义者将这种趋势誉为自由新时代的曙光。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [siː] ['poʊətri] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dekədəns] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

while	the	conservatives	see	poetry	falling	into	decadence	and	ruin	.
尽管	这	保守派	看	诗	坠落	进入	颓废	和	废墟	.

而保守派则认为诗歌正在走向颓废和衰败。

[ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['prɑːbəbli] [laɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	right	view	of	the	case	probably	lies	,	as	it	generally	does	,	between	the
这	正确的	看法	的	这	案件	大概	谎言	，	作为	它	一般来说	做	，	之间	这

[ɪk'striːmz] .

extremes	.
极端情况	.

对这个案例的正确看法可能（通常情况下）介于两个极端之间。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['biːtn] [pæðz] [ɔːr] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [fenst] -

There	is	much	beauty	to	be	found	in	walking	in	beaten	paths	or	rambling	in	fenced	-
那里	是	很多	美丽	到	是	成立	在	步行	在	被打败	路径	或者	漫无边际	在	围栏	-

[ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

in	fields	and	woods	,
在	字段	和	树林	,

沿着人迹罕至的小路散步，或者在围栏环绕的田野和树林中漫步，都能发现许多美景。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn] [huː] [seɪlz][ðə; ði][skaɪz][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [meɪ] [siː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [fiːl]

but	perhaps	one	who	sails	the	skies	in	an	aeroplane	may	see	visions	and	feel
但	也许	一	WHO	帆	这	天空	在	一个	飞机	可能	看	愿景	和	感觉

[i'məuʃənz] [ðæt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['wɑːndər][ɑːn] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [pæðz] [ʌv; əv]

emotions	that	never	come	to	those	who	wander	on	foot	along	the	old	paths	of
情绪	那	绝不	来	到	那些	WHO	漫步	在	脚	沿着	这	老的	路径	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪ'loʊ] .

the	woods	and	fields	below	.
这	树林	和	字段	以下	.

但或许乘坐飞机翱翔天际的人，能够看到一些景象，感受到一些情感，而那些沿着下方树林和田野的古老小路漫步的人，却永远无法体会到这些景象和情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ə; eɪ]['poʊəm][ɪz][kæst][soʊ]

But	it	seems	to	me	that	it	matters	little	in	what	form	a	poem	is	cast	so
但	它	似乎	到	我	那	它	事情	小的	在	什么	形式	一个	诗	是	投掷	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm]['suːts][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

long	as	the	form	suits	the	subject	,
长的	作为	这	形式	西装	这	主题	,

但在我看来，只要形式与主题相符，诗歌采用何种形式并不重要。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['hɪndər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	does	not	hinder	the	freedom	of	the	poet's	thought	and	emotion	.
和	做	不是	阻碍	这	自由	的	这	诗人的	想法	和	情感	.

而且不会妨碍诗人思想和情感的自由。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [æz; əz]

And	I	am	old	-	fashioned	enough	to	expect	that	beauty	will	be	revealed	as
和	我	是	老的	-	造型	足够的	到	预计	那	美丽	将要	是	揭晓	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

而且我思想比较老派，也期待美终会显现。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl]

Out	of	this	union	of	thought	,	emotion	and	beauty	,	we	could	scarcely	fail
出去	的	这	联盟	的	想法	,	情感	和	美丽	,	我们	可以	几乎	失败

[tuː; tə][get] [streŋθ] ['ɔːlsoʊ] ,

to	get	strength	also	,
到	得到	力量	还	,

从思想、情感和美的结合中，我们几乎不可能不从中获得力量。

[wɪtʃ] [tɜːrm] ['meni] ['mɑːdərn]['poʊəts][juːz][tuː; tə]['kʌvər][æn; ən] ['ʌglinəs] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ]

which	term	many	modern	poets	use	to	cover	an	ugliness	that	is	often	nothing
哪个	学期	许多	现代的	诗人	使用	到	覆盖	一个	丑陋	那	是	经常	没有什么

[bʌt; bət] [dɪs'gaɪzd] ['wiːknəs] .

but	disguised	weakness	.
但	伪装	弱点	.

许多现代诗人用这个词来掩盖丑陋，而这种丑陋往往只不过是伪装的软弱。

[bʌt; bət][fɔːrm][ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

But	form	alone	will	not	make	even	a	semblance	of	poetry	as	the	following
但	形式	独自的	将要	不是	制作	甚至	一个	外表	的	诗	作为	这	下列的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

但单凭形式并不能使以下诗句呈现出哪怕一丝诗歌的模样：

[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn][fɔːrm] , [frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ['pleɪnli] [ʃoʊ] :

unimpeachable	in	form	,	from	Sir	Walter	Scott	plainly	show	:
无可指摘	在	形式	,	从	先生	沃尔特	斯科特	显然	展示	:

形式上无可挑剔，正如沃尔特·斯科特爵士所言：

" [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ,

"	**Then**	**filled**	**with**	**pity**	**and**	**remorse**	**,**
"	然后	已填	和	遗憾	和	悔恨	,

"然后充满了怜悯和悔恨，

[hi:; hi] ['sɔ:roʊd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] [hɔ:rs] .

He	**sorrowed**	**o'er**	**the**	**expiring**	**horse**	**.**
他	悲伤的	超过	这	到期	马	.

他为那匹垂死的马感到悲伤。

" [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [kən'si:v] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊətri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [baɪ] ['ritʃəd]

"	**Nor**	**can**	**I**	**conceive**	**of**	**more**	**beautiful**	**poetry**	**than**	**the**	**following**	**,**	**by**	**Richard**
"	也不	能	我	构想	的	更多的	美丽的	诗	比	这	下列的	,	经过	理查德

['ɔ:ldiŋtən] ,

Aldington	**,**
奥尔丁顿	,

"我也无法想象还有比理查德·奥尔丁顿的这首诗更美的诗了，

[ɔ:l'ðoʊ] [raɪm] [ænd; ənd] ['regjələr] ['mi:tər] [ɑ:r; ər] ['æbsənt] :

although	**rhyme**	**and**	**regular**	**metre**	**are**	**absent**	**:**
虽然	韵	和	常规的	仪表	是	缺席的	:

虽然没有韵律和固定的节奏：

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [oʊld] ,

"	**And**	**we**	**turn**	**from**	**the**	**music**	**of**	**old**	**,**
"	和	我们	转动	从	这	音乐	的	老的	,

我们背离了古老的音乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wi:; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:dz] ,

And	**the**	**hills**	**that**	**we**	**loved**	**and**	**the**	**meads**	**,**
和	这	丘陵	那	我们	喜爱	和	这	蜂蜜酒	,

还有我们深爱的山丘和草地，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] [deɪ] ,

And	**we**	**turn**	**from**	**the**	**fiery**	**day**	**,**
和	我们	转动	从	这	火热	天	,

我们告别了那烈日，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] - [swi:t] ;

And	**the**	**lips**	**that**	**were**	**over**	**-**	**sweet**	**;**
和	这	嘴唇	那	是	超过	-	甜的	;

还有那双甜腻腻的嘴唇；

[fɔ:r; fər] ['saɪləntli]

For	**silently**
为了	默默

默默地

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [red] - [ʃɑ:d] [fi:t] ,

Brushing	**the**	**fields**	**with**	**red**	**-**	**shod**	**feet**	**,**
刷牙	这	字段	和	红色的	-	鞋子	脚	,

用红底鞋拂过田野，

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rp(ə)l] [roʊb]

With	**purple**	**robe**
和	紫色的	长袍

身穿紫色长袍

['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,

Searing	**the**	**grass**	**as**	**with**	**a**	**sudden**	**flame**	**,**
炙烤	这	草	作为	和	一个	突然	火焰	,

像被火焰灼烧一样烧焦草地，

[deθ] ,
Death **,**
死亡 ,

死亡，

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .
Thou **hast** **come** **upon** **us** **.**
你 哈斯特 来 之上 我们 .

你已降临于我们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrwɜːrd] — [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" **And** **this** **brings** **me** **to** **the** **real** **purpose** **of** **this** **Foreword** **—** **the** **explanation**
" 和 这 带来 我 到 这 真实的 目的 的 这 前言 — 这 解释
[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
of **the** **title** **of** **this** **book** **.**
的 这 标题 的 这 书 .

“这就引出了这篇前言的真正目的——解释本书的书名。”

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ][plænt][wɪð; wɪθ]
On **the** **hills** **and** **plains** **of** **Southern** **Europe** **there** **grows** **a** **plant** **with**
在 这 丘陵 和 平原 的 南方 欧洲 那里 生长 一个 植物 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'dentɪd] [liːvz] — [ðə; ði] [ə'kænθəs] .
beautiful **indented** **leaves** **—** **the** **Acanthus** **.**
美丽的 缩进 树叶 — 这 莨苕 .

在南欧的山丘和平原上，生长着一种叶子美丽的锯齿状植物——莨苕。

[ðə; ði] [griːk] ['ɑːrtɪst] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
The **Greek** **artist** **saw** **the** **beauty** **of** **these** **leaves** **,** **and** **,** **having** **arranged** **and**
这 希腊语 艺术家 锯 这 美丽 的 这些 树叶 , 和 , 拥有 安排 和
[kən'venʃənəlaizd] [ðem; ðəm] ,
conventionalized **them** **,**
常规化 他们 ,

这位希腊艺术家看到了这些叶子的美丽，并将它们排列组合，使其符合规范。

[kaːvd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːfs]
carved **them** **upon** **the** **capitals** **of** **the** **columns** **which** **supported** **the** **roofs**
雕刻 他们 之上 这 首都 的 这 列 哪个 有 这 屋顶
[ænd; ənd] ['pedɪm(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
and **pediments** **of** **his** **temples** **and** **public** **buildings** **.**
和 山墙 的 他的 寺庙 和 民众 建筑物 .

他将这些图案雕刻在支撑寺庙和公共建筑屋顶和山墙的柱头上。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wer'evər] [piləs] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Since **that** **time** **,** **wherever** **pillars** **are** **used** **in** **architecture** **,**
自从 那 时间 , 无论 柱子 是 用过的 在 建筑学 ,

自那时起，凡是在建筑中使用柱子的地方，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ə'kænθəs] [liːvz] [kaːvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
one **does** **not** **have** **far** **to** **look** **to** **find** **acanthus** **leaves** **carved** **upon** **them** **.**
一 做 不是 有 远的 到 看 到 寻找 莨苕 树叶 雕刻 之上 他们 .

不难发现上面雕刻着莨苕叶图案。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['fɔːrəm] , [ɪn] ['bɪzənti:n] [tʃɜːrtʃɪz] [laɪk] [seɪnt] [sə'faiə] [ɔːr] [seɪnt] ['mɑːrks] ,
In **the** **Roman** **Forum** **,** **in** **Byzantine** **churches** **like** **Saint** **Sophia** **or** **Saint** **Mark's** **,**
在 这 罗马 论坛 , 在 拜占庭 教堂 喜欢 圣 索菲亚 或者 圣 马克的 ,

在罗马广场，在拜占庭教堂里，比如圣索菲亚大教堂或圣马可大教堂，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] [fræns] .
in **the** **Mediæval** **Cathedrals** **of** **France** **.**
在 这 中世纪 大教堂 的 法国 .

在法国的中世纪大教堂中。

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ['bɪldɪŋz] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

England	**and**	**Spain**	**,**	**in**	**the**	**Renaissance**	**buildings**	**scattered**	**throughout**	**the**	**world**	**,**
英格兰	和	西班牙	,	在	这	复兴	建筑物	疏散	自始至终	这	世界	,

英格兰和西班牙，以及散布在世界各地的文艺复兴时期建筑，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn] ['ɑ:fɪs] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtiz] ,

and	**even**	**in**	**the**	**most**	**modern**	**office**	**-**	**buildings**	**of**	**our**	**great**	**cities**	**,**
和	甚至	在	这	最多	现代的	办公室	-	建筑物	的	我们的	伟大的	城市	,

即使在我们各大城市最现代化的办公大楼里，

[ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'kænθəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

this	**decoration**	**of**	**acanthus**	**is**	**to**	**be**	**found**	**.**
这	装饰	的	莨苕	是	到	是	成立	.

这种莨苕叶装饰随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .

And	**the**	**reason**	**is**	**not**	**far**	**to**	**seek**	**.**
和	这	原因	是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] . . . [wɪl] ['nevər]

"	**A**	**thing**	**of**	**beauty**	**.**	**.**	**.**	**will**	**never**
"	一个	事物	的	美丽	.	.	.	将要	绝不

“一件美丽的事物……永远不会

[pæs] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

Pass	**into**	**nothingness**	**.**
经过	进入	虚无	.

化为虚无。

" [aɪ]['ri:s(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [gri:k] ['temp(ə)l]

"	**I**	**recently**	**saw**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**Corinthian**	**column**	**of**	**a**	**ruined**	**Greek**	**temple**
"	我	最近	锯	一个	图片	的	一个	科林斯	柱子	的	一个	毁坏	希腊语	寺庙

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

standing	**against**	**the**	**sky**	**,**
常设	反对	这	天空	,

“我最近看到一张照片，照片上是一座废弃的希腊神庙的科林斯式圆柱，它矗立在天空下。”

[ænd; ənd]['broʊkən]['frægmənts][ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][waɪld][vaɪnz] ['klaɪmɪŋ]

and	**broken**	**fragments**	**of**	**its**	**fellows**	**lying**	**at**	**its**	**foot**	**,**	**with**	**wild**	**vines**	**climbing**
和	破碎的	片段	的	它是	伙伴们	说谎	在	它是	脚	,	和	荒野	藤蔓	攀登

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	**them**	**.**
超过	他们	.

它的同伴们破碎的碎片散落在它的脚下，野生的藤蔓爬满了它们。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ?

And	**who**	**could**	**say**	**that**	**one**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**other**	**?**
和	WHO	可以	说	那	一	曾是	更多的	美丽的	比	这	其他	?

谁又能说哪一个比另一个更美呢?

[ðə; ði] [kɑ:vd] [ə'kænθəs] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**carved**	**acanthus**	**leaves**	**upon**	**the**	**column**	**were**	**beautiful**	**because**	**of**	**their**
这	雕刻	莨苕	树叶	之上	这	柱子	是	美丽的	因为	的	他们的

['sɪmətri] ,

symmetry	**,**
对称	,

柱子上雕刻的莨苕叶因其对称性而显得美丽。

['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] ['aʊtlaɪn] ,

harmony	**of**	**light**	**and**	**shade**	**and**	**clear**	**-**	**cut**	**outline**	**,**
和谐	的	光	和	阴影	和	清除	-	切	大纲	,

光影和谐，轮廓清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [greɪp] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪl] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['fri:dəm] .

but	the	wild	grape	was	perhaps	more	beautiful	still	in	its	natural	freedom	.
但	这	荒野	葡萄	曾是	也许	更多的	美丽的	仍然	在	它是	自然的	自由	.

但野生葡萄在自然自由中或许更加美丽。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kən'venʃən(ə)l] [fɔ:rmz]

So	in	this	little	book	will	be	found	some	poems	in	the	old	conventional	forms
所以	在	这	小的	书	将要	是	成立	一些	诗歌	在	这	老的	传统的	表格

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn] [fri:] ['rɪðəmz] ,

and	some	others	in	free	rhythms	,
和	一些	其他的	在	自由的	节奏	,

所以，在这本小册子里，你会发现一些采用传统形式的诗歌，也你会发现一些采用自由韵律的诗歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] , [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]

in	which	the	author	has	tried	in	a	humble	way	,	to	mingle	elements
在	哪个	这	作者	有	尝试	在	一个	谦逊的	方式	,	到	交融	元素

[ʌv; əv] [θɔ:t] ,

of	thought	,
的	想法	,

作者以一种谦逊的方式尝试将各种思想元素融合在一起。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bju:ti] .

emotion	and	beauty	.
情感	和	美丽	.

情感与美。

[ef] . [oʊ] . [si:] .

F	.	O	.	C	.
F	.	哦	.	C	.

自由

['bɪʃəps] ['kɑ:lɪdʒ]

BISHOP'S	COLLEGE
主教的	大学

主教学院

['lɛnəksˌvɪl] , [ˌkju ju 'i] .

LENNOXVILLE	,	QUE	.
伦诺克斯维尔	,	que	.

魁北克省伦诺克斯维尔

[ə'kænθəs]

ACANTHUS
莨苕

莨苕

[ə'kænθəs]

ACANTHUS
莨苕

莨苕

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['mɑ:rb(ə)l]['pɔ:rtɪkoʊ]

Beneath	the	sculptured	marble	portico
下面	这	雕塑	大理石	门廊

在雕刻精美的大理石门廊下方

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['temp(ə)l] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Of	a	Greek	temple	,	white	against	the	sky	,
的	一个	希腊语	寺庙	,	白色的	反对	这	天空	,

一座希腊神庙，在天空的映衬下显得洁白无瑕。

[kaːvd] ['kæpɪtəlz][ɑːn] [piləs] ['raɪzɪŋ] [haɪ]
Carved capitals on pillars rising high
雕刻 首都 在 柱子 上升 高的

高耸的柱子上雕刻着精美的柱头

[gliːm] [laɪk] [greɪt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] - [gloʊ] .
Gleam like great blossoms in the noonday's glow .
闪耀 喜欢 伟大的 花朵 在 这 - 辉光 .

像正午阳光下盛开的花朵一样闪耀。

['praʊdli] [iːtʃ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [roʊ]
Proudly each column in the stately row
自豪地 每个 柱子 在 这 庄严 排

庄严的行列中，每一列都骄傲地排列着。

[ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [werz] ; [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [daɪ]
Its crown of beauty wears ; the sunbeams die
它是 王冠 的 美丽 穿着 ; 这 阳光 死

它的美丽皇冠褪去；阳光凋零

[ə'mʌŋ] [ə'kænθəs] [liːvz] [ðæt] ['nestlɪŋ] [laɪ]
Among acanthus leaves that nestling lie
之中 莨苕 树叶 那 雏鸟 说谎

雏鸟栖息在莨苕叶丛中

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaːvd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Where they were carved two thousand years ago .
在哪里 他们 是 雕刻 二 千 年 前 .

它们被雕刻在那里，距今已有两千年历史。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][biː; bi] [baʊnd]
Eternal Beauty , thou wilt not be bound
永恒 美丽 , 你 枯萎 不是 是 边界

永恒之美，你不会被束缚

[baɪ][taɪm] - ['fɔrdʒd] ['fetərz] , [bʌt; bət] [dʌst] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm]
By time - forged fetters , but dost find a home
经过 时间 - 锻造 镣铐 , 但 朋友 寻找 一个 家

被时间铸就的枷锁束缚，却找不到归宿

[wer] ['gɑːθɪk] [piləs] [raɪz] [ə'kænθəs] - [kraʊnd]
Where Gothic pillars rise acanthus - crowned
在哪里 哥特 柱子 上升 莨苕 - 加冕

哥特式柱子拔地而起，顶端饰以莨苕叶

[bɪ'niːθ] [greɪ] ['nɔːrðərn] [spaɪəz][ɔːr] ['sʌðərn] [doʊm] ,
Beneath gray northern spires or southern dome ,
下面 灰色的 北方 尖塔 或者 南部 穹顶 ,

在灰色的北方尖顶或南方穹顶之下，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] ,
Eternal Beauty , Everlasting Truth ,
永恒 美丽 , 永恒 真相 ,

永恒之美，永恒真理

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [juːθ] .
Thou hast the secret of undying youth .
你 哈斯特 这 秘密 的 不朽 青年 .

你拥有永葆青春的秘诀。

[ðə; ði][oʊld] [gɔdz]
THE OLD GODS
这 老的 神

古神

[oʊld][gɔdz][ɑːr; ər] [ded] ; [ðer; ðər]['broʊkən] [ʃrainz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]

Old	gods	are	dead	;	their	broken	shrines	are	lying
老的	神	是	死的	;	他们的	破碎的	神社	是	说谎

古老的神祇已死；他们残破的神龛静静躺卧。

[prəʊ'feɪnd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['træmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Profaned	with	blood	and	trampled	to	the	ground	;
亵渎	和	血	和	践踏	到	这	地面	;

被鲜血玷污，被践踏在地；

[aɪ] [siː] [lɔːst] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sʌnset] ['daɪɪŋ] ,

I	see	lost	beauty	with	each	sunset	dying	,
我	看	丢失的	美丽	和	每个	日落	垂死	,

每当夕阳西下，我都能看到逝去的美丽。

[aɪ] [hɪr] [lɔːst]['mjuːzɪk][ɪn] [iːtʃ] ['ekəuiŋ] [saʊnd] .

I	hear	lost	music	in	each	echoing	sound	.
我	听到	丢失的	音乐	在	每个	回声	声音	.

我从每一个回响中都听到了失落的音乐。

[oʊld][gɔdz][ɑːr; ər] [ded] ; [traɪ'ʌmfənt] [stændz][ðə; ði]['skɑːfər]

Old	gods	are	dead	;	triumphant	stands	the	scoffer
老的	神	是	死的	;	凯	站立	这	嘲讽者

旧神已死；嘲笑者得意洋洋。

[bɪ'saɪd] [oʊld] ['ɔːltəz] [wer] ['aʊər; ɑːr]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [leɪ] , —

Beside	old	altars	where	our	offerings	lay	,	—
旁	老的	祭坛	在哪里	我们的	供品	躺	,	—

在摆放祭品的古老祭坛旁，——

[fɔːls] [gɔdz][pər'hæps] , — [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər]

False	gods	perhaps	,	—	but	what	have	you	to	offer
错误的	神	也许	,	—	但	什么	有	你	到	提供

或许是虚假的神明，——但你又能提供什么呢?

[huː] ['bætər] [daʊn] [oʊld] ['tɛmpəlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?

Who	batter	down	old	temples	in	a	day	?
WHO	连击	向下	老的	寺庙	在	一个	天	?

谁能在一天之内拆毁古老的寺庙?

[oʊld][gɔdz][ɑːr; ər] [ded] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ['liŋgəz] ,

Old	gods	are	dead	;	but	still	the	sunset	lingers	,
老的	神	是	死的	;	但	仍然	这	日落	徘徊不去	,

旧神已逝，但夕阳依旧绵延。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɪl] [ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv] ['treʒər] [jiːldz] ,

The	moonlight	still	its	store	of	treasure	yields	,
这	月光	仍然	它是	店铺	的	宝藏	产量	,

月光依然蕴藏着宝藏，

[dɑːn] ['tʌtʃɪz] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mædʒɪk]['fɪŋgərz] ,

Dawn	touches	darkness	with	its	magic	fingers	,
黎明	触摸	黑暗	和	它是	魔法	手指	,

黎明用它神奇的手指触碰黑暗，

[ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [griːn] [fiːldz] ,

And	bluebirds	wing	their	flight	across	green	fields	,
和	蓝知更鸟	翼	他们的	航班	穿过	绿色的	字段	,

蓝鸟展翅飞翔，掠过绿色的田野。

[ðə; ði] [siː] - [taɪdz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] , [stɑːrz] [ʃaɪn] [ə'bʌv] ,

The	sea	-	tides	ebb	and	flow	,	stars	shine	above	,
这	海	-	潮汐	落潮	和	流动	,	明星	闪耀	多于	,

海潮涨落，繁星闪耀。

[ænd; ənd]['hju:mən] ['hɑ:rts] [stɪl] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [lʌv] .

And	human	hearts	still	long	for	human	love	.
和	人类	心	仍然	长的	为了	人类	爱	.

人类的心灵依然渴望人间的爱。

[ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk]

THE	OBELISK
这	方尖碑

方尖碑

([pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] , ['pærɪs])

(	Place	de	la	Concorde	,	Paris	)
(	地方	德	拉	协和式飞机	,	巴黎	)

（巴黎协和广场）

[ðer; ðər][raɪz][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:lz] [æz; əz] [fer] [tu:; tə] - [deɪ] ,

There	rise	the	palace	walls	as	fair	to	-	day	,
那里	上升	这	宫殿	墙壁	作为	公平的	到	-	天	,

如今，宫殿的城墙依然巍峨耸立。

[æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bænərz] ['gli:mɪŋ] [braɪt] ,

As	when	with	arms	and	banners	gleaming	bright	,
作为	什么时候	和	武器	和	横幅	闪闪发光	明亮的	,

就像武器和旗帜闪闪发光的时候，

[ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pɑ:mp][ænd; ənd] [maɪt]

The	pageantry	of	royal	pomp	and	might
这	盛大场面	的	皇家	盛大场面	和	可能

皇家盛典和威严

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [geɪts] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] .

Passed	through	the	guarded	gates	and	went	its	way	.
通过了	通过	这	守卫	大门	和	去	它是	方式	.

它穿过守卫森严的大门，继续前行。

[ðə; ði] [blu:] , [trænz'lu:s(ə)nt] [bi:mz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [pleɪ]

The	blue	,	translucent	beams	of	morning	play
这	蓝色的	,	半透明	光束	的	早晨	玩

清晨嬉戏时洒下的蓝色半透明光束

[ɑ:n] [ɑ:rtʃ] [traɪ'ʌmfl] , [veɪld] [ɪn]['sɪlvər] [laɪt] ;

On	arch	triumphal	,	veiled	in	silver	light	;
在	拱	凯旋的	,	含蓄	在	银	光	;

在凯旋门上，笼罩在银光之中；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [blaɪnd] [red] ['fjʊri] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] ,

And	here	,	where	blind	red	fury	reached	its	height	,
和	这里	,	在哪里	瞎的	红色的	愤怒	达到	它是	高度	,

而在这里，盲目的红色怒火达到了顶峰，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑ:ləm] ['raɪzɪz][grɪm][ænd; ənd] [greɪ] .

An	ancient	column	rises	grim	and	gray	.
一个	古老的	柱子	上升	严峻	和	灰色的	.

一根古老的石柱耸立着，阴森而灰暗。

['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] ['mɪstɪk] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Slumbering	in	mystic	sleep	it	seems	to	be	,
沉睡	在	神秘	睡觉	它	似乎	到	是	,

它似乎沉浸在神秘的睡眠中，

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] [dri:mz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

And	dreaming	dreams	of	Egypt	long	ago	,
和	做梦	梦境	的	埃及	长的	前	,

梦见了很久以前的埃及，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Unmindful of the ceaseless ebb and flow
漫不经心 的 这 不停歇 落潮 和 流动

对永不停息的潮起潮落浑然不觉

[ə'baʊt] [ɪts] [fiːt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] ;
About its feet of life's unresting sea ;
关于 它是 脚 的 生活的 不安 海 ;

关于它那永不停歇的生命之海的脚下;

[bʌt; bət] - [mɪd][ðə; ði] [rɔːr] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːrmər] [loʊ] :
But - mid the roar , I hear it murmur low :
但 - 中 这 吼 , 我 听到 它 低语 低的 :

但在喧嚣之中，我却听到它低声呢喃:

[pʊr] [fuːlz] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ɔːl][ɪz]['vænəti] !
Poor fools , they know not all is vanity !
贫穷的 傻瓜 , 他们 知道 不是 全部 是 虚荣 !

可怜的傻瓜，他们不知道并非一切都是虚空!

[greɪ] [bɜːrdz]
GRAY BIRDS
灰色的 鸟类

灰鸟

[greɪ] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [skaɪ]
Gray birds of passage from another sky
灰色的 鸟类 的 通道 从 其他 天空

来自另一个天空的灰色候鸟

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [aɪ][sɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Are those long hours I sit and wait for you ;
是 那些 长的 小时 我 坐 和 等待 为了 你 ;

那些漫长的等待时光，是我坐着等你的时候吗?

[bɔːrn] [baɪ] [strɔːŋ] [wɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [bluː]
Borne by strong wings across the sunlit blue
出生 经过 强的 翅膀 穿过 这 阳光照射 蓝色的

乘着强壮的翅膀，飞越阳光普照的蓝色天空

[ðeɪ] [goʊ] — [dɑːrk] [fleks] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['drɪftɪŋ] [baɪ] .
They go — dark flecks of shadow drifting by .
他们 去 — 黑暗的 斑点 的 阴影 漂流 经过 .

它们消失了——如同黑色的影子飘过。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] ,
Sometimes they bring a song — a joyful cry ,
有时 他们 带来 一个 歌曲 — 一个 快乐 哭 ,

有时他们会带来一首歌——一声喜悦的呼喊，

[æz; əz][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
As morn and eve your coming used to do ;
作为 早晨 和 前夕 你的 未来 用过的 到 做 ;

就像你早晚来访时那样;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː] ,
But sometimes plaintive notes of sorrow too ,
但 有时 哀怨 笔记 的 悲哀 也 ,

但有时也夹杂着哀婉的悲伤之音。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['ekoʊz] [weɪl][ænd; ənd][daɪ] .
Amid the joyful echoes wail and die .
之中 这 快乐 回声 哀号 和 死 .

欢快的回声中夹杂着哀嚎和死亡。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
Then as I watch the beating of the wings
然后 作为 我 手表 这 殴打 的 这 翅膀

然后，我看着翅膀拍打。

[ðæt] [siːk] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][baɪ][fɑːr] ['nɔːrðərn] [leɪks] ,
That seek a haven by far northern lakes ,
那 寻找 一个 避风港 经过 远的 北方 湖泊 ,

那些在遥远的北方湖泊附近寻求避难所的人，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd] - [hɑːrt] [ðæt] [sɪŋz] ,
And catch the note of some bird - heart that sings ,
和 抓住 这 笔记 的 一些 鸟 - 心 那 唱歌 ,

聆听那只鸟儿歌唱的心声，

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [breɪks] ,
Or hear the plaintive cry of one that breaks ,
或者 听到 这 哀怨 哭 的 一 那 休息 ,

或者听听破碎之人哀怨的哭声，

[aɪ][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hæf] - [fər'gɑːtn] [θɪŋz] ,
I turn once more to half - forgotten things ,
我 转动 一次 更多的 到 一半 - 被遗忘的 事物 ,

我再次转向那些几乎被遗忘的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə'weiks] .
And the old longing in my heart awakes .
和 这 老的 渴望 在 我的 心 醒来 .

我心中那份久违的渴望又苏醒了。

['æftər] [tiː]
AFTER TEA
后 茶

下午茶

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [deɪ]
See how the agèd trembling hands of Day
看 如何 这 老年 发抖 双手 的 天

看看戴伊那双苍老颤抖的手。

[spɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tiː] - [kʌps] [bluː] ,
Spill over the white cloth and tea - cups blue ,
洒 超过 这 白色的 布 和 茶 - 杯子 蓝色的 ,

液体洒在白布上，蓝色的茶杯也随之流淌。

[red] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst]['gɑːblət] [pɔːd] [ə'weɪ] ;
Red wine from his last goblet poured away ;
红色的 葡萄酒 从 他的 最后的 高脚杯 倾倒 离开 ;

他倒掉了杯中最后一口红酒；

[soʊ][let][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
So let me by the window sit with you ,
所以 让 我 经过 这 窗户 坐 和 你 ,

让我坐在窗边陪你吧。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [drɑːp] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,
And watch the sun drop down behind the trees ,
和 手表 这 太阳 降低 向下 在后面 这 树木 ,

看着太阳缓缓落入树后，

[ɔːr] [gliːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][bɑːr] ;
Or gleam across the snow — a crimson bar ;
或者 闪耀 穿过 这 雪 — 一个 赤红 酒吧 ;

或者在雪地上闪耀——一道深红色的条纹；

[fɔːr; fər][ɪn] [stɪl] , ['mɪstɪk] ['moʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
For **in** **still** **,** **mystic** **moments** **such** **as** **these**
为了 在 仍然 , 神秘 时刻 这样的 作为 这些

因为在这样静谧而神秘的时刻

[daʊn] [ˌʌn'noʊn] [baɪ] - [weɪz] [wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər][fɑːr] .
Down **unknown** **by** **-** **ways** **we** **may** **wander** **far** **.**
向下 未知 经过 - 方式 我们 可能 漫步 远的 .

我们可能会沿着不知名的小路走得很远。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][tɜːrnz][tuː; tə]['pɜːrp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
The **crimson** **turns** **to** **purple** **on** **the** **snow** **,**
这 赤红 转弯 到 紫色的 在 这 雪 ,

雪地上，深红色渐渐变成了紫色。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [skaɪ] [groʊn] [greɪ] , [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [laɪts]
The **orange** **sky** **grown** **gray** **,** **and** **glimmering** **lights**
这 橙子 天空 生长 灰色的 , 和 微光 灯

橙色的天空渐渐变成灰色，闪烁的灯光

[ʌv; əv] ['skætərd] [stɑːr] - [læmps] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gloʊ] ;
Of **scattered** **star** **-** **lamps** **through** **the** **darkness** **glow** **;**
的 疏散 星星 - 灯 通过 这 黑暗 辉光 ;

黑暗中散落着点点星光;

[bʌt; bət] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [deθ] [maɪ] [soʊl] [ə'fraɪts] ,
But **neither** **Night** **nor** **Death** **my** **soul** **affrights** **,**
但 两者都不 夜晚 也不 死亡 我的 灵魂 惊吓 ,

但我的灵魂既不惧怕黑夜，也不惧怕死亡。

[fɔːr; fər] [klɪr] [ðer; ðər] [gliːmz] , [ɔːl] ['ɜːrθli] [dɑːrk] [ə'bʌv] ,
For **clear** **there** **gleams** **,** **all** **earthly** **dark** **above** **,**
为了 清除 那里 闪光 , 全部 尘世的 黑暗的 多于 ,

因为那里闪耀着清澈的光芒，而上方却是尘世的黑暗。

[ðə; ði]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] [stɑːr] - [læmp][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
The **ever** **-** **burning** **star** **-** **lamp** **of** **your** **love** **.**
这 曾经 - 燃烧 星星 - 灯 的 你的 爱 .

你爱情那永不熄灭的星灯。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['klɔɪstər]
THROUGH **A** **LONG** **CLOISTER**
通过 一个 长的 修道院

穿过一条长长的回廊

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['klɔɪstər] [wer] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt]
Through **a** **long** **cloister** **where** **the** **gloom** **of** **night**
通过 一个 长的 修道院 在哪里 这 愁云 的 夜晚

穿过长长的回廊，夜色笼罩着一切。

['liŋgəz] [ɪn]['sɑːmbər]['saɪləns][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
Lingers **in** **sombre** **silence** **all** **the** **day** **,**
徘徊 在 阴沉 沉默 全部 这 天 ,

整日沉浸在阴郁的沉默中,

[ə'krɔːs] [wɔːrn] ['peɪvmənts] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ]
Across **worn** **pavements** **crumbling** **to** **decay**
穿过 磨损 人行道 摇摇欲坠 到 衰变

穿过破败不堪、摇摇欲坠的人行道

[wiː; wi] ['wɔndəd] , ['blaɪndli]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .
We **wandered** **,** **blindly** **groping** **for** **the** **light** **.**
我们 漫步 , 盲目地 摸索 为了 这 光 .

我们漫无目的地游荡，盲目地摸索着寻找光明。

[ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['splendər] ['ɪnfɪnət]

A	door	swung	wide	,	and	splendour	infinite
一个	门	摇摆	宽的	,	和	辉煌	无限

一扇大门敞开，映入眼帘的是无尽的辉煌。

['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ]

Streamed	through	the	painted	glass	,	and	drove	away
流媒体	通过	这	绘	玻璃	,	和	驾驶	离开

光线穿过彩绘玻璃，然后驶离。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gluːm] [frʌm; frəm] ['kwaɪər] , [neɪv] [ænd; ənd] [beɪ] ,

The	lingering	gloom	from	choir	,	nave	and	bay	,
这	挥之不去的	愁云	从	唱诗班	,	中殿	和	湾	,

唱诗班席位、中殿和侧厅弥漫着挥之不去的阴郁气氛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnstərz] ['glɔːri] [met] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

And	a	great	minster's	glory	met	our	sight	.
和	一个	伟大的	部长的	荣耀	遇见	我们的	视线	.

一位伟大牧师的光辉映入了我们的眼帘。

['blaɪndli] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['klɔɪstər] [duː] [wiː; wi] [groʊp] ,

Blindly	along	life's	cloister	do	we	grope	,
盲目地	沿着	生活的	修道院	做	我们	摸索	,

我们盲目地在人生的隐秘道路上摸索前行，

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

We	seek	a	gate	that	leads	to	life	immortal	,
我们	寻找	一个	门	那	线索	到	生活	不朽	,

我们寻求通往永生的大门，

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [dɪm] [ænd; ənd] [væst] ,

We	see	it	loom	before	us	dim	and	vast	,
我们	看	它	织布机	前	我们	暗淡	和	广阔的	,

我们看到它隐约而庞大地出现在我们面前，

[ænd; ənd] [daʊts] [dɑːrk] ['ʃædoʊz] [veɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] :

And	doubt's	dark	shadow's	veil	the	light	of	hope	:
和	疑虑	黑暗的	影子	面纱	这	光	的	希望	:

怀疑的阴影遮蔽了希望的光芒:

[wen] [loʊ] , ['dɛθs] [hænd] [fliŋz] [waɪd] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['pɔːrtl] ,

When	lo	,	Death's	hand	flings	wide	the	sombre	portal	,
什么时候	洛	,	死亡人数	手	投掷	宽的	这	阴沉	门户网站	,

忽然，死神之手猛然打开了那阴森的大门

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌn'feɪdɪŋ] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [æt; ət] [læst] .

And	light	unfading	meets	our	gaze	at	last	.
和	光	不褪色	满足	我们的	目光	在	最后的	.

最终，一道永不消逝的光芒映入我们的眼帘。

[kə'θiːdrəl] ['vespərz]

CATHEDRAL	VESPERS
大教堂	晚祷

大教堂晚祷

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [kriːps] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kwaɪər] ,

The	gloom	of	night	creeps	down	the	shadowy	choir	,
这	愁云	的	夜晚	令人毛骨悚然	向下	这	阴暗的	唱诗班	,

夜幕的阴霾悄然笼罩着幽暗的唱诗班，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [roʊz] - ['wɪnˌdoʊz] ['gɔːrdʒəs] [bluːm]

But	through	the	great	rose	-	window's	gorgeous	bloom
但	通过	这	伟大的	玫瑰	-	视窗	华丽的	盛开

但透过那朵盛开的玫瑰花，我们看到了美丽的玫瑰花。

[red] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tu:m] ,
Red shafts of sunset fall upon a tomb ,
红色的 轴 的 日落 落下 之上 一个 墓 ,

夕阳的红光洒在一座坟墓上，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [bɜ:rn] — [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['paɪər] .
And makes the gray stone burn — a crimson pyre .
和 制作 这 灰色的 石头 烧伤 — 一个 赤红 火葬堆 .

并使灰色的石头燃烧——变成一片深红色的火堆。

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['raɪzɪz] ['haɪər] ,
The creeping tide of darkness rises higher ,
这 爬行 潮 的 黑暗 上升 更高 ,

黑暗的浪潮愈演愈烈，不断高涨。

[tɔ:l] ['goʊstli] [piləs] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lu:m] ,
Tall ghostly pillars through the shadows loom ,
高的 幽灵般的 柱子 通过 这 阴影 织布机 ,

高耸的幽灵般的石柱在阴影中若隐若现，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɪm] ['ɔ:ltəz] [θru:] [ðə; ði] ['mɪnstərz] [glu:m] ,
And from dim altars through the minster's gloom ,
和 从 暗淡 祭坛 通过 这 部长的 愁云 ,

从昏暗的祭坛穿过教堂的幽暗，

[peɪl] ['jeloʊ] [gli:mz] [ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kændlz] - ['faɪər] .
Pale yellow gleams the guttering candles ' fire .
苍白 黄色的 闪光 这 排水沟 蜡烛 - 火 .

摇曳的烛火闪烁着淡黄色的光芒。

['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stri:mz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Sudden from out the shadow streams a song ,
突然 从 出去 这 阴影 溪流 一个 歌曲 ,

突然，从阴影中传来一首歌，

— [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [kli:vz] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɪn] [tweɪn] —
— A sword of sound that cleaves the dark in twain —
— 一个 剑 的 声音 那 裂片 这 黑暗的 在 马克·吐温 —

——一道音剑，将黑暗劈成两半——

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [gləuz] [traɪ'ʌmfənt] , [swɪft] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
And rings and glows triumphant , swift and strong ,
和 戒指 和 发光 凯 , 迅速 和 强的 ,

铃声和光芒闪耀，迅疾而强劲，

[vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər] ['sɑ:roʊ] , [deθ] [ænd; ənd] [peɪn] ;
Victorious over sorrow , death and pain ;
胜利者 超过 悲哀 , 死亡 和 疼痛 ;

战胜悲伤、死亡和痛苦；

[ænd; ənd] ['goʊldən] ['vɪʒənz] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [soʊl]
And golden visions pass before my soul
和 金的 愿景 经过 前 我的 灵魂

金色的幻象在我灵魂前掠过

[æz; əz] [θru:] [dɪm] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ðə; ði] [læst] ['ekoʊz] [roʊl] .
As through dim arches the last echoes roll .
作为 通过 暗淡 拱门 这 最后的 回声 卷 .

透过昏暗的拱门，最后的回声缓缓响起。

[ðə; ði] ['loʊtəs] - ['wɜ:ʃɪpə]
THE LOTUS - WORSHIPPERS
这 莲花 - 信徒

莲花崇拜者

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [fiːt] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt]
With silent feet in trailing robes of white
和 沉默的 脚 在 尾随 长袍 的 白色的

身着曳地白袍，脚步轻盈无声。

[ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] ['tɛmpəlz] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
They crept from shadowy temples , far beyond
他们 悄悄地爬 从 阴暗的 寺庙 , 远的 超过

他们从阴暗的庙宇中悄悄潜出，远在天边。

[tɔːl] [ˌbæm'buː] [groʊvz] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['loʊtəs] - [pɑːnd]
Tall bamboo groves , to seek the lotus - pond
高的 竹子 小树林 , 到 寻找 这 莲花 - 池塘

高耸的竹林，通往荷塘

[ðæt] [gliːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['dʒuːəl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
That gleamed like some dark jewel through the night
那 闪闪发光 喜欢 一些 黑暗的 宝石 通过 这 夜晚

那东西在夜色中闪闪发光，宛如一颗幽暗的宝石。

[ə'pɑːn] [greɪt] ['buːdəz] [brest] .
Upon great Buddha's breast .
之上 伟大的 佛陀的 胸部 .

在大佛的胸膛上。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [haɪt]
The crimson height
这 赤红 高度

深红色的高度

['ekəud] [ðer; ðər] ['tʃæntɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,
Echoed their chanting as the morning dawned ,
回声 他们的 吟唱 作为 这 早晨 黎明 ,

晨曦初露，他们的吟唱声回荡在耳畔。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bʌd] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɪlvər] [bɑːnd] ,
And each bud , breaking from its silver bond ,
和 每个 芽 , 打破 从 它是 银 纽带 ,

每一朵花苞，都挣脱了银色的束缚，

['lɪftɪd] [ɪts] [kʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] .
Lifted its cup to catch the golden light .
抬起 它是 杯子 到 抓住 这 金的 光 .

它举起杯子，捕捉金色的光芒。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [mɪst] - [baʊnd] ['nɔːrðərn] [leɪk] ,
And here beside this mist - bound northern lake ,
和 这里 旁 这 薄雾 - 边界 北方 湖 ,

而就在这雾气缭绕的北方湖泊旁，

[en'sɜːkəld] [baɪ] [tɔːl] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['fɝːz] ,
Encircled by tall spires of Gothic firs ,
包围 经过 高的 尖塔 的 哥特 杉树 ,

四周环绕着高耸的哥特式杉树尖顶，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bjuːti] - ['wɜːrʃɪp] [weiks] [ænd; ənd] [stəːz]
The ancient beauty - worship wakes and stirs
这 古老的 美丽 - 崇拜 醒来 和 搅拌

古老的审美崇拜苏醒并涌动

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk]
Within me , as I watch the morning break
之内 我 , 作为 我 手表 这 早晨 休息

当我注视着晨曦时，我的内心一片宁静。

[ə'pɑ:n] [waɪt] ['lɪli] - [bʌdz] , [hu:z] [lɪps] [ə'gli:m]
Upon white lily - buds , whose lips agleam
之上 白色的 百合 - 花蕾 , 谁 嘴唇 一闪

洁白的百合花蕾，花瓣闪闪发光

['wɪspər] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - [oʊld] [dri:m] .
Whisper the secret of the world - old dream .
耳语 这 秘密 的 这 世界 - 老的 梦 .

轻声诉说这世间古老的梦想的秘密。

[ðə; ði] ['broʊkən] [mæst]
THE BROKEN MAST
这 破碎的 桅杆

断桅

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ə'loʊn][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪd] - [swept] [ʃɔ:r] ,
It lies alone upon a tide - swept shore ,
它 谎言 独自的 之上 一个 潮 - 扫荡 支撑 ,

它孤零零地躺在潮水拍打的海岸上，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [bi:tʃ] [ʌv; əv]['sɪlvər][sænd] ,
Above a crescent beach of silver sand ,
多于 一个 新月 海滩 的 银 沙 ,

在一片新月形的银色沙滩上方，

[flʌŋ] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [hænd]
Flung high upon the rocks by some great hand
扔 高的 之上 这 岩石 经过 一些 伟大的 手

被一只巨手抛掷到高高的岩石上。

[stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] , [hu:z] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [tɔ:r]
Stretched from the dark , whose fingers clutched and tore
拉伸 从 这 黑暗的 , 谁 手指 紧握 和 撕裂

从黑暗中伸展而出，那手指紧紧抓住，撕扯着。

[ðə; ði][meɪn] - [mæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
The main - mast from the ship .
这 主要的 - 桅杆 从 这 船 .

船上的主桅杆。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:r]
Above it soar
多于 它 翱翔

在它上方翱翔

[waɪt] [gʌlz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ɪn][waɪld] - [roʊz]['tæŋg(ə)l][stænd]
White gulls , and near in wild - rose tangle stand
白色的 海鸥 , 和 靠近 在 荒野 - 玫瑰 纠纷 站立

白鸥，以及附近野玫瑰丛中的一群

[oʊld] ['twɪstɪd] [paɪnz] , [wer] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Old twisted pines , where song - birds of the land
老的 扭曲 松树 , 在哪里 歌曲 - 鸟类 的 这 土地

古老的盘根错节的松树，是这片土地上鸣禽的栖息之地。

['mɪŋg(ə)l][sɔ:ft] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɔ:r] .
Mingle soft singing with the ocean's roar .
交融 柔软的 歌唱 和 这 海洋的 吼 .

将轻柔的歌声与大海的咆哮声交织在一起。

[ænd; ənd] [θru:] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [dri:mz] [oʊld] [dri:mz]
And through long summer days it dreams old dreams
和 通过 长的 夏天 天 它 梦境 老的 梦境

在漫长的夏日里，它重温着旧梦

[ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['sʌðərn] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ]

Of	**far**	**-**	**off**	**southern**	**forests**	**,**	**and**	**the**	**sighing**
的	远的	-	离开	南部	森林	,	和	这	叹息

遥远的南方森林，以及叹息声

[ʌv; əv][wɪnd] - [bloʊn] [baʊz] [ə'bʌv] [bɜːrd] - ['hɔːntɪd] [striːmz] ;

Of	**wind**	**-**	**blown**	**boughs**	**above**	**bird**	**-**	**haunted**	**streams**	**;**
的	风	-	吹	树枝	多于	鸟	-	闹鬼的	溪流	;

鸟儿栖息的溪流上方，被风吹拂的树枝;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][sets][ðə; ði] [waɪt] ['spɪn˛drɪft] ['flaɪɪŋ]

But	**when**	**the**	**storm**	**sets**	**the**	**white**	**spindrift**	**flying**
但	什么时候	这	风暴	套	这	白色的	浪花	飞行

但当暴风雪卷起白色飞沫时，就会飞起来。

[˛aɪ 'tiː] [θrilz] [ænd; ənd] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ʌn'rest] ,

It	**thrills**	**and**	**trembles**	**with**	**the**	**old**	**unrest**	**,**
它	刺激	和	颤抖	和	这	老的	动荡	,

它因旧日的动荡而激动不已，颤抖不已。

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [petlz] [frʌm; frəm][ɪts] [brest] .

And	**shakes**	**the**	**wild**	**-**	**rose**	**petals**	**from**	**its**	**breast**	**.**
和	奶昔	这	荒野	-	玫瑰	花瓣	从	它是	胸部	.

它抖落胸前的野玫瑰花瓣。

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkər][ʌv; əv] [bruːʒ]

THE	**LACE**	**-**	**MAKER**	**OF**	**BRUGES**
这	蕾丝	-	制造商	的	布鲁日

布鲁日的蕾丝女工

[hɜːr; hər][eɪdʒ] - [wɔːrn][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][laɪ]

Her	**age**	**-**	**worn**	**hands**	**upon**	**her**	**apron**	**lie**
她	年龄	-	磨损	双手	之上	她	围裙	说谎

她那双饱经风霜的手放在围裙上

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] .

Idle	**and**	**still**	**.**
闲置的	和	仍然	.

静止不动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ]

Against	**the**	**sunset**	**glow**
反对	这	日落	辉光

夕阳余晖

[tɔːl] ['pɑːplər] [stænd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɑːdʒz] [goʊ]

Tall	**poplars**	**stand**	**,**	**and**	**silent**	**barges**	**go**
高的	白杨树	站立	,	和	沉默的	驳船	去

高大的白杨树挺立，静静的驳船驶过。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [kə'næl] [ðæt] ['wɔndəz] [baɪ] .

Along	**the**	**green**	**canal**	**that**	**wanders**	**by**	**.**
沿着	这	绿色的	运河	那	漫游	经过	.

沿着蜿蜒而过的绿色运河。

[ə; eɪ] [liːn] , [red] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

A	**lean**	**,**	**red**	**finger**	**pointing**	**to**	**the**	**sky**	**,**
一个	倾斜	,	红色的	手指	指向	到	这	天空	,

一根纤细的、鲜红的手指指向天空，

[ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʒ] [deɪm] .

The	**spire**	**of**	**Notre**	**Dame**	**.**
这	尖塔	的	圣母	贵妇人	.

巴黎圣母院的尖顶。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [roʊ]
Above a row
多于 一个 排

上方一行

[ʌv; əv][dɪm] , [greɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [daɪ] ,
Of dim , gray arches where the sunbeams die ,
的 暗淡 ，灰色的 拱门 在哪里 这 阳光 死 ，

阳光无法穿透的昏暗灰色拱门，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['belfri] [gɑːrdz] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] .
The ancient belfry guards the square below .
这 古老的 钟楼 守卫 这 正方形 以下 .

古老的钟楼守护着下方的广场。

[wʌn] ['ɔːgəst] [iːv] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [skwer]
One August eve she stood in that same square
一 八月 前夕 她 站立 在 那 相同的 正方形

八月的一个傍晚，她站在那个广场上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [praʊd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [terz] ,
And gazed and listened , proud beneath her tears ,
和 凝视 和 听着 ， 自豪的 下面 她 眼泪 ，

她凝视着，倾听着，泪水下透着骄傲。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['soʊldʒər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
To see her soldier passing down the street .
到 看 她 士兵 通过 向下 这 街道 .

看到她的士兵从街上经过。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] - [bler]
To - night the beat of drums and trumpets ' blare
到 - 夜晚 这 打 的 鼓 和 小号 - 喧嚣

今晚，鼓声和号角声响彻云霄

[wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] ['mjuːzɪk] [smaɪt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
With bursts of fiendish music smite her ears ,
和 爆发 的 邪恶的 音乐 惩击 她 耳朵 ，

一阵阵刺耳的音乐响起，震得她耳朵生疼。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] .
And mingle with the tread of trampling feet .
和 交融 和 这 踏 的 践踏 脚 .

与熙攘的脚步声交织在一起。

['ɔːgəst] , - .
AUGUST , 1915 .
八月 , - .

1915年8月。

[riːmz; ræŋs]
RHEIMS
兰斯

RHEIMS

[ɪn] ['rɔɪəl] ['splendər] [roʊz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
In royal splendour rose the house of prayer ,
在 皇家 辉煌 玫瑰 这 房子 的 祷告 ，

在皇家荣光中，祈祷殿拔地而起。

[ɪts] ['mɪstɪk] [gluːm] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [flaɪt]
Its mystic gloom arched over by the flight
它是 神秘 愁云 拱形 超过 经过 这 航班

它神秘的阴郁笼罩着飞翔的身影。

[ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [vɔːlt] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] - [dɪm] [naɪt]
Of soaring vault ; above the nave's dim night
的 翱翔 金库 ; 多于 这 - 暗淡 夜晚

高耸的穹顶；凌驾于昏暗的中殿之夜之上

[rɪtʃ] [gliːmd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ['wʌndrəs] [fer] .
Rich gleamed the painted windows wondrous fair .
富有的 闪闪发光 这 绘 视窗 奇妙的 公平的 .

彩绘的窗户闪闪发光，美轮美奂。

[swiːt] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
Sweet chimes and chanting mingled in the air ;
甜的 编钟 和 吟唱 混合 在 这 空气 ;

悦耳的钟声和吟唱声在空中交织；

[bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [dɪmd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [haɪt] ;
Blue clouds of incense dimmed the vaulted height ;
蓝色的 云 的 香 调暗 这 拱形 高度 ;

蓝色的香烟缭绕，遮蔽了高耸的拱顶；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] ,
And on the altar , like a beacon light ,
和 在 这 坛 , 喜欢 一个 信标 光 ,

在祭坛上，如同灯塔一般，

[ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz] - [gler] .
The gold cross glittered in the candles ' glare .
这 金子 叉 闪闪发光 在 这 蜡烛 - 强光 .

金色的十字架在烛光下闪闪发光。

[tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['belz] , [noʊ]['kwaiəz] , [noʊ] ['ɪnsens] [klaʊd] ,
To - day no bells , no choirs , no incense cloud ,
到 - 天 不 铃铛 , 不 合唱团 , 不 香 云 ,

今天没有钟声，没有唱诗班，没有香烟缭绕。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ][riːmz; ræŋs][ɑːrt] [preɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['paʊɚz] ;
For thou , O Rheims art prey of evil powers ;
为了 你 , 哦 兰斯 艺术 猎物 的 邪恶的 权力 ;

兰斯啊，你已沦为邪恶势力的猎物；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [laʊd]
But with a voice a thousand times more loud
但 和 一个 嗓音 一个 千 时代 更多的 大声

但它的声音却比这响亮一千倍

[ðæn; ðən] [siːdʒ] - ['gʌnz] ['ekəuiŋ] [raʊnd] [ðaɪ] ['ʃætərd] ['taʊərz] ,
Than siege - guns echoing round thy shattered towers ,
比 围城 - 枪支 回声 圆形的 你的 破碎 塔楼 ,

比起攻城炮在你残破的塔楼周围回荡的轰鸣声，

[duː][ðaɪ] [mjuːt] ['belz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [prə'kleɪm]
Do thy mute bells to all the world proclaim
做 你的 沉默的 铃铛 到 全部 这 世界 宣布

让你的无声钟声向全世界宣告

[ðaɪ] ['mɑːrtərd] ['glɔːri][ænd; ənd][ðaɪ] - [ʃeɪm] .
Thy martyred glory and thy foeman's shame .
你的 殉道者 荣耀 和 你的 - 耻辱 .

你殉道的荣耀和你敌人的耻辱。

[dʒuːn] , - .
JUNE , 1916 .
六月 , - .

1916年6月。

['kælvəri]
CALVARY
髑髏地

加略山

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [θɪk] , [blæk] [naɪt]
The **women** **stood** **and** **watched** **while** **thick** **,** **black** **night**
这 女性 站立 和 观看 尽管 厚的 , 黑色的 夜晚

女人们站着，看着，直到浓重的黑夜降临。

[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .
Enclosed **the** **awful** **tragedy** **.**
内 这 可怕 悲剧 .

包裹里装着这场可怕的悲剧。

[ə'fɑːr]
Afar
远方

远方

[θriː] [krɔsiz] [stʊd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑːr]
Three **crosses** **stood** **,** **against** **a** **single** **bar**
三 十字架 站立 , 反对 一个 单身的 酒吧

三座十字架矗立在一根横梁前

[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] - ['gloʊɪŋ] , [blæk] - [en'sɜːkəld] [laɪt] .
Of **crimson** **-** **glowing** **,** **black** **-** **encircled** **light** **.**
的 赤红 - 发光 , 黑色的 - 包围 光 .

闪耀着深红色光芒，周围环绕着黑色光晕。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['iːstər] [dɑːn] .
No **hint** **of** **Easter** **dawn** **.**
不 暗示 的 复活节 黎明 .

复活节的曙光丝毫未现。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪt]
In **all** **the** **height**
在 全部 这 高度

在所有高度

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['hev(ə)n] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːr]
Of **that** **dark** **heaven** **,** **not** **a** **single** **star**
的 那 黑暗的 天堂 , 不是 一个 单身的 星星

那片漆黑的天空，没有一颗星星。

[tuː; tə] ['wɪspər] ; — [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['viktəz] [ɑːr; ər] .
To **whisper** **;** **—** **Love** **and** **Life** **the** **victors** **are** **.**
到 耳语 ; — 爱 和 生活 这 胜利者 是 .

轻声低语：——爱与生命才是最终的胜利者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɔːŋ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [raɪt] .
It **seemed** **to** **them** **that** **wrong** **had** **conquered** **right** **.**
它 似乎 到 他们 那 错误的 有 征服 正确的 .

在他们看来，错误战胜了正确。

[oʊ] [jiː; ji] [huː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɔːŋ] .
O **ye** **who** **watch** **and** **wait** **,** **the** **night** **is** **long** **.**
哦 是的 WHO 手表 和 等待 , 这 夜晚 是 长的 .

守望等候的人们啊，黑夜漫长。

[ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [spʌn] ['faɪər] [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [gluːm]
A **curtain** **of** **spun** **fire** **and** **woven** **gloom**
一个 窗帘 的 旋转 火 和 编织 愁云

一道由火焰和阴霾交织而成的帷幕

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈtrædʒədi][ɪz] [drɔːn] .

Across	**the**	**mighty**	**tragedy**	**is**	**drawn**	**.**
穿过	这	强大的	悲剧	是	绘制	.

巨大的悲剧就此展开。

[bʌt; bət] [suːn] [jʊr; jər] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [sɔːŋ] ,

But	**soon**	**your**	**ears**	**shall**	**hear**	**a**	**triumph**	**song**	**,**
但	很快	你的	耳朵	将	听到	一个	胜利	歌曲	,

但不久之后，你们的耳朵将会听到一首凯旋之歌，

[ænd; ənd][ˈgoʊldən] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ˈseɪkrɪd] [tuːm] ,

And	**golden**	**light**	**shall**	**touch**	**each**	**sacred**	**tomb**	**,**
和	金的	光	将	触碰	每个	神圣	墓	,

金光将照耀每一座神圣的陵墓，

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʃaʊt] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [dɑːn] !

And	**voices**	**shout**	**at**	**last**	**—**	**The**	**Dawn**	**!**
和	声音	喊	在	最后的	—	这	黎明	!

最后，人们高声喊道——黎明!

[ðə; ði] [dɑːn] .

The	**Dawn**	**.**
这	黎明	.

黎明。

[ˈɔːgəst] , - .

AUGUST	**,**	**1916**	**.**
八月	,	-	.

1916年8月。

[gɔːn] [west]

GONE	**WEST**
已消失	西方

西行记

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [roʊˈdɑːlf] [ləˈmjuː] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] [ˈɔːgəst] - , - .

Dedicated	**to**	**Lieutenant**	**Rodolphe**	**Lemieux**	**,**	**killed**	**in**	**action**	**August**	**29**	**,**	**1918**	**.**
投入的	到	中尉	鲁道夫	勒米厄	,	被杀	在	行动	八月	-	,	-	.

谨以此纪念在1918年8月29日阵亡的鲁道夫·勒米厄中尉。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [ded] —

I	**do**	**not**	**think**	**of**	**them**	**—**	**our**	**glorious**	**dead**	**—**
我	做	不是	思考	的	他们	—	我们的	辉煌	死的	—

我不会想起他们——我们光荣的亡灵——

[æz; əz] [ˈleɪɪŋ] [ˈtaɪərd] [ˈhedz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brest]

As	**laying**	**tired**	**heads**	**upon**	**the**	**breast**
作为	躺下	疲劳的	头部	之上	这	胸部

将疲惫的头枕在胸膛上

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌld] [tuː; tə][rest] ;

Of	**a**	**kind**	**mother**	**to**	**be**	**lulled**	**to**	**rest**	**;**
的	一个	种类	母亲	到	是	昏昏欲睡	到	休息	;

一位慈祥的母亲，需要被温柔地哄睡;

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bed]

I	**do**	**not**	**see**	**them**	**in**	**a**	**narrow**	**bed**
我	做	不是	看	他们	在	一个	狭窄的	床

我没看到他们在窄床上。

[ʌv; əv][ˈeɪliən] [ɜːrθ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [daɪd] [red] ,

Of	**alien**	**earth**	**by**	**their**	**own**	**blood**	**dyed**	**red**	**,**
的	外星人	地球	经过	他们的	自己的	血	染色	红色的	,

被自己鲜血染红的异星地球

[bʌt; bət] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] — [gɔːn] [west] —

But	see	in	their	own	simple	phrase	—	Gone	West	—
但	看	在	他们的	自己的	简单的	短语	—	已消失	西方	—

但从他们自己简单的短语——“西行记”——中就能看出这一点。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [naɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hoʊli][kwest] ,

The	words	of	knights	upon	a	holy	quest	,
这	字	的	骑士	之上	一个	圣	寻求	,

骑士们在神圣征途中所说的话

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led] .

Who	saw	the	light	and	followed	where	it	led	.
WHO	锯	这	光	和	随后	在哪里	它	引领	.

谁看到了光明，并跟随它的指引。

[gɔːn] [west] !

Gone	West	!
已消失	西方	!

西行记!

['skaːd] ['wɔːriər] [həusts][goʊ] [maːtʃɪŋ] [baɪ] ,

Scarred	warrior	hosts	go	marching	by	,
疤痕	战士	主持人	去	行军	经过	,

伤痕累累的战士们列队走过，

[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [laɪt]

Their	longing	faces	turned	to	greet	the	light
他们的	渴望	面孔	转向	到	迎接	这	光

他们满怀渴望的目光转向了光芒。

[ðæt] [gləuz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

That	glows	and	burns	upon	the	western	sky	.
那	发光	和	烧伤	之上	这	西	天空	.

那光芒闪耀，在西方的天空中燃烧。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Leaving	behind	the	darkness	of	the	night	,
离开	在后面	这	黑暗	的	这	夜晚	,

告别黑夜的黑暗，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] ,

The	long	day	over	and	the	battle	won	,
这	长的	天	超过	和	这	战斗	韩元	,

漫长的一天结束了，战斗也取得了胜利。

[ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [rest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

They	seek	for	rest	beyond	the	setting	sun	.
他们	寻找	为了	休息	超过	这	环境	太阳	.

他们寻求在日落之后休息。

[piːs]

PEACE
和平

和平

[naʊ] [piːs] [æt; ət][læst][ɪz] ['hʌvər] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld]

Now	Peace	at	last	is	hovering	o'er	the	world
现在	和平	在	最后的	是	悬停	超过	这	世界

如今，和平终于笼罩了世界。

[ɑːn]['sɪlvər] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['goʊldən] ['trʌmpits] [bloʊ] .

On	silver	wings	,	and	golden	trumpets	blow	.
在	银	翅膀	,	和	金的	小号	吹	.

乘着银色的翅膀，吹响金色的号角。

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [kruːˈseɪd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [goʊ] , —
Home **from** **the** **long** **crusade** **the** **warriors** **go** **,** **—**
家 从 这 长的 运动 这 战士 去 ， 一

战士们结束了漫长的征战，凯旋而归。

[vɪkˈtɔːriəs] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [waɪd] [ʌnˈfɜːld] ,
Victorious **knights** **with** **banners** **wide** **unfurled** **,**
胜利者 骑士 和 横幅 宽的 展开 ，

凯旋的骑士们，旗帜高高飘扬。

[baʊ; boʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [hæv; həv] [pæst] [wer] [swɜːld]
Bow **down** **your** **head** **,** **for** **these** **have** **passed** **where** **swirled**
弓 向下 你的 头 ， 为了 这些 有 通过了 在哪里 旋转

低下头，因为这些已经从漩涡中经过。

[greɪt] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ebɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][froʊ] ;
Great **tides** **of** **darkness** **ebbing** **too** **and** **fro** **;**
伟大的 潮汐 的 黑暗 退潮 也 和 弗 ；

黑暗的潮水汹涌澎湃，此起彼伏；

[ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] , - [mɪd][ˈfaɪəri] [ˈtempɪsts] - [gloʊ] ,
Their **eyes** **have** **seen** **,** **'** **mid** **fiery** **tempests** **'** **glow** **,**
他们的 眼睛 有 已见 ， - 中 火热 暴风雨 - 辉光 ，

他们的眼睛曾目睹，“在熊熊烈焰的风暴中”闪耀着光芒

[haʊ] [juːθ] [æt; ət] [deθ] [ɪts] [ˈdɑːntləs] [ˈtʃælɪndʒ] [həːld] .
How **youth** **at** **Death** **its** **dauntless** **challenge** **hurled** **.**
如何 青年 在 死亡 它是 无畏 挑战 投掷 .

青春是如何无畏地向死亡发起挑战的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊli][greɪl] ,
And **these** **are** **they** **who** **saw** **the** **Holy** **Grail** **,**
和 这些 是 他们 WHO 锯 这 圣 圣杯 ，

这些人就是见过圣杯的人。

[ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [blʌd] [laɪk] [ˈrʌdi] [waɪn]
Brimming **with** **youthful** **blood** **like** **ruddy** **wine**
充满 和 青春 血 喜欢 红润 葡萄酒

像红润的葡萄酒一样，洋溢着青春的活力

[pɔːd] [aʊt][ɪn][ˈsækrɪfaɪs] .
Poured **out** **in** **sacrifice** **.**
倾倒 出去 在 牺牲 .

倾注于牺牲之中。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪˈvaɪn]
The **light** **divine**
这 光 神圣的

神圣之光

[bɪˈfɔːr] [huːz] [ˈɔːf(ə)l] [gloʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kweɪl]
Before **whose** **awful** **glow** **they** **did** **not** **quail**
前 谁 可怕 辉光 他们 做过 不是 鹌鹑

在那可怕的光芒面前，他们毫不畏惧。

[naʊ] [ˈbekənz] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] ['futsteps] [feɪl]
Now **beckons** **us** **;** **and** **shall** **our** **footsteps** **fail**
现在 招手 我们 ； 和 将 我们的 脚步声 失败

现在它召唤着我们；我们的脚步是否会停滞不前

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [saɪn] ?
To **follow** **where** **they** **set** **the** **blood** **-** **stained** **sign** **?**
到 跟随 在哪里 他们 放 这 血 - 染色 符号 ？

去看看他们把血迹斑斑的标志放在哪里？

[noʊ'vembər] , - .
NOVEMBER , 1918 .
十一月 , - .

1918年11月。

['hɪd(ə)n] ['treʒər]
HIDDEN TREASURE
隐 宝藏

隐藏的宝藏

[oʊ][sʌn] - [braʊn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
O sun - browned boy with the wondering eyes ,
哦 太阳 - 棕色 男生 和 这 好奇 眼睛 ,

哦，皮肤黝黑、眼神充满好奇的男孩，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] ?
Do you see the blue of the summer skies ?
做 你 看 这 蓝色的 的 这 夏天 天空 ?

你看到夏日天空的蓝色了吗?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [striːm] ,
Do you hear the song of the drowsy stream ,
做 你 听到 这 歌曲 的 这 昏昏欲睡 溪流 ,

你可曾听见潺潺溪流的歌声?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [gliːm] ?
As it winds by the shore where the birches gleam ?
作为 它 风 经过 这 支撑 在哪里 这 白桦树 闪耀 ?

它蜿蜒流淌在白桦树闪闪发光的海岸边吗?

[ðen] [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ]
Then come , come away
然后 来 , 来 离开

然后来吧，离开吧

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [beɪ] ,
From the shadowy bay ,
从 这 阴暗的 湾 ,

从阴暗的海湾，

[ænd; ənd] [wiːl] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði]['ræpɪdz] [pleɪ] ;
And we'll drift with the stream where the rapids play ;
和 出色地 漂移 和 这 溪流 在哪里 这 急流 玩 ;

我们将随波逐流，去感受湍急的溪流;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['paiərits] , [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld] ,
For we are two pirates , fierce and bold ,
为了 我们 是 二 海盗 , 凶猛的 和 大胆的 ,

因为我们是两个凶猛大胆的海盗，

[ænd; ənd] [wiːl] ['kæptʃər][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [goʊld] .
And we'll capture the hoard of the morning's gold .
和 出色地 捕获 这 囤 的 这 早晨 金子 .

我们将夺取清晨的黄金宝藏。

[ə; eɪ]['roʊvɪŋ][krɑːft][ɪz]['aʊər; ɑːr] [red] [kə'nuː] ,
A roving craft is our red canoe ,
一个 漫游 工艺 是 我们的 红色的 独木舟 ,

我们的红色独木舟是一艘四处漂泊的小船。

[oʊ]['paɪrət] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;
O pirate chief with the eyes of blue ;
哦 海盗 首席 和 这 眼睛 的 蓝色的 ;

哦，拥有蓝色眼睛的海盗首领;

[soʊ] [hɔɪst] [jʊr; jər][flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] [ɑːn] [haɪ] ,

So	hoist	your	flag	with	the	skull	on	high	,
所以	提升	你的	旗帜	和	这	颅骨	在	高的	,

所以，高高升起骷髅旗吧!

[ænd; ənd][aʊt] [wiːl] [seɪl] [wer] [ðə; ði] ['treʒərz] [laɪ] .

And	out	we'll	sail	where	the	treasures	lie	.
和	出去	出色地	帆	在哪里	这	宝藏	说谎	.

我们将扬帆起航，驶向宝藏所在之处。

[fɔːr; fər][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]

For	in	days	of	old
为了	在	天	的	老的

在古时

[keɪm] ['paiərits][boʊld] ,

Came	pirates	bold	,
来	海盗	大胆的	,

海盗们胆大妄为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [-] ['kæptʃərd] [goʊld] ;

With	a	Spanish	galleon's	captured	gold	;
和	一个	西班牙语	盖伦的	捕获	金子	;

用西班牙帆船缴获的黄金;

[ænd; ənd][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][strænd] ,

And	their	boat	was	wrecked	on	the	river	strand	,
和	他们的	船	曾是	损毁	在	这	河	链	,

他们的船在河滩上沉没了。

[ænd; ənd][ɪts] ['treʒərz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər][sænd] .

And	its	treasures	strewn	on	the	silver	sand	.
和	它是	宝藏	散落的	在	这	银	沙	.

它的宝藏散落在银色的沙滩上。

[naʊ] ['stedi] [ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [dæʃ] [ə'lɔːŋ] ,

Now	steady	all	as	we	dash	along	,
现在	稳定的	全部	作为	我们	短跑	沿着	,

大家稳住，我们继续前进。

[ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːr; ər] [swɪft] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ;

The	rapids	are	swift	but	our	paddles	are	strong	;
这	急流	是	迅速	但	我们的	桨	是	强的	;

水流湍急，但我们的桨很结实;

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [floʊ]

And	soon	we'll	drift	with	the	water's	flow
和	很快	出色地	漂移	和	这	水的	流动

很快，我们就会随波逐流。

[wer] [ðə; ði] ['treʒər] [laɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [bɪ'loʊ] .

Where	the	treasure	lies	hid	in	the	shallows	below	.
在哪里	这	宝藏	谎言	隐藏	在	这	浅滩	以下	.

宝藏就藏在下面的浅滩里。

[oʊ] , [kuːl] [ænd; ənd][dɪm] ,

O	,	cool	and	dim	,
哦	, 凉爽的		和	暗淡	,

哦，凉爽昏暗，

- [niːθ] [ɪts][foʊm] - [flekt] [brɪm] ,

'	Neath	its	foam	-	flecked	brim	,
-	尼斯	它是	泡沫	-	有斑点的	帽檐	,

在它沾满泡沫的帽檐下，

[ɪz][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [dɪp][ænd; ənd] [skɪm] ;
Is **the** **pool** **where** **the** **swallows** **dip** **and** **skim** **;**
是 这 水池 在哪里 这 燕子 蘸 和 撇去 ;

那是燕子俯冲嬉戏的水潭吗?

[soʊ] [wiːl] [plʌndʒ] [baɪ][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [kə'nuː]
So **we'll** **plunge** **by** **the** **prow** **of** **our** **red** **canoe**
所以 出色地 暴跌 经过 这 船首 的 我们的 红色的 独木舟

所以，我们将从红色独木舟的船头纵身跃入水中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bluː] .
For **the** **treasure** **that** **lies** **in** **the** **quivering** **blue** **.**
为了 这 宝藏 那 谎言 在 这 颤抖 蓝色的 .

为了那蕴藏在颤动蓝海中的宝藏。

[naʊ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [beɪ] ,
Now **home** **once** **more** **to** **the** **shadowy** **bay** **,**
现在 家 一次 更多的 到 这 阴暗的 湾 ,

如今，它又回到了那幽暗的海湾。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['kæptʃərd] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
For **we've** **captured** **the** **gold** **of** **the** **summer's** **day** **,**
为了 我们已经 捕获 这 金子 的 这 夏季 天 ,

因为我们已经捕捉到了夏日的黄金，

[ænd; ənd] ['emərəldz] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ə'lɔːŋ] ,
And **emeralds** **green** **from** **the** **banks** **along** **,**
和 祖母绿 绿色的 从 这 银行 沿着 ,

河岸边是翠绿色的，

[ænd; ənd]['sɪlvər][baːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊts] [sɔːŋ] .
And **silver** **bars** **from** **the** **white** **-** **throat's** **song** **.**
和 银 酒吧 从 这 白色的 - 喉咙 歌曲 .

还有白喉林莺歌声中闪烁的银光。

[noʊ]['paiərits] [bɔːr]
No **pirates** **bore**
不 海盗 钻孔

没有海盗无聊

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɔːr]
Such **a** **glittering** **store**
这样的 一个 闪闪发光 店铺

如此闪亮的商店

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
From **the** **treasure** **ships** **of** **the** **days** **of** **yore** **,**
从 这 宝藏 船舶 的 这 天 的 昔时 ,

从古代的宝船上，

[æz; əz][ðə; ði] [spɔɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] ,
As **the** **spoils** **we** **have** **won** **on** **the** **shining** **stream** **,**
作为 这 战利品 我们 有 韩元 在 这 灼灼 溪流 ,

作为我们在闪亮的溪流上赢得的战利品，

[waɪl] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [driːm] .
While **we** **drifted** **along** **in** **a** **golden** **dream** **.**
尽管 我们 漂移 沿着 在 一个 金的 梦 .

我们仿佛漂浮在金色的梦境中。

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['sʌnset]
A **RIVER** **SUNSET**
一个 河 日落

河畔日落

[red] ['sʌnlaɪt] [feɪdz] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [taʊn] ,
Red sunlight fades from wood and town ,
红色的 阳光 淡出 从 木头 和 镇 ,

红色的阳光渐渐从树林和城镇中消逝，

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ɪz]['krɪmz(ə)n] - [daɪd] ,
The western sky is crimson - dyed ,
这 西 天空 是 赤红 - 染色 ,

西方的天空染成了深红色，

[gɔ:nt] ['ʃædoʊ] - [ʃɪps] [drɪft] ['saɪlənt] [daʊn]
Gaunt shadow - ships drift silent down
高特 阴影 - 船舶 漂移 沉默的 向下

幽灵般的影子飞船静静地漂流而下

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['gli:mɪŋ] [taɪd] .
Upon the river's gleaming tide .
之上 这 河流的 闪闪发光 潮 .

在波光粼粼的河面上。

[ðə; ði] [hɪlz] - [klɪr] ['aʊtˌlaɪnz] [melt] [ə'weɪ]
The hills ' clear outlines melt away
这 丘陵 - 清除 概述 熔化 离开

山峦清晰的轮廓渐渐消失。

[ɔ:r][veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] [laɪt] ,
Or veil themselves in purple light ,
或者 面纱 他们自己 在 紫色的 光 ,

或者用紫色的光芒笼罩自己，

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [vekst] [ðə; ði] [deɪ]
And burning thoughts that vexed the day
和 燃烧 想法 那 烦恼 这 天

以及困扰着这一天的种种思绪。

[bɪ'kʌm] [fer] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Become fair visions of the night .
变得 公平的 愿景 的 这 夜晚 .

化作夜晚美丽的幻影。

[ðə; ði] [mə'dɑ:nə]
THE MADONNA
这 麦当娜

麦当娜

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ʃed]
She shivered and crouched in the immigrant shed
她 瑟瑟发抖 和 蹲着 在 这 移民 棚

她瑟瑟发抖，蜷缩在移民棚屋里。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] ;
In the midst of the surging crowd ;
在 这 中间 的 这 滔滔 人群 ;

在熙熙攘攘的人群中；

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [wɔ:rpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] ,
Her hands were warped with the years of toil ,
她 双手 是 扭曲的 和 这 年 的 辛劳 ,

她的双手因多年的辛勤劳作而变形。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [fɔ:rm][bent][ænd; ənd] [boʊd] .
And her young form bent and bowed .
和 她 年轻的 形式 弯曲 和 鞠躬 .

她年轻的身躯弯下腰。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns]
Her **eyes** **looked** **forth** **with** **a** **frightened** **glance**
她 眼睛 看起来 前进 和 一个 害怕 瞥一眼

她惊恐地望着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [prest] ;
At **the** **throng** **that** **round** **her** **pressed** **;**
在 这 人群 那 圆形的 她 按下 ;

她被周围的人群簇拥着;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd]
But **her** **face** **was** **the** **face** **of** **the** **Mother** **of** **God**
但 她 脸 曾是 这 脸 的 这 母亲 的 上帝

但她的脸庞却是圣母玛利亚的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
As **she** **looked** **at** **the** **babe** **on** **her** **breast** **.**
作为 她 看起来 在 这 宝贝 在 她 胸部 .

她看着怀里的婴儿。

[æn; ən] ['aɪdl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ]
AN **IDOL** **IN** **A** **SHOP** **WINDOW**
一个 偶像 在 一个 店铺 窗户

商店橱窗里的偶像

[oʊld]['ləu'hɑːn] [pɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [glæs] ,
Old **Lohan** **peers** **through** **the** **dusty** **glass** **,**
老的 洛翰 同龄人 通过 这 尘土飞扬 玻璃 ,

老洛翰透过布满灰尘的玻璃向外凝视,

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['kjuəriː,əus][kweɪnt][ænd; ənd] [rer] ;
From **a** **jumble** **of** **curios** **quaint** **and** **rare** **;**
从 一个 杂乱 的 奇珍异宝 古雅 和 稀有的 ;

从一堆奇特、古怪、罕见的物品中;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [pæs]
And **he** **watches** **the** **hurrying** **crowds** **that** **pass**
和 他 手表 这 匆忙 人群 那 经过

他看着匆匆而过的人群。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skwer] .
The **whole** **day** **long** **,** **through** **the** **ancient** **square** **.**
这 所有的 天 长的 , 通过 这 古老的 正方形 .

一整天，都穿过古老的广场。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] ,
Wrapped **in** **his** **robe** **of** **gold** **and** **jade** **,**
包装 在 他的 长袍 的 金子 和 玉 ,

他身披金玉长袍,

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [weɪts]
Here **by** **the** **window** **he** **patiently** **waits**
这里 经过 这 窗户 他 耐心 等待

他耐心地在窗边等待。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔŋkiz] [meɪd] ,
For **the** **sound** **that** **the** **gongs** **and** **the** **conches** **made** **,**
为了 这 声音 那 这 锣 和 这 海螺 制成 ,

锣和海螺发出的声音,

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] .
In **the** **days** **of** **old** **at** **the** **temple** **gates** **.**
在 这 天 的 老的 在 这 寺庙 大门 .

在古时，在寺庙门口。

[hiː; hi] [hiːvz] [noʊ] [saɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃedz] [noʊ] [terz] ,

He	heaves	no	sighs	and	he	sheds	no	tears	,
他	起伏	不	叹息	和	他	棚屋	不	眼泪	,

他没有叹息，也没有流泪。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [brɑːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

For	his	heart	is	bronze	,	and	he	does	not	know
为了	他的	心	是	青铜	,	和	他	做	不是	知道

因为他的心是铜做的，他不知道

[ðæt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

That	his	temple	has	been	for	a	thousand	years
那	他的	寺庙	有	到过	为了	一个	千	年

他的圣殿已经存在了一千年了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [dʌst] [wer] [ðə; ði] [bæm'buːz] [groʊ] .

But	a	mound	of	dust	where	the	bamboos	grow	.
但	一个	冢	的	灰尘	在哪里	这	竹子	生长	.

但竹子生长的地方却堆积着一堆尘土。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][sɪts] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ,

So	here	he	sits	through	the	nights	and	the	days	,
所以	这里	他	坐着	通过	这	夜晚	和	这	天	,

于是，他日夜都坐在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ;

And	the	sun	goes	up	and	down	the	sky	;
和	这	太阳	去	向上	和	向下	这	天空	;

太阳在天空中升起又落下;

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [geɪz]

But	he	often	looks	with	a	wistful	gaze
但	他	经常	看起来	和	一个	怅惘	目光

但他常常带着一丝怅然若失的神情凝视着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .

At	the	crowds	that	always	pass	him	by	.
在	这	人群	那	总是	经过	他	经过	.

面对总是从他身边经过的人群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [driːm]

And	his	eyes	half	closed	in	a	mystic	dream
和	他的	眼睛	一半	关闭	在	一个	神秘	梦

他双眼半闭，沉浸在神秘的梦境中。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːpi] - [lænd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Of	his	poppy	-	land	of	long	ago	,
的	他的	罂粟	-	土地	的	长的	前	,

他很久以前那片罂粟花田，

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]

Turn	back	to	the	shores	of	the	sacred	stream
转动	后退	到	这	海岸	的	这	神圣	溪流

转身回到圣溪岸边

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [θrɔːŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

And	the	kneeling	throng	he	used	to	know	.
和	这	跪着	人群	他	用过的	到	知道	.

还有他以前熟悉的那些跪拜的人群。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪlz][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kraʊd]

But	he	sometimes	smiles	as	he	sees	the	crowd
但	他	有时	微笑	作为	他	看到	这	人群

但他有时看到人群时会露出微笑。

[ʌv; əv]['hju:mən][foʊks] [ðæt] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ;
Of **human** **folks** **that** **pass** **him** **by** **;**
的 人类 各位 那 经过 他 经过 ;

那些与他擦肩而过的人类;

[ðen] [hi:; hi] [ræps] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪstɪk] [ʃraʊd] , —
Then **he** **wraps** **himself** **in** **his** **mystic** **shroud** **,** **—**
然后 他 卷饼 他自己 在 他的 神秘 裹尸布 , —

然后他把自己裹进了神秘的裹尸布里——

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌns] [mɔ:r] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
And **the** **sun** **once** **more** **goes** **down** **the** **sky** **.**
和 这 太阳 一次 更多的 去 向下 这 天空 .

太阳再次落入天空。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst]
IN **A** **FOREST**
在 一个 森林

在森林里

['sɪlvər] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd] ['dʌski] [paɪn] ,
Silver **birch** **and** **dusky** **pine** **,**
银 桦木 和 昏暗 松树 ,

银桦和暗松,

[ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪt]
Reaching **up** **to** **find** **the** **light**
到达 向上 到 寻找 这 光

伸手去寻找光明

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['glu:mi] [naɪt] ,
From **the** **forest's** **gloomy** **night** **,**
从 这 森林的 阴沉 夜晚 ,

从森林阴暗的夜晚,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ɪn'twaɪn]
From **the** **thicket** **where** **entwine**
从 这 灌木丛 在哪里 缠绕

从缠绕的灌木丛中

['stʌntɪd] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [vaɪn] ,
Stunted **shrub** **and** **creeping** **vine** **,**
发育不良 灌木 和 爬行 藤 ,

矮小的灌木和匍匐藤本植物,

[frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [wer] [wɪtʃ] - ['faɪər] [gləuz]
From **the** **damp** **where** **witch** **-** **fire** **glows**
从 这 潮湿 在哪里 巫婆 - 火 发光

从潮湿的地方，从女巫之火闪耀的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['fʌŋgəs] [grəuz] ,
And **the** **poison** **fungus** **grows** **,**
和 这 毒 菌 生长 ,

于是，毒菌开始生长。

[haɪ] [ju:; jʊ][lɪft][jʊr; jər] ['hedz] , [oʊ] [tri:z] ,
High **you** **lift** **your** **heads** **,** **O** **trees** **,**
高的 你 举起 你的 头部 , 哦 树木 ,

树木啊，请高高抬起你们的头颅!

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ,
To **the** **kisses** **of** **the** **breeze** **,**
到 这 吻 的 这 微风 ,

向微风的亲吻致敬,

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['vɔːltɪd] [skaɪ] ,

To	the	far	-	off	vaulted	sky	,
到	这	远的	-	离开	拱形	天空	,

向着遥远的穹顶，

[tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz] [ðæt] [pæs] [juː; jʊ][baɪ] ,

To	the	clouds	that	pass	you	by	,
到	这	云	那	经过	你	经过	,

致那些从你身边掠过的云朵，

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑːn] [haɪ] .

To	the	sun	that	shines	on	high	.
到	这	太阳	那	闪耀	在	高的	.

致高高在上的太阳。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʌsk] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [naɪt]

From	the	dusk	of	earthly	night
从	这	黄昏	的	尘世的	夜晚

从尘世之夜的黄昏

[straɪv] , [oʊ][soʊl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] .

Strive	,	O	soul	,	to	reach	the	light	.
努力	,	哦	灵魂	,	到	抵达	这	光	.

灵魂啊，努力去追寻光明吧。

[ðə; ði] ['goʊldən] [boʊl]

THE	GOLDEN	BOWL
这	金的	碗

金碗

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['iːstərn]

On	seeing	a	picture	of	a	boy	gazing	at	a	golden	bowl	which	among	Eastern
在	看到	一个	图片	的	一个	男生	凝视	在	一个	金的	碗	哪个	之中	东

[neiʃəns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

nations	was	a	symbol	of	life	.
国家	曾是	一个	象征	的	生活	.

看到一幅男孩凝视着金碗的图片，在东方国家，金碗是生命的象征。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][laɪ]

In	a	dream	he	seems	to	lie
在	一个	梦	他	似乎	到	说谎

在梦里他似乎在撒谎

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] ,

Gazing	at	the	golden	bowl	,
凝视	在	这	金的	碗	,

凝视着那只金碗，

[wer] [dɪm] ['vɪʒənz] ['pæsɪŋ] [baɪ]

Where	dim	visions	passing	by
在哪里	暗淡	愿景	通过	经过

模糊的幻影掠过

['wɪspər] ['veɪgli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

Whisper	vaguely	to	his	soul	.
耳语	依稀	到	他的	灵魂	.

轻声低语，诉说着他灵魂深处的故事。

['restləs] ['fæntəmz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

Restless	phantoms	come	and	go
不安	幻影	来	和	去

不安的幽灵来来往往

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [beɪ] ;

Crowned	**with**	**cypress**	**or**	**with**	**bay**	**;**
加冕	和	柏	或者	和	湾	;

以柏树或月桂树为冠;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莨苕和野葡萄(Acanthus and Wild Grape)
第2/3页

[sæd][ɔ:r] ['meri] ，[swɪft][ɔ:r][sloʊ] ，
Sad or merry , swift or slow ,
伤心 或者 欢乐 ， 迅速 或者 慢的 ，

悲伤的或快乐的，迅速的或缓慢的

[tred] [ðeɪ] [daʊn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪ] .
Tread they down the winding way .
踏 他们 向下 这 绕线 方式 .

他们沿着蜿蜒的小路走下去。

[stɪl] [ðə; ði]['pædʒənt]['waɪndz] [ə'lɔ:ŋ] ， —
Still the pageant winds along , —
仍然 这 盛会 风 沿着 ， —

游行仍在继续，——

[ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][lʌst] ，
Youth and age and love and lust ,
青年 和 年龄 和 爱 和 欲望 ，

青春与衰老，爱情与欲望，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɑ:tli] [θrɔ:ŋ]
Till at last the motley throng
直到 在 最后的 这 杂乱无章 人群

直到最后，这群形形色色的人涌了过来。

[feɪdz] [ænd; ənd] ['krʌmblz] ['ɪntu:][dʌst] .
Fades and crumbles into dust .
淡出 和 碎屑 进入 灰尘 .

褪色，化为尘埃。

[ɔ:l][ɪn][veɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [boʊl]
All in vain upon the bowl
全部 在 徒劳 之上 这 碗

一切都徒劳无功，只剩碗了。

[geɪz] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ， ['bɔɪɪʃ] [aɪz] ；
Gaze the wondering , boyish eyes ;
目光 这 好奇 ， 男孩气 眼睛 ；

凝视那双充满好奇、稚气未脱的眼睛；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ɪts]['hɪd(ə)n][skroʊl]
He shall read its hidden scroll
他 将 读 它是 隐 滚动

他将阅读其中隐藏的卷轴。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃætərd] [laɪz] .
Only when it shattered lies .
仅有的 什么时候 它 破碎 谎言 .

只有当它粉碎谎言时。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [gli:m]
For a wondrous light shall gleam
为了 一个 奇妙的 光 将 闪耀

一道奇妙的光芒将闪耀

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts][bɔːrn] .

From	the	scattered	fragments	born	.
从	这	疏散	片段	出生	.

从散落的碎片中诞生。

[bɔɪ] , [driːm] [ɑːn] , [fɔːr; fər]['laɪfs][ə; eɪ] [driːm] ,

Boy	,	dream	on	,	for	life's	a	dream	,
男生	,	梦	在	,	为了	生活的	一个	梦	,

孩子，继续做梦吧，因为人生如梦。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][mɔːrn] .

Followed	by	a	golden	morn	.
随后	经过	一个	金的	早晨	.

随后迎来金色的清晨。

[ɑːn][ə; eɪ] [swɪs] ['maʊnt(ə)n]

ON	A	SWISS	MOUNTAIN
在	一个	瑞士	山

在瑞士的一座山上

[læd] , [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ,

Lad	,	the	mighty	hills	are	calling	,
小伙子	,	这	强大的	丘陵	是	呼叫	,

孩子，巍峨的群山在召唤你。

[hɪlz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ['gliːmɪŋ] [braɪt] ,

Hills	of	promise	gleaming	bright	,
丘陵	的	承诺	闪闪发光	明亮的	,

充满希望的山丘闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ]

And	the	floods	of	sunshine	falling
和	这	洪水	的	阳光	坠落

阳光倾泻而下

[fɪl] [ðer; ðər] ['diːpəst] [veɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Fill	their	deepest	vales	with	light	.
充满	他们的	最深处	山谷	和	光	.

让光芒充满他们最深邃的角落。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔnz] ['goʊldən]['faɪər]

There	the	young	dawn's	golden	fire
那里	这	年轻的	黎明	金的	火

那里，年轻的黎明燃起金色的火焰

['bekənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] [deɪ] ,

Beckons	to	a	brighter	day	,
招手	到	一个	更亮	天	,

预示着更美好的明天，

[ʌn'trɑːd] [pæðz] [ʌv; əv] ['juːθs] [dɪ'zaɪər] ,

Untrod	paths	of	youth's	desire	,
未开发的	路径	的	青年的	欲望	,

青春渴望的未开发之路，

[haɪts] [ʌn'kɔŋkəd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Heights	unconquered	far	away	.
高度	未被征服的	远的	离开	.

遥远的未征服之巅。

[stiːp] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['spektər] - ['hɔːntɪd]

Steep	and	dark	and	spectre	-	haunted
陡	和	黑暗的	和	幽灵	-	闹鬼的

陡峭、阴暗、闹鬼

['waɪndz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] ;

Winds	**the**	**pathway**	**to**	**the**	**height**	**;**
风	这	路径	到	这	高度	;

蜿蜒而上，通往高处;

['stɜ:rdi] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ˌʌn'dɔ:ntɪd]

Sturdy	**youth**	**with**	**heart**	**undaunted**
结实的	青年	和	心	无所畏惧

意志坚定、无所畏惧的青年

[di:mz] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [laɪt] .

Deems	**the**	**toiling**	**short**	**and**	**light**	**.**
迪姆斯	这	辛勤劳作	短的	和	光	.

认为劳动短暂而轻松。

[ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] , [æn; ən] ['i:zi] ['mæstər] ,

Short	**or**	**long**	**,**	**an**	**easy**	**Master**	**,**
短的	或者	长的	,	一个	简单的	掌握	,

无论长短，都是个容易上手的大师。

['gɪvz] [i:tʃ] ['taɪərd]['tɔɪlər] [rest] ,

Gives	**each**	**tired**	**toiler**	**rest**	**,**
给予	每个	疲劳的	苦力	休息	,

让每一位疲惫的劳动者得到休息，

[kaʊnts] [nɑ:t] ['feɪljər] [ɔ:r][dɪ'zæstər]

Counts	**not**	**failure**	**or**	**disaster**
计数	不是	失败	或者	灾难

失败或灾难不算在内

[ɪf] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [bi:; bi][ðə; ði][best] .

If	**the**	**striving**	**be**	**the**	**best**	**.**
如果	这	努力	是	这	最好的	.

如果努力的目标是做到最好。

[goʊ] [læd] , [goʊ] , - [tɪz] [laɪf] [ðæt] [kɔ:lz][ju:; jʊ] ,

Go	**lad**	**,**	**go**	**,**	**'**	**tis**	**Life**	**that**	**calls**	**you**	**,**
去	小伙子	,	去	,	-	的	生活	那	呼叫	你	,

去吧，孩子，去吧，这是生命在召唤你。

[meɪts] [ʌv; əv][oʊld][mʌst; məst] [su:ð] [ðer; ðər][peɪn] ,

Mates	**of**	**old**	**must**	**soothe**	**their**	**pain**	**,**
伙伴们	的	老的	必须	舒缓	他们的	疼痛	,

老朋友必须抚慰他们的伤痛，

['maɪndləs][ʌv; əv][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔ:lz] [ju:; jʊ]

Mindless	**of**	**whate'er**	**befalls**	**you**
无意识	的	什么	发生	你

无论发生什么，都毫不在意

[ɪf] [bʌt; bət] ['ɑ:nər] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

If	**but**	**honour**	**still**	**remain**	**.**
如果	但	荣誉	仍然	保持	.

但荣誉依然存在。

[ðə; ði] ['nʌnz] ['gɑ:rdn]

THE	**NUN'S**	**GARDEN**
这	修女的	花园

修女的花园

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑ:rdn]

They	**have**	**made**	**me**	**a**	**lovely**	**garden**
他们	有	制成	我	一个	迷人的	花园

他们为我建了一个美丽的花园

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [greɪ] ;

With	walls	that	are	rugged	and	gray	;
和	墙壁	那	是	崎岖	和	灰色的	;

墙壁粗糙而灰暗;

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['roʊziz]

They	have	filled	it	with	pinks	and	roses
他们	有	已填	它	和	粉色	和	玫瑰

他们用粉色和玫瑰花把它装饰一新。

[ænd; ənd] ['liliz] [ðæt] [bluːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ;

And	lilies	that	bloom	but	a	day	;
和	百合花	那	盛开	但	一个	天	;

还有只开一天的百合花;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,

But	the	walls	are	so	high	and	frowning	,
但	这	墙壁	是	所以	高的	和	皱眉	,

但是，围墙太高，而且阴沉着脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪðz] [ɑːr; ər] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] ,

And	the	paths	are	so	smooth	and	straight	,
和	这	路径	是	所以	光滑的	和	直的	,

而且道路平坦笔直，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [smɔːlɪst] ['waɪndɪŋ]

And	even	their	smallest	winding
和	甚至	他们的	最小	绕线

即使是它们最小的弯曲

[liːdz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [geɪt] .

Leads	straight	to	the	chapel	gate	.
线索	直的	到	这	教堂	门	.

直通教堂大门。

[aɪ] [hæv; həv] [plaːntid] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['pænziz]

I	have	planted	a	bed	of	pansies
我	有	已种植	一个	床	的	三色堇

我种了一畦三色堇。

[ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɔːl] ,

Along	by	the	chapel	wall	,
沿着	经过	这	教堂	墙	,

沿着教堂墙边，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] ['wiːdɪd]

But	though	I	have	watered	and	weeded
但	尽管	我	有	浇水	和	除草

虽然我已经浇水除草了

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['blɔsəmd] [æt; ət] [ɔːl] .

They	never	have	blossomed	at	all	.
他们	绝不	有	盛开	在	全部	.

它们从未绽放过。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [gɑːd] ['kænɑːt] [fɔːl] [ðer; ðər] ,

The	sunshine	of	God	cannot	fall	there	,
这	阳光	的	上帝	不能	落下	那里	,

上帝的阳光无法照耀那里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['taʊər] [ɪz] [tuː] [haɪ] ;

For	the	chapel	tower	is	too	high	;
为了	这	教堂	塔	是	也	高的	;

因为教堂的塔楼太高了;

[soʊ]['ʌndər][ɪts][koʊld] , [greɪ] ['ʃædoʊ]
So under its cold , gray shadow
所以 在下面 它是 寒冷的 ， 灰色的 阴影

所以，在它冰冷的灰色阴影下

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [daɪ] .
My poor little blossoms die .
我的 贫穷的 小的 花朵 死 .

我可怜的小花朵凋零了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] — [ɪn]['mɑːrb(ə)l] —
The Mother of God — in marble —
这 母亲 的 上帝 — 在 大理石 —

圣母玛利亚像——大理石像——

[gliːmz] [waɪt] [wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [tɔːs] ,
Gleams white where the willows toss ,
闪光 白色的 在哪里 这 柳树 折腾 ，

柳树摇曳之处，闪耀着白光。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ]
And at the far end of the pathway
和 在 这 远的 结尾 的 这 路径

在小路的尽头。

[ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;
The dear Christ hangs on the cross ;
这 亲爱的 基督 悬挂 在 这 叉 ；

亲爱的基督被钉在十字架上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vespərz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
And when the vespers are over ,
和 什么时候 这 晚祷 是 超过 ，

当晚祷结束时，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sind] [ɔːl] [deɪ] ,
If I have not sinned all day ,
如果 我 有 不是 罪过 全部 天 ，

如果我一整天都没有犯罪，

[aɪ] [meɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
I may walk to the end of the garden
我 可能 走 到 这 结尾 的 这 花园

我可能会走到花园尽头。

[ænd; ənd] [niːl] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [preɪ] .
And kneel by the cross and pray .
和 下跪 经过 这 叉 和 祈祷 .

跪在十字架旁祈祷。

[bʌt; bət][oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] , [waɪld] ['gɑːrdn]
But oh , for the wild , wild garden
但 哦 ， 为了 这 荒野 ， 荒野 花园

但是，哦，多么怀念那片狂野的花园啊！

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
That I knew in the days gone by ,
那 我 知道 在 这 天 已消失 经过 ，

我过去就知道，

[wer] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd]['ɛlmz][ænd; ənd]['meɪpəlz]
Where the birches and elms and maples
在哪里 这 白桦树 和 榆树 和 枫树

白桦树、榆树和枫树所在的地方

[stretʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - [swept][skaɪ] ;
Stretched up to the wind - swept sky ;
拉伸 向上 到 这 风 - 扫荡 天空 ;

直插云霄;

[wer] , ['mɜːrmərɪŋ] ['sɪlvər]['mjuːzɪk] ,
Where , murmuring silver music ,
在哪里 , 淙淙 银 音乐 ,

那里，传来低沉的银铃般的音乐，

[ðə; ði] [brʊk] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrni] [del]
The brook through the ferny dell
这 溪 通过 这 蕨类植物 戴尔

穿过蕨类植物丛生的山谷的小溪

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər] , —
Ran down to the fields of clover , —
兰 向下 到 这 字段 的 三叶草 , —

跑到三叶草田里，——

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['vespər] [bel] !
But hush , there's the vesper bell !
但 嘘 , 有 这 黄昏 钟 !

嘘，那是晚祷钟声!

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmərtaɪm]
YOU WENT AWAY IN SUMMERTIME
你 去 离开 在 夏令

你夏天离开了

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmərtaɪm]
You went away in summertime
你 去 离开 在 夏令

你夏天的时候离开了

[wen] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
When leaves and flowers were young ,
什么时候 树叶 和 花朵 是 年轻的 ,

当叶子和花朵还很嫩的时候，

[ænd; ənd][bɜːrdz] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
And birds still lingered in the fields
和 鸟类 仍然 徘徊不去 在 这 字段

鸟儿们依然在田野里徘徊。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] .
With many songs unsung .
和 许多 歌曲 无名英雄 .

还有许多歌未曾传唱。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmərtaɪm]
I'm glad it was in summertime
我是 高兴的 它 曾是 在 夏令

我很高兴那是在夏天。

[wen] [skaɪz][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] ,
When skies were clear and blue ,
什么时候 天空 是 清除 和 蓝色的 ,

当天空晴朗湛蓝时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
I could not say good - bye to you
我 可以 不是 说 好的 - 再见 到 你

我没能跟你说再见

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː] .

And	bear	the	winter	too	.
和	熊	这	冬天	也	.

还要承受冬天的考验。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['poʊət]

TO	A	MODERN	POET
到	一个	现代的	诗人

致一位现代诗人

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

Why	must	you	sing	of	sorrow
为什么	必须	你	唱歌	的	悲哀

你为何要歌唱悲伤

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] ?

When	the	world	is	so	full	of	woe	?
什么时候	这	世界	是	所以	满的	的	悲哀	?

当世界充满苦难时?

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ?

Why	must	you	sing	of	the	ugly	?
为什么	必须	你	唱歌	的	这	丑陋的	?

你为何一定要歌颂丑陋?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][sæd][aɪ] [noʊ] .

For	the	ugly	and	sad	I	know	.
为了	这	丑陋的	和	伤心	我	知道	.

献给我认识的那些丑陋而悲伤的人。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,

Why	will	you	sing	of	railways	,
为什么	将要	你	唱歌	的	铁路	,

你为何要歌颂铁路?

[ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [koʊl] ,

Of	Iron	and	Steel	and	Coal	,
的	铁	和	钢	和	煤炭	,

钢铁和煤炭，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] ['sɪtiz] ?

And	the	din	of	the	smoky	cities	?
和	这	din	的	这	烟	城市	?

还有那些烟雾弥漫的城市的喧嚣?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt] [fiːd] [maɪ] [soʊl] .

For	these	will	not	feed	my	soul	.
为了	这些	将要	不是	喂养	我的	灵魂	.

因为这些都无法滋养我的灵魂。

[bʌt; bət] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti]

But	sing	to	me	songs	of	beauty
但	唱歌	到	我	歌曲	的	美丽

但请为我唱起美妙的歌谣。

[tuː; tə] ['glædn] [maɪ]['taɪərd] [aɪz] , —

To	gladden	my	tired	eyes	,	—
到	格拉登	我的	疲劳的	眼睛	,	—

为了舒缓我疲惫的双眼，——

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

The	beauty	of	waving	forest	,
这	美丽	的	挥手	森林	,

摇曳的森林之美，

[ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [skaɪz] ;
Of **meadows** **and** **sunlit** **skies** **;**
的 草地 和 阳光照射 天空 ;

草地和阳光普照的天空;

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftə] ,
Sing **me** **of** **childish** **laughter** **,**
唱歌 我 的 幼稚 笑声 ,

请唱出孩童般的笑声,

[ʌv; əv] ['kreidlz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tɔɪz] ,
Of **cradles** **and** **painted** **toys** **,**
的 摇篮 和 绘 玩具 ,

摇篮和彩绘玩具,

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
Of **the** **sea** **and** **the** **brooks** **and** **the** **rivers** **,**
的 这 海 和 这 布鲁克斯 和 这 河流 ,

大海、溪流和河流,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [bɔɪz] .
And **the** **shouting** **of** **bathing** **boys** **.**
和 这 喊叫 的 洗澡 男孩们 .

还有洗澡男孩们的叫喊声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['bjuːti]
For **the** **earth** **has** **a** **store** **of** **beauty**
为了 这 地球 有 一个 店铺 的 美丽

因为地球蕴藏着无限的美丽。

[diːp] [hɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['blaɪndɪd] [aɪz] ,
Deep **hid** **from** **our** **blinded** **eyes** **,**
深的 隐藏 从 我们的 失明 眼睛 ,

深深地隐藏在我们盲目的双眼之外,

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [truː] - [bɔːrn]['poʊət]
And **only** **the** **true** **-** **born** **poet**
和 仅有的 这 真的 - 出生 诗人

只有真正的诗人

[noʊz] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [laɪz] .
Knows **just** **where** **the** **treasure** **lies** **.**
知道 只是 在哪里 这 宝藏 谎言 .

他知道宝藏在哪里。

[soʊ] [liːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [pæðz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌgli] ,
So **lead** **me** **from** **paths** **that** **are** **ugly** **,**
所以 带领 我 从 路径 那 是 丑陋的 ,

所以请引领我离开那些丑陋的道路,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːt] .
From **the** **dust** **of** **the** **city** **street** **.**
从 这 灰尘 的 这 城市 街道 .

从城市街道的尘土中。

[tuː; tə] [pæðz] [ðæt] [ɑːr; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
To **paths** **that** **are** **fringed** **with** **flowers** **,**
到 路径 那 是 流苏 和 花朵 ,

通往鲜花盛开的小径,

[wer] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [miːt] .
Where **the** **sky** **and** **the** **meadows** **meet** **.**
在哪里 这 天空 和 这 草地 见面 .

天空与草地交汇之处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɑːroʊ] [meɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

And	though	Sorrow	may	walk	beside	me
和	尽管	悲哀	可能	走	旁	我

即使悲伤与我同行

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] , [fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

To	the	far	,	far	end	of	the	road	,
到	这	远的	,	远的	结尾	的	这	路	,

直到路的尽头，

[ɪf] ['bjuːti] [bʌt; bət] ['bekən] [ˌem 'iː]['ɑːnwərd] ,

If	Beauty	but	beckon	me	onward	,
如果	美丽	但	招手	我	向前	,

如果美只是召唤我前行，

[les] ['hevi] [wɪl] [siːm] [maɪ][loʊd] ;

Less	heavy	will	seem	my	load	;
较少的	重的	将要	似乎	我的	加载	;

我的负担似乎减轻了；

[ænd; ənd][led][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

And	led	in	the	paths	of	beauty	,
和	引领	在	这	路径	的	美丽	,

引领人们走向美丽之路，

[ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ɪts] [straɪf] [wɪl] [siːs] ;

The	world	from	its	strife	will	cease	;
这	世界	从	它是	冲突	将要	停止	;

世界将停止纷争；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['bjuːti]

For	I	know	that	the	paths	of	beauty
为了	我	知道	那	这	路径	的	美丽

因为我知道，通往美丽的道路

[liːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [piːs] .

Lead	on	to	the	paths	of	peace	.
带领	在	到	这	路径	的	和平	.

引领人们走向和平之路。

[ðə; ði] ['mɪstɪk]

THE	MYSTIC
这	神秘

神秘主义者

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]

The	mystic	sits	by	the	sacred	stream
这	神秘	坐着	经过	这	神圣	溪流

神秘主义者坐在圣溪旁

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ] ;

Watching	the	sun	as	it	mounts	the	sky	;
观看	这	太阳	作为	它	安装	这	天空	;

看着太阳缓缓升起；

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [driːm]

And	life	to	him	is	a	haunting	dream
和	生活	到	他	是	一个	令人难忘	梦

对他而言，人生是一场挥之不去的梦魇。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːtli] ['pædʒənt] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Or	a	motley	pageant	passing	by	.
或者	一个	杂乱无章	盛会	通过	经过	.

或者说，是一群形形色色的人路过。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

Sorrow	**and**	**joy**	**go**	**on**	**their**	**way**	**,**
悲哀	和	喜悦	去	在	他们的	方式	,

悲伤和快乐终将各自离去。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ;

Passion	**and**	**lust**	**and**	**love**	**and**	**hate**	**;**
热情	和	欲望	和	爱	和	恨	;

激情、欲望、爱与恨;

['oʊnli][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mʌmərz] [ðeɪ] ,

Only	**a**	**band**	**of**	**mummers**	**they**	**,**
仅有的	一个	乐队	的	哑剧演员	他们	,

他们只是一群滑稽演员而已。

['blaɪndli][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] .

Blindly	**led**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**fate**	**.**
盲目地	引领	经过	这	手	的	命运	.

被命运之手盲目地牵引着。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pædʒənt][ɪz]['riːəl][ænd; ənd][hɪm'self][ðə; ði] [driːm] ,

Though	**the**	**pageant**	**is**	**real**	**and**	**himself**	**the**	**dream**	**,**
尽管	这	盛会	是	真实的	和	他自己	这	梦	,

虽然选美比赛是真实的，而他本人也是梦想的化身，

[ðoʊ] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd][daɪ] ,

Though	**men**	**are**	**born**	**and**	**strive**	**and**	**die**	**,**
尽管	男人	是	出生	和	努力	和	死	,

虽然人会出生、奋斗和死亡，

[jet] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]

Yet	**the**	**mystic**	**sits**	**by**	**the**	**sacred**	**stream**
然而	这	神秘	坐着	经过	这	神圣	溪流

然而，这位神秘主义者却静静地坐在圣溪旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

Watching	**the**	**sun**	**go**	**down**	**the**	**sky**	**.**
观看	这	太阳	去	向下	这	天空	.

看着太阳落山。

[æd][ɪ'pɪskəˌpaɪ] [kə'liːdʒɪəm]

AD	**EPISCOPI**	**COLLEGIUM**
广告	主教	学院

主教学院

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [hɪr] [wer] [ðə; ði] [fer] ['rɪvəz] ['miːtɪŋ] ,

Here	**in**	**the**	**beautiful**	**valley**	**,**	**here**	**where**	**the**	**fair**	**rivers**	**meeting**	**,**
这里	在	这	美丽的	谷	,	这里	在哪里	这	公平的	河流	会议	,

在这美丽的河谷，在这美丽的河流交汇之处，

['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər]['wɔːtərz][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['wɑːndər][ə'fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Mingle	**their**	**waters**	**in**	**silence**	**and**	**wander**	**afar**	**to**	**the**	**sea**	**,**
交融	他们的	水	在	沉默	和	漫步	远方	到	这	海	,

让它们的水静静地交融，然后向远方的大海游去。

[naʊ] [dʌz] [ðaɪ] [sʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːfər] [ðiː] ['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd] ['griːtɪŋ] ,

Now	**does**	**thy**	**son**	**returning**	**offer**	**thee**	**homage**	**and**	**greeting**	**,**
现在	做	你的	儿子	返回	提供	你	尊敬	和	问候	,

如今你的儿子归来，向你致以敬意和问候吗?

[naʊ] [duː][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['futsteps] [tɜːrn] , [oʊ] ['mʌðər] , [tuː; tə] [ðiː] .

Now	**do**	**my**	**wandering**	**footsteps**	**turn**	**,**	**O**	**Mother**	**,**	**to**	**thee**	**.**
现在	做	我的	漫游	脚步声	转动	,	哦	母亲	,	到	你	.

现在，我漂泊的脚步，哦，母亲，将转向你。

[gliːm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [krɔːs] [ænd; ənd] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['taʊər] ,

Gleam	in	the	light	of	the	sunset	cross	and	turret	and	tower	,
闪耀	在	这	光	的	这	日落	叉	和	炮塔	和	塔	,

在夕阳的照耀下，十字架、塔楼和高塔闪闪发光。

['mɪrərd] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['saɪlənt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [klæd] [ʃɔːr] ;

Mirrored	majestic	and	silent	down	by	the	willow	-	clad	shore	;
镜像	雄伟	和	沉默的	向下	经过	这	柳	-	覆膜	支撑	;

倒映在柳树环绕的岸边，雄伟而静谧；

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [rɪ'zaʊndɪŋ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnsɔːŋ] ['aʊər] ,

Far	through	the	valley	resounding	,	telling	the	evensong	hour	,
远的	通过	这	谷	高亢	,	讲述	这	晚祷	小时	,

回声响彻山谷深处，诉说着晚祷的时刻。

['ekoʊz] [ðə; ði][oʊld] ['bɛlz] [təulɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .

Echoes	the	old	bell's	tolling	,	calling	me	back	once	more	.
回声	这	老的	贝尔的	收费	,	呼叫	我	后退	一次	更多的	.

古老的钟声再次响起，召唤我回去。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [wer] [aɪ] ['liŋgə] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ] ['wɔndəd] ,

Here	in	the	halls	where	I	lingered	,	there	in	the	woods	where	I	wandered	,
这里	在	这	大厅	在哪里	我	徘徊不去	,	那里	在	这	树林	在哪里	我	漫步	,

我曾在此逗留，也曾在此漫步林间。

[ɑːn]['kæmpəs][ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ['ʌðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ə'gloʊ] ,

On	campus	and	river	and	hillside	other	young	lives	are	aglow	,
在	校园	和	河	和	山坡	其他	年轻的	生活	是	闪耀	,

校园里、河边、山坡上，其他年轻的生命也闪耀着光芒。

['driːmiŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [aɪ] [driːmd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [aɪ] ['pɒndəd]

Dreaming	the	dreams	that	I	dreamed	,	thinking	the	thoughts	that	I	pondered
做梦	这	梦境	那	我	梦见	,	思维	这	想法	那	我	沉思

做着我做过的梦，想着我思考过的事情

['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['aʊərz] [sloʊ] .

Deeming	the	pathway	long	and	the	swift	-	footed	hours	slow	.
认为	这	路径	长的	和	这	迅速	-	有脚的	小时	慢的	.

觉得路途漫长，时光飞逝。

[rɪ'dʒɔɪs] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] , [mɔːrn][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['glædnəs] ,

Rejoice	young	hearts	in	your	youth	,	morn	is	the	time	for	gladness	,
麾	年轻的	心	在	你的	青年	,	早晨	是	这	时间	为了	欢乐	,

青春洋溢的年轻人啊，尽情享受吧！清晨是欢欣雀跃的时刻。

[taɪm] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [wɪtʃ] [ɔːl] [tuː] [suːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːp] ;

Time	to	sow	for	a	harvest	which	all	too	soon	you	must	reap	;
时间	到	母猪	为了	一个	收成	哪个	全部	也	很快	你	必须	收割	;

现在是时候播种，为即将到来的收获做准备了；

[braɪt] [biː; bi][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːntaɪd] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

Bright	be	the	hour	of	your	noontide	with	never	a	shadow	of	sadness	,
明亮的	是	这	小时	的	你的	正午	和	绝不	一个	阴影	的	悲伤	,

愿你正午时分阳光灿烂，永无一丝悲伤的阴影。

['goʊldən][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪləns][ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [sliːp] .

Golden	the	gleam	of	your	evening	with	silence	and	rest	and	sleep	.
金的	这	闪耀	的	你的	晚上	和	沉默	和	休息	和	睡觉	.

用宁静、休息和睡眠，为你的夜晚增添金色的光芒。

[gləuz] [ðə; ði] [west] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rɪvər] ,

Glows	the	west	crimson	and	gold	far	down	the	glorious	river	,
发光	这	西方	赤红	和	金子	远的	向下	这	辉煌	河	,

西方的天空闪耀着深红和金色的光芒，沿着壮丽的河流向下游延伸。

[krɔːs] [ænd; ənd] ['taʊər] [ænd; ənd] ['tɜːrət] [feɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
Cross and tower and turret fade in the gloom of the night ;
叉 和 塔 和 炮塔 褪色 在 这 愁云 的 这 夜晚 ;

十字架、塔楼和炮塔在夜色中渐渐消失;

[jet] [wɪl] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'membər] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [fər'evər] ,
Yet will my heart remember both Mother and sons forever ,
然而 将要 我的 心 记住 两个都 母亲 和 儿子们 永远 ,

然而，我的心将永远铭记母亲和儿子们。

[fɑːr] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] , [swɪft] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
Far though the pathway may lead me , swift though the years in their flight .
远的 尽管 这 路径 可能 带领 我 , 迅速 尽管 这 年 在 他们的 航班 .

纵使前路漫漫，纵使岁月飞逝。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊmlænd]
A SONG OF THE HOMELAND
一个 歌曲 的 这 家园

一首关于祖国的歌

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊmlænd] ,
I'll sing you a song of the Homeland ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 家园 ,

我将为你唱一首祖国之歌，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [streɪnz] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,
Though the strains be of little worth ,
尽管 这 菌株 是 的 小的 值得 ,

尽管这些菌株价值不大，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lʌvd] ['hoʊmlænd] ,
A song of our own loved Homeland ,
一个 歌曲 的 我们的 自己的 喜爱 家园 ,

一首献给我们挚爱的祖国的歌

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublist][lænd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;
Of the noblest land upon earth ;
的 这 最高贵 土地 之上 地球 ;

来自地球上最尊贵的土地;

[wer] [ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [frʌm; frəm] ['oʊʃnz] [θriː]
Where the tide of the sea from oceans three
在哪里 这 潮 的 这 海 从 海洋 三

从三大洋的潮汐处

[biːts] [haɪ] [ɪn][ɪts]['trɪp(ə)l] [maɪt] ,
Beats high in its triple might ,
节拍 高的 在 它是 三倍 可能 ,

以三重威力击败高手，

[wer] [ðə; ðɪ]['waɪndz][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [mɔːrn]
Where the winds are born in a southern morn
在哪里 这 风 是 出生 在 一个 南部 早晨

南方清晨，风的源头

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['poʊlər] [naɪt] .
And die in a polar night .
和 死 在 一个 极性 夜晚 .

然后死于极夜。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləend, 'iːslænd] ,
I'll sing you a song of the Eastland ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 东兰 ,

我将为你唱一首东方之歌，

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [daɪd] ,

Of	the	land	where	our	fathers	died	,
的	这	土地	在哪里	我们的	父亲们	死亡	,

在我们父辈长眠的土地上，

[wer] ['sæksn][ænd; ənd][fræŋk] , [ðer; ðər] [fjuːd] [lɔːŋ] [ded] ,

Where	Saxon	and	Frank	,	their	feuds	long	dead	,
在哪里	撒克逊	和	坦率	,	他们的	世仇	长的	死的	,

萨克森人和弗兰克人之间的世仇早已烟消云散，

[ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

Are	sleeping	side	by	side	;
是	睡眠	边	经过	边	;

他们并排睡着；

[wer] [ðer; ðər] [sʌnz] [stɪl] [tɔɪl] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] [sɔɪl]

Where	their	sons	still	toil	on	the	hard	-	won	soil
在哪里	他们的	儿子们	仍然	辛劳	在	这	难的	-	韩元	土壤

他们的儿子们仍在辛勤耕耘这片来之不易的土地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [pleɪn] ,

Of	the	mighty	river	plain	,
的	这	强大的	河	清楚的	,

在浩瀚的河谷平原上，

[wer] [ðə; ði] ['sensər] [swɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ændʒələs] [rɪŋz] ,

Where	the	censer	swings	and	the	Angelus	rings	,
在哪里	这	香炉	摇摆	和	这	安吉勒斯	戒指	,

香炉摇曳，圣母领报钟声响起之处

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

And	the	old	faith	lives	again	.
和	这	老的	信仰	生活	再次	.

古老的信仰再次复苏。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westlənd]

I'll	sing	you	a	song	of	the	Westland
患病的	唱歌	你	一个	歌曲	的	这	韦斯特兰

我将为你唱一首西部之歌

[wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪtiz] [raɪz] ,

Where	the	magic	cities	rise	,
在哪里	这	魔法	城市	上升	,

在魔法之城崛起的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən][greɪn]

And	the	prairies	clothed	with	their	golden	grain
和	这	草原	穿着衣服	和	他们的	金的	粮食

草原上覆盖着金色的麦穗。

[stretʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz] ;

Stretch	under	the	azure	skies	;
拉紧	在下面	这	蔚蓝	天空	;

在蔚蓝的天空下舒展身心；

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [grɪm][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] [dɪm]

Where	the	mountains	grim	in	the	clouds	grow	dim
在哪里	这	山脉	严峻	在	这	云	生长	暗淡

在云雾缭绕中，群山变得阴沉昏暗。

[fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][lænd] ,

Far	north	in	the	arctic	land	,
远的	北	在	这	北极	土地	,

在北极地区的极北之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪt] [ɪn][ɪts]['mɪstɪk] [flaɪt]
And the northern light in its mystic flight
和 这 北方 光 在 它是 神秘 航班

还有那神秘的北极光

[flers] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən][strænd] .
Flares over the golden strand .
信号弹 超过 这 金的 链 .

金色的沙滩上闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd]
And I'll sing of the men of the Homeland
和 患病的 唱歌 的 这 男人 的 这 家园

我将歌颂祖国的男儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
From the north and east and west ,
从 这 北 和 东方 和 西方 ,

从北面、东面和西面，

[ðə; ði][men] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmˌlændz] [kɔ:l] ,
The men who went to the Homeland's call ,
这 男人 WHO 去 到 这 祖国的 称呼 ,

那些响应祖国召唤的男人们，

([ɑ:] , [gɑ:d] , [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑ:r][best] !)
(Ah , God , we have given our best !)
(啊 , 上帝 , 我们 有 给定 我们的 最好的 !)

（啊，上帝，我们已经尽力了！）

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][veɪn][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz] [sleɪn]
But not in vain are our heroes slain
但 不是 在 徒劳 是 我们的 英雄 被杀

但是，我们的英雄们并非白白牺牲。

[ɪf] ['ʌndər][ðə; ði] ['da:kənd] [skaɪz] ,
If under the darkened skies ,
如果 在下面 这 变暗 天空 ,

如果在昏暗的天空下，

[ɔ:l][hænd][ɪn][hænd][frʌm; frəm][strænd][tu:; tə][strænd]
All hand in hand from strand to strand
全部 手 在 手 从 链 到 链

从一根线到另一根线，所有线都紧密相连。

[ə; eɪ][sɪn] - [pə:dʒd] ['neɪʃ(ə)n][raɪz] .
A sin - purged nation rise .
一个 罪 - 已清除 国家 上升 .

一个罪孽已洗净的民族正在崛起。

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[jʊr; jər] ['mɪrər] , [lʌv] , [rɪ'flekts] [jʊr; jər][smaɪl]
Your mirror , love , reflects your smile
你的 镜子 , 爱 , 反映 你的 微笑

亲爱的，你的镜子映照出你的笑容

[æz; əz][mɔ:rn] - [flʌʃt] [skaɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] ,
As morn - flushed skies the coming dawn ,
作为 早晨 - 酡 天空 这 未来 黎明 ,

晨曦初露，预示着黎明的到来

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [blæŋk][ðə; ði] ['wɪri] [waɪl]

But	oh	,	how	blank	the	weary	while
但	哦	,	如何	空白的	这	厌倦	尽管

但是，疲惫之时，内心是多么的茫然啊。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] !

When	you	are	gone	!
什么时候	你	是	已消失	!

你走了之后!

[maɪ] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['mɪrər] ; [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [nɪr]

My	life's	a	mirror	;	with	you	near
我的	生活的	一个	镜子	;	和	你	靠近

我的生活就像一面镜子；有你在身边，我的生活就像一面镜子。

- [tɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ,

'	Tis	filled	with	joy	the	live	-	long	day	,
-	的	已填	和	喜悦	这	居住	-	长的	天	,

整天都充满欢乐，

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [drɪr]

But	oh	,	how	meaningless	and	drear
但	哦	,	如何	无意义的	和	凄凉

但是，哦，多么毫无意义，多么乏味啊!

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'weɪ] !

With	you	away	!
和	你	离开	!

你不在的时候!

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]

I	MADE	A	LITTLE	SONG
我	制成	一个	小的	歌曲

我创作了一首小歌

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	made	a	little	song	to	-	day	,
我	制成	一个	小的	歌曲	到	-	天	,

我今天创作了一首小歌，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

And	then	I	wandered	down	Broadway	,
和	然后	我	漫步	向下	百老汇	,

然后我沿着百老汇大街漫步，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ][mæd]['piːp(ə)l] [rʌn]

And	saw	the	strange	mad	people	run
和	锯	这	奇怪的	疯狂的	人们	跑步

然后我看到那些奇怪的疯子们奔跑着

[ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

And	dance	about	me	in	the	sun	,
和	舞蹈	关于	我	在	这	太阳	,

在阳光下围绕着我跳舞，

[ɔːr][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

Or	dive	into	the	Underground
或者	潜水	进入	这	地下

或者深入地下世界。

[laɪk] ['ræbəts] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

Like	rabbits	frightened	by	the	sound
喜欢	兔子	害怕	经过	这	声音

就像兔子被声音吓到了一样

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['skæmpərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ;
Of their own scampering through the grass ;
的 他们的 自己的 四处奔跑 通过 这 草 ;

它们在草丛中奔跑嬉戏;

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [pæs] ,
I watched a thousand people pass ,
我 观看 一个 千 人们 经过 ,

我看着上千人经过,

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][dɪd][aɪ] [hɪr] [seɪ] —
But not a one did I hear say —
但 不是 一个 一 做过 我 听到 说 —

但我没听到任何人这么说——

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I made a little song to - day .
我 制成 一个 小的 歌曲 到 - 天 .

我今天创作了一首小歌。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I made a little song to - day ,
我 制成 一个 小的 歌曲 到 - 天 ,

我今天创作了一首小歌,

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei]
It sang beside me all the way
它 唱 旁 我 全部 这 方式

它一路在我身边歌唱

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] ,
Until I reached the lower town ,
直到 我 达到 这 降低 镇 ,

直到我到达下城区,

[wer] [kraʊdz] [went] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Where crowds went surging up and down .
在哪里 人群 去 滔滔 向上 和 向下 .

人群熙熙攘攘地上下涌动。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd]['feɪsɪz] [waɪt] ,
Their eyes were hard and faces white ,
他们的 眼睛 是 难的 和 面孔 白色的 ,

他们眼神冷峻，脸色苍白。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [glæd][ænd; ənd] [braɪt] ,
But some of them looked glad and bright ,
但 一些 的 他们 看起来 高兴的 和 明亮的 ,

但他们中有些人看起来很高兴，容光焕发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bʊlz] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [berz] ? —
Because the Bulls — or was it Bears ? —
因为 这 公牛队 — 或者 曾是 它 熊 ? —

因为公牛队——或者说是熊队？——

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][goʊld][fɔːr; fər] ['wɜːrθləs] ['ʃɛrz] ;
Had brought them gold for worthless shares ;
有 带来 他们 金子 为了 毫无价值 分享 ;

用黄金换取了毫无价值的股票;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; —
But I was happier than they ; —
但 我 曾是 更快乐 比 他们 ; —

但我比他们快乐;

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	made	a	little	song	to	-	day	.
我	制成	一个	小的	歌曲	到	-	天	.

我今天创作了一首小歌。

[bɜːrdz]

BIRDS

鸟类

鸟类

[aɪ][laɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [paɪn]

I	lie	beneath	a	dark	green	pine
我	说谎	下面	一个	黑暗的	绿色的	松树

我躺在一棵深绿色的松树下。

[wer] ['sʌnbiːmz] ['skersli] ['evər] [ʃaɪn] ,

Where	sunbeams	scarcely	ever	shine	,
在哪里	阳光	几乎	曾经	闪耀	,

阳光几乎从未照射到的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][biː; bi]

And	if	I'm	still	as	still	can	be
和	如果	我是	仍然	作为	仍然	能	是

如果我还能保持静止不动的话

[ʃaɪ] ['fɔːrɪst][bɜːrdz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Shy	forest	birds	come	down	to	me	.
害羞的	森林	鸟类	来	向下	到	我	.

害羞的林鸟飞到我身边。

[braʊn] [θrʌʃ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Brown	thrushes	run	along	the	ground	,
棕色的	画眉	跑步	沿着	这	地面	,

棕色画眉鸟沿地面奔跑，

['goʊldfɪntʃ] [flɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Goldfinches	flit	without	a	sound	,
金翅雀	掠过	没有	一个	声音	,

金翅雀悄无声息地飞来飞去。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɪð; wɪθ]['ruːbi] [θroʊt]

And	humming	-	birds	with	ruby	throats
和	哼唱	-	鸟类	和	红宝石	喉咙

还有喉咙呈红宝石色的蜂鸟

[ə'laɪt] [tuː; tə] [smuːð] [ðer; ðər] ['emərəld] [koʊts] .

Alight	to	smooth	their	emerald	coats	.
点燃	到	光滑的	他们的	翠	外套	.

降落下来，抚平它们翠绿色的皮毛。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'loʊn][aɪ][laɪ]

And	when	some	day	alone	I	lie
和	什么时候	一些	天	独自的	我	说谎

当有一天我独自躺下

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] ,

Beneath	the	ever	-	changing	sky	,
下面	这	曾经	-	变化	天空	,

在变幻莫测的天空下，

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [kʌm]

I'm	glad	to	know	the	birds	will	come
我是	高兴的	到	知道	这	鸟类	将要	来

得知鸟儿们会来，我感到很欣慰。

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [nuː] [hoʊm] .

To	welcome	me	to	my	new	home	.
到	欢迎	我	到	我的	新的	家	.

欢迎我来到我的新家。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [laɪ][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ]

For	I	will	lie	so	still	that	they
为了	我	将要	说谎	所以	仍然	那	他们

因为我会静静地躺着，以至于他们

[wɪl] ['lɪŋgər][baɪ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

Will	linger	by	me	all	the	day	,
将要	萦绕	经过	我	全部	这	天	,

会整天在我身边徘徊，

[ænd; ənd] ['lʌld] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [sɔːŋ]

And	lulled	at	evening	by	their	song
和	昏昏欲睡	在	晚上	经过	他们的	歌曲

傍晚时分，他们的歌声令人心醉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [lɔːŋ] .

I	shall	not	find	the	darkness	long	.
我	将	不是	寻找	这	黑暗	长的	.

我不会让黑暗持续太久。

[ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ]

THE	BLUEBIRD'S	WING
这	蓝鸟的	翼

蓝鸟之翼

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ]

One	day	I	saw	the	bluebird's	wing
一	天	我	锯	这	蓝鸟的	翼

有一天，我看到了蓝鸟的翅膀

[ə'gliːm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [siː]

Agleam	upon	a	waving	sea
一闪	之上	一个	挥手	海

在波光粼粼的海面上闪耀

[ʌv; əv] ['emərəld] - ['kʌlərd] ['tɪməθi] .

Of	emerald	-	coloured	timothy	.
的	翠	-	有色	蒂莫西	.

翠绿色的提摩西草。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —

We	walked	together	—	you	and	I	—
我们	步行	一起	—	你	和	我	—

我们一起走——你和我——

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['bluːbɜːrd]['glaɪdɪŋ][baɪ] ;

We	saw	the	bluebird	gliding	by	;
我们	锯	这	蓝鸟	滑翔	经过	;

我们看到蓝鸟滑翔而过；

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] — [ðə; ði][mæd] , [waɪld] [θɪŋ] —

He	came	so	near	—	the	mad	,	wild	thing	—
他	来了	所以	靠近	—	这	疯狂的	,	荒野	事物	—

他离我那么近——那个疯狂的、野性的东西——

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sæfaɪər] [wɪŋ] ,

We	almost	touched	his	sapphire	wing	,
我们	几乎	感动	他的	蓝宝石	翼	,

我们几乎触碰到了他那蓝宝石般的翅膀，

[bʌt; bət] [er] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [hiː; hi] [fluː]
But **ere** **across** **our** **path** **he** **flew**
但 埃雷 穿过 我们的 小路 他 飞翔

但在我们前方不远处，他飞了过来

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .
He **rose** **and** **vanished** **in** **the** **blue** **.**
他 玫瑰 和 消失了 在 这 蓝色的 .

他升起，消失在蔚蓝之中。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] ;
To **-** **day** **I** **saw** **the** **bluebird's** **wing** **;**
到 - 天 我 锯 这 蓝鸟的 翼 ;

今天我看到了蓝鸟的翅膀;

[aɪ] [hɜːrd] [wʊd] - [θrʌʃ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ;
I **heard** **wood** **-** **thrushes** **round** **me** **sing** **;**
我 听到 木头 - 画眉 圆形的 我 唱歌 ;

我听到周围的画眉鸟在鸣叫;

[wɪnd] - [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪprəl] [skaɪ] ,
Wind **-** **blown** **across** **the** **April** **sky** **,**
风 - 吹 穿过 这 四月 天空 ,

风吹过四月的天空，

[greɪt] ['swelɪŋ] [klaʊd] - [seɪlz] ['drɪftɪd] [baɪ] ;
Great **swelling** **cloud** **-** **sails** **drifted** **by** **;**
伟大的 肿胀 云 - 帆 漂移 经过 ;

巨大的隆起云帆缓缓飘过;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] - ['laɪnz] ['sɪlvər] [ʃiːn]
And **on** **the** **sky** **-** **line's** **silver** **sheen**
和 在 这 天空 - 线 银 光泽

以及天际线的银色光泽

[waɪt] [bɜːtʃiz] [dɑːnst] [ɪn] ['frɪlz] [ʌv; əv] [griːn] ,
White **birches** **danced** **in** **frills** **of** **green** **,**
白色的 白桦树 跳舞 在 褶边 的 绿色的 ,

白桦树在绿荫中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] .
And **all** **the** **world** **was** **mad** **with** **spring** **.**
和 全部 这 世界 曾是 疯狂的 和 春天 .

全世界都为春天而疯狂。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
But **you** **were** **miles** **and** **miles** **away** **;**
但 你 是 英里 和 英里 离开 ;

但你当时远在千里之外;

[ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] .
The **bluebird's** **wing** **was** **dull** **and** **gray** **.**
这 蓝鸟的 翼 曾是 乏味的 和 灰色的 .

蓝鸟的翅膀暗淡无光，呈灰色。

[ðə; ði] ['ænsər]
THE **ANSWER**
这 回答

答案

[waɪ] [duː] [aɪ] [laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
Why **do** **I** **lie** **upon** **the** **ground**
为什么 做 我 说谎 之上 这 地面

我为何躺在地上

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [saʊnd]

And	listen	to	the	silver	sound
和	听	到	这	银	声音

听那银铃般的声音

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ?

Of	water	flowing	from	a	spring	?
的	水	流动	从	一个	春天	?

是从泉眼流出的水?

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] .

It	sings	a	song	I	cannot	sing	.
它	唱歌	一个	歌曲	我	不能	唱歌	.

它唱着一首我不会唱的歌。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ]

Why	am	I	gazing	at	the	sky
为什么	是	我	凝视	在	这	天空

我为什么凝视着天空?

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [goʊ] ['treɪlɪŋ] [baɪ] ?

To	watch	the	clouds	go	trailing	by	?
到	手表	这	云	去	尾随	经过	?

去看云卷云舒?

— [pɜːrl] [ʃɪps] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [siː] —

—	Pearl	ships	upon	a	sapphire	sea	—
—	珍珠	船舶	之上	一个	蓝宝石	海	—

——珍珠般的船只，航行在蓝宝石般的大海上——

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ][lænd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	seek	a	land	unknown	to	me	.
他们	寻找	一个	土地	未知	到	我	.

他们寻找的是我所不知的土地。

[waɪ] [duː][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːŋ]

Why	do	I	listen	to	the	song
为什么	做	我	听	到	这	歌曲

我为什么听这首歌

[ʌv; əv][paɪn] - [baʊz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?

Of	pine	-	boughs	singing	all	day	long	?
的	松树	-	树枝	歌唱	全部	天	长的	?

是松枝整日歌唱吗?

[ðə; ðɪ]['siːkrət] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌn'foʊld]

The	secret	that	their	songs	unfold
这	秘密	那	他们的	歌曲	展开

他们歌曲中揭示的秘密

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːdz] [hæv; həv] [left] [ˌʌn'toʊld] .

Ten	thousand	bards	have	left	untold	.
十	千	吟游诗人	有	左边	不明	.

万名吟游诗人留下了不为人知的故事。

[waɪld] [greɪp]

WILD	GRAPE
荒野	葡萄

野葡萄

[waɪld] [greɪp]

WILD	GRAPE
荒野	葡萄

野葡萄

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['ʃædoʊ]
Beneath **the** **crawling** **shadow**
下面 这 爬行 阴影

在爬行的阴影下

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['temp(ə)l][tuː; tə][gɔdz] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ,
Of **a** **crumbling** **temple** **to** **gods** **long** **-** **forgotten** **,**
的 一个 摇摇欲坠 寺庙 到 神 长的 - 被遗忘的 ,

一座摇摇欲坠、供奉着早已被遗忘的神灵的庙宇，

[ðə; ði][waɪld] [greɪp] [twaɪnz] [ə'mɪd][ðə; ði]['frægmənts]
The **wild** **grape** **twines** **amid** **the** **fragments**
这 荒野 葡萄 线绳 之中 这 片段

野葡萄藤蔓缠绕在碎片之间

[ʌv; əv] ['ʃætərd] [piləs] [proʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Of **shattered** **pillars** **prone** **upon** **the** **ground** **,**
的 破碎 柱子 易于 之上 这 地面 ,

破碎的石柱倒在地上，

[ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] [liːvz] [haɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði]['broʊkən] ['skʌlptʃərz]
And **its** **dark** **leaves** **hide** **from** **sight** **the** **broken** **sculptures**
和 它是 黑暗的 树叶 隐藏 从 视线 这 破碎的 雕塑

它浓密的树叶遮蔽了破碎的雕塑。

[ʌv; əv] [fɔːn] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ,
Of **faun** **and** **youth** **and** **maiden** **,**
的 牧神 和 青年 和 少女 ,

关于牧神、青年和少女，

[ðæt] [wʌns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['pedɪmənt] ,
That **once** **stood** **in** **the** **temple** **pediment** **,**
那 一次 站立 在 这 寺庙 山墙 ,

那曾经矗立在寺庙山墙上的东西，

[jʌŋ] , ['neɪkɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
Young **,** **naked** **,** **beautiful** **.**
年轻的 , 裸 , 美丽的 .

年轻、裸体、美丽。

[ɪn][waɪld] ['friːdəm] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] ['oʊvər][ðə; ði] [kaːvd] [ə'kænθəs]
In **wild** **freedom** **it** **climbs** **over** **the** **carved** **acanthus**
在 荒野 自由 它 攀登 超过 这 雕刻 莨苕

它自由自在地攀爬在雕刻的莨苕叶上。

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['kɑːləmz] ,
leaves **of** **the** **crumbling** **columns** **,**
树叶 的 这 摇摇欲坠 列 ,

摇摇欲坠的石柱上的树叶，

[ænd; ənd] [wiːvz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [riːθ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ded] ['bjuːti] .
And **weaves** **a** **funeral** **wreath** **over** **their** **dead** **beauty** **.**
和 编织 一个 葬礼 花圈 超过 他们的 死的 美丽 .

她为她们逝去的美丽编织了一个葬礼花圈。

[ðə; ði][waɪld] [biːz] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz]
The **wild** **bees** **hum** **and** **buzz**
这 荒野 蜜蜂 哼 和 嗡嗡声

野生蜜蜂嗡嗡地叫着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪp] - ['flaʊərz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [pər'fjuːm] ,
Among **the** **grape** **-** **flowers** **,** **heavy** **with** **honeyed** **perfume** **,**
之中 这 葡萄 - 花朵 , 重的 和 蜜 香水 ,

在散发着浓郁蜂蜜香气的葡萄花丛中，

['ʌndər] [ðə; ði] ['draʊzi] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ,

Under	the	drowsy	noonday	sun	,
在下面	这	昏昏欲睡	午	太阳	,

在昏昏欲睡的正午阳光下，

[ðæt] [spɪlz] [ɪts]['æmbər] [waɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['gɑ:blət]['oʊvər][ðə; ði] [θə:stɪŋ] ['hɪlsaɪd] .

That	spills	its	amber	wine	from	a	full	goblet	over	the	thirsting	hillside	.
那	溢出物	它是	琥珀色	葡萄酒	从	一个	满的	高脚杯	超过	这	口渴	山坡	.

满满一杯琥珀色的葡萄酒倾泻而下，洒落在干渴的山坡上。

['wɑ:ntən][ænd; ənd][waɪld] ,

Wanton	and	wild	,
放肆	和	荒野	,

放荡不羁，狂野不羁

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lʌvər]

Like	an	unhappy	lover
喜欢	一个	不开心	情人

就像一个不快乐的恋人

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mɪstrəs] ,

Clinging	to	the	breast	of	his	dead	mistress	,
依恋	到	这	胸部	的	他的	死的	情妇	,

他紧紧抱着死去的爱人的胸膛，

[ðə; ði][vaɪn] [klɪŋz] [ɪn] [və'lʌptʃuəs] [ɪm'breɪs]

The	vine	clings	in	voluptuous	embrace
这	藤	黏附	在	丰满的	拥抱

藤蔓缠绕着，散发着诱人的气息。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪkɪd] , ['pælɪd][fɔ:rmz] ,

About	the	naked	,	pallid	forms	,
关于	这	裸	,	苍白	表格	,

关于那些裸露的、苍白的形态，

[ænd; ənd] ['miŋglz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bju:ti]

And	mingles	there	with	the	eternal	beauty
和	混合	那里	和	这	永恒	美丽

并与永恒的美丽交融在一起。

[ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ]

Of	youth	and	age
的	青年	和	年龄

青春与老年

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

And	life	and	death	.
和	生活	和	死亡	.

还有生与死。

[tu:; tə][ə; eɪ] [gri:k] ['stætʃu:]

TO	A	GREEK	STATUE
到	一个	希腊语	雕像

致希腊雕像

['bju:tɪf(ə)l] ['stætʃu:][ʌv; əv]['pɛəriən]['mɑ:rb(ə)l] ,

Beautiful	statue	of	Parian	marble	,
美丽的	雕像	的	帕里安	大理石	,

美丽的帕罗斯大理石雕像

['dri:miŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sʌnlaɪt] ,

Dreaming	alone	in	the	northern	sunlight	,
做梦	独自的	在	这	北方	阳光	,

独自在北方的阳光下做梦，

['aɪvəri] - ['tɪntɪd] , [jʊr; jər] ['slendər] [ɑ:rmz] ['bekən] ;

Ivory	**-**	**tinted**	**,**	**your**	**slender**	**arms**	**beckon**	**;**
象牙	-	有色	,	你的	苗条	武器	招手	;

你纤细的手臂，如同象牙般白皙，仿佛在召唤着你;

[aɪ] ['fɑ:loʊ] , [aɪ] ['fɑ:loʊ] .

I	**follow**	**,**	**I**	**follow**	**.**
我	跟随	,	我	跟随	.

我跟随，我跟随。

['slendər] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz] [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di] ,

Slender	**and**	**white**	**is**	**your**	**beautiful**	**body**	**,**
苗条	和	白色的	是	你的	美丽的	身体	,

你拥有纤细白皙的美丽身躯。

['gli:mɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] ;

Gleaming	**against**	**the**	**gray**	**walls**	**that**	**surround**	**you**	**;**
闪闪发光	反对	这	灰色的	墙壁	那	环绕	你	;

在周围灰色墙壁的映衬下闪闪发光;

[laɪk] ['haɪəsɪnθ] - ['flaʊərz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] ['sli:pɪŋ]

Like	**hyacinth**	**-**	**flowers**	**beneath**	**the**	**snow**	**sleeping**
喜欢	风信子	-	花朵	下面	这	雪	睡眠

如同雪下沉睡的风信子花

[ɪz] [ðə; ði] [dri:m] [ju:; jʊ] [ɛm'prɪzən] ; —

Is	**the**	**dream**	**you**	**emprison**	**;**	**—**
是	这	梦	你	监狱	;	—

你是否囚禁了你的梦想？——

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] ['liŋgəz] [fər'evər] ,

A	**dream**	**of**	**beauty**	**that**	**lingers**	**forever**	**,**
一个	梦	的	美丽	那	徘徊不去	永远	,

一个永存的美丽梦境，

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməθɪst] [skaɪ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

A	**dream**	**of**	**the**	**amethyst**	**sky**	**of**	**midnight**	**,**
一个	梦	的	这	紫晶	天空	的	午夜	,

梦见午夜紫水晶般的夜空，

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] [blu:] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔ:tərz] ,

A	**dream**	**of**	**the**	**jacinth**	**blue**	**of**	**still**	**waters**	**,**
一个	梦	的	这	风信子	蓝色的	的	仍然	水	,

梦见静水如蓝宝石般湛蓝，

[rɪ'flektɪŋ] [waɪt] ['tɛmpəlz] .

Reflecting	**white**	**temples**	**.**
反思	白色的	寺庙	.

映照着白色的寺庙。

[jʊr; jər] [waɪt] [ɑ:rmz] ['bekən] , [aɪ] ['fɑ:loʊ] , [aɪ] ['fɑ:loʊ] ,

Your	**white**	**arms**	**beckon**	**,**	**I**	**follow**	**,**	**I**	**follow**	**,**
你的	白色的	武器	招手	,	我	跟随	,	我	跟随	,

你洁白的臂膀召唤着我，我跟随，我跟随。

[maɪ] [dri:m] [goʊz] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dri:m] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] ;

My	**dream**	**goes**	**forth**	**with**	**your**	**dream**	**to**	**wander**	**;**
我的	梦	去	前进	和	你的	梦	到	漫步	;

我的梦想与你的游历梦想一同前行;

[ju:; jʊ] [li:d] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mu:nlɪt] ['gɑ:rdn]

You	**lead**	**me**	**into**	**a**	**moonlit**	**garden**
你	带领	我	进入	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园

你领我走进月光下的花园

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] .
Beside the Ægean .
旁 这 爱琴海 .

在爱琴海旁边。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [gli:mz] [ðə; ði]['temp(ə)l]
White in the moonlight gleams the temple
白色的 在 这 月光 闪光 这 寺庙

月光下，寺庙洁白闪耀。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pedɪmənt] ;
Cutting the purple sky with its pediment ;
切割 这 紫色的 天空 和 它是 山墙 ;

它的山墙切割着紫色的天空;

['daiəmənds][ænd; ənd] ['sæf,aɪəz] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ;
Diamonds and sapphires fall from the fountain ;
钻石 和 蓝宝石 落下 从 这 喷泉 ;

钻石和蓝宝石从喷泉中落下;

[blæk] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:z] .
Black are the cypress trees .
黑色的 是 这 柏 树木 .

黑色的是柏树。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['temp(ə)l] ;
The gods are asleep in the silent temple ;
这 神 是 睡着了 在 这 沉默的 寺庙 ;

众神在寂静的神庙中沉睡;

['oʊnli][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [sænd]
Only the lapping of waves on the sea - sand
仅有的 这 交叠 的 波浪 在 这 海 - 沙

只有海浪拍打海沙的声音

['miŋglz] [ɪts] ['draʊzi] ['rɪðmɪkl] ['bi:tɪŋ]
Mingles its drowsy rhythmical beating
明格尔斯 它是 昏昏欲睡 有节奏的 殴打

交织着它昏昏欲睡的节奏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
With the bells of the fountain .
和 这 铃铛 的 这 喷泉 .

伴随着喷泉的钟声。

[sɔ:ft][laɪ][ðə; ði] ['pænθər] - [skɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] ['gra:siz] ,
Soft lie the panther - skins on the cool grasses ,
柔软的说谎 这 豹 - 皮肤 在 这 凉爽的 草 ,

柔软的豹皮铺在凉爽的草地上，

[nɑ:t][ɪn][veɪn][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [waɪt] [ɑ:rmz] ['lɪftɪd] ;
Not in vain are your white arms lifted ;
不是 在 徒劳 是 你的 白色的 武器 抬起 ;

你高举的白皙双臂并非徒劳;

[ænd; ənd][maɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dri:m] [ɪ't3:rn(ə)l]
And my dream of beauty and your dream eternal
和 我的 梦 的 美丽 和 你的 梦 永恒

我的美丽梦想和你永恒的梦想

[ɪm'breɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
Embrace in the moonlight .
拥抱 在 这 月光 .

在月光下拥抱。

[ˌɑːmnɪ'prezns]
OMNIPRESENCE
无处不在

无处不在

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [baʊz]
What are the great pine boughs
什么 是 这 伟大的 松树 树枝

什么是大松枝?

[ðæt] [stretʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː][soʊ] ['lʌvɪŋli]
That stretch over me so lovingly
那 拉紧 超过 我 所以 深情地

那片覆盖着我的区域如此充满爱意

['ʃiːldɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ?
Shielding me from the heat ?
屏蔽 我 从 这 热 ?

帮我挡住热浪?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][gɑːd] ,
They are the sheltering arms of God ,
他们 是 这 庇护所 武器 的 上帝 ,

它们是上帝庇护的臂膀,

['vɪzəb(ə)l]
Visible
可见的

可见的

[ə'genst] [waɪt] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] .
Against white drifting clouds .
反对 白色的 漂流 云 .

映衬着飘动的白色云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] , —
And the trailing white clouds , —
和 这 尾随 白色的 云 , —

还有拖曳的白色云朵,——

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tætərd] , [wɔːrn] - [aʊt] [kloʊðz] ,
They are the tattered , worn - out clothes ,
他们 是 这 破烂 , 磨损 - 出去 衣服 ,

它们是破旧不堪的衣服,

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [pɜːrlz] ,
Bordered with broken pearls ,
带边框 和 破碎的 珍珠 ,

边缘饰以碎珍珠,

[kæst][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] ,
Cast off by the angels and archangels ,
投掷 离开 经过 这 天使 和 大天使 ,

被天使和天使长抛弃,

[ænd; ənd][baɪ][gɑːd][hɪm'self] .
And by God himself .
和 经过 上帝 他自己 .

以上帝的名义。

[maɪ] [kə'θiːdrəl]
MY CATHEDRAL
我的 大教堂

我的大教堂

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [kə'θiːdrəlz] ;
All my life long I have loved cathedrals ;
全部 我的 生活 长的 我 有 喜爱 大教堂 ;

我一生都热爱大教堂;

[ðer; ðər] [greɪ] , [mɪ'stɪriəs] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
Their gray , mysterious vaults and arches
他们的 灰色的 , 神秘 金库 和 拱门

它们灰色的、神秘的拱顶和拱门

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Are the home of peace and beauty ,
是 这 家 的 和平 和 美丽 ,

这里是和平与美丽的家园,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ʌv; əv] [hoʊp] .
And sometimes , too , of hope .
和 有时 , 也 , 的 希望 .

有时，也怀有希望。

[ðer; ðər] [ruːfs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs]
Their roofs of stone and walls of painted glass
他们的 屋顶 的 石头 和 墙壁 的 绘 玻璃

它们的屋顶是石头做的，墙壁是彩绘玻璃做的。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːrld] ,
Shut out the noisy world ,
关闭 出去 这 嘈杂 世界 ,

隔绝外界的喧嚣,

[ænd; ənd] [prə'tekt] ['taɪərd] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] .
And protect tired eyes from the glare of day .
和 保护 疲劳的 眼睛 从 这 强光 的 天 .

保护疲惫的眼睛免受白天强光的伤害。

[ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [θrɪl] ['loʊnli] ['hɑːrts] ;
Their singing - boys and organs thrill lonely hearts ;
他们的 歌唱 - 男孩们 和 器官 刺激 孤独 心 ;

他们的歌唱男孩和管风琴演奏令孤独的心灵为之倾倒;

[ðer; ðər] [bluː] ['welɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens]
Their blue welling clouds of incense
他们的 蓝色的 井 云 的 香

它们升腾起蓝色的香云。

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [smel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['flaʊərz] ,
Bring a pungent smell as of burning flowers ,
带来 一个 泼辣 闻 作为 的 燃烧 花朵 ,

散发出类似燃烧花朵的刺鼻气味,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ['kændlz]
And their gleaming candles
和 他们的 闪闪发光 蜡烛

还有他们闪闪发光的蜡烛

['bekən] [laɪk] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Beckon like lights of home across the twilight .
招手 喜欢 灯 的 家 穿过 这 暮 .

如同暮色中家园的灯光般召唤着我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] .

And	now	I	have	a	cathedral	all	my	own	.
和	现在	我	有	一个	大教堂	全部	我的	自己的	.

现在我拥有了一座属于我自己的大教堂。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [greɪt] [paɪn] [trʌŋks] [fɔ:r; fər] [piləs] ,

It	has	great	pine	trunks	for	pillars	,
它	有	伟大的	松树	树干	为了	柱子	,

它有很棒的松木树干用作柱子，

[fɔ:r; fər] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [red] [ænd; ənd]['goʊldən] [li:vz] ;

For	painted	windows	red	and	golden	leaves	;
为了	绘	视窗	红色的	和	金的	树叶	;

窗户上画着红色和金色的叶子；

[waɪt] ['slendər] [bɜ:tʃiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] ,

White	slender	birches	are	the	singing	-	boys	,
白色的	苗条	白桦树	是	这	歌唱	-	男孩们	,

纤细的白桦树是歌唱的男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rgən][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][gɑ:d]

And	the	great	organ	the	winds	of	God
和	这	伟大的	器官	这	风	的	上帝

还有那伟大的管风琴，上帝的风

['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [baʊz] .

Playing	among	the	pine	-	boughs	.
玩耍	之中	这	松树	-	树枝	.

在松枝间玩耍。

[ðə; ði][prɪm]['lɪt(ə)l] [spru:siz] [ɑ:r; ər]['vɜ:rdʒɪn] [nʌnz] ,

The	prim	little	spruces	are	virgin	nuns	,
这	原始	小的	云杉	是	处女	修女	,

这些端庄的小云杉就像纯洁的修女。

['telɪŋ] [ðer; ðər] [bi:dz] [ɪn][drɑ:ps][ʌv; əv] [du:] ;

Telling	their	beads	in	drops	of	dew	;
讲述	他们的	珠子	在	滴	的	露	;

用露珠串起他们的念珠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['broʊkən] [tri:] - [stʌmps]

And	the	bare	broken	tree	-	stumps
和	这	裸	破碎的	树	-	树桩

还有那些光秃秃的断树桩

[ɑ:r; ər] ['hʊdɪd] [mʌŋks] ['ʃætərd] [baɪ] ['wɜ:rldli] ['stɔrmz] ,

Are	hooded	monks	shattered	by	worldly	storms	,
是	连帽的	僧侣	破碎	经过	世俗	暴风雨	,

蒙面僧侣是否会被世俗风暴击垮?

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['refju:dʒ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [kə'θi:drəl] [doʊm] .

But	now	in	a	safe	refuge	beneath	my	cathedral	dome	.
但	现在	在	一个	安全的	避难所	下面	我的	大教堂	穹顶	.

但现在，我身处大教堂穹顶之下，安全无虞。

[ðə; ði] [waɪt] - ['θroʊtɪd] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [tʃænt] [praɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

The	white	-	throated	sparrows	chant	prime	for	me	;
这	白色的	-	喉咙	麻雀	呗	主要的	为了	我	;

白喉麻雀为我歌唱；

[ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [rɪŋz] [ðə; ði]['vespər] [bel] ;

The	wood	-	thrush	rings	the	vesper	bell	;
这	木头	-	画眉	戒指	这	黄昏	钟	;

画眉鸟奏响了黄昏的钟声；

[frʌm; frəm] [bedz] [ʌv; əv] [fɜːrn] [roʊl] ['pɜːrfjuːmd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ;
From **beds** **of** **fern** **roll** **perfumed** **clouds** **of** **incense** **;**
从 床 的 蕨类 卷 香 云 的 香 ;

从蕨类植物丛中飘出阵阵芬芳的香烟;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɑːk] ,
And **from** **the** **great** **high** **altar** **of** **eternal** **rock** **,**
和 从 这 伟大的 高的 坛 的 永恒 岩石 ,

从永恒岩石的高大祭坛上,

[gɑːd] [hɪm'self] [lʊks] [fɔːrθ]
God **himself** **looks** **forth**
上帝 他自己 看起来 前进

上帝亲自注视着前方

[ɪn] [ðə; ði] [red] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .
In **the** **red** **glory** **of** **the** **dawn** **.**
在 这 红色的 荣耀 的 这 黎明 .

在黎明的红色荣光中。

[ðə; ði] ['faʊndri]
THE **FOUNDRY**
这 铸造厂

铸造厂

[tuː] ['mɒnstəz] ,
Two **monsters** **,**
二 怪物 ,

两个怪物,

['aɪərn] [ænd; ənd] [koʊl] ,
Iron **and** **Coal** **,**
铁 和 煤炭 ,

铁和煤,

[sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Sleep **in** **the** **darkness** **.**
睡觉 在 这 黑暗 .

在黑暗中入睡。

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['skɑːrlət] [breθ] [bloʊz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
A **poisonous** **scarlet** **breath** **blows** **over** **them** **,**
一个 有毒 猩红 气息 打击 超过 他们 ,

一股剧毒的猩红色气息吹拂过他们,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪk] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,
And **they** **awake** **hissing** **and** **writhing** **,**
和 他们 醒 嘶嘶声 和 扭动 ,

它们醒来时发出嘶嘶声,扭动着身体。

[ænd; ənd] [spjuː] [fɔːrθ] [blʌd] - [red] ['vɑːmɪt]
And **spew** **forth** **blood** **-** **red** **vomit**
和 呕吐 前进 血 - 红色的 呕吐

然后吐出血红色的呕吐物

[ɪn] [striːmz] [laɪk] ['faɪəri] ['sɜːpənts] .
In **streams** **like** **fiery** **serpents** **.**
在 溪流 喜欢 火热 蛇 .

如同火蛇般奔涌。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [puːlz]
Then **from** **the** **reeking** **pools**
然后 从 这 臭气熏天 游泳池

然后从散发恶臭的水池中

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bruːd] [ɪz][bɔːrn] ,
A **monstrous** **brood** **is** **born** **,**
一个 滔天 幼虫 是 出生 ,

一群可怕的怪物诞生了，

[blæk] , [strɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
Black **,** **strong** **,** **beautiful** **.**
黑色的 , 强的 , 美丽的 .

黑色，强壮，美丽。

[bʌt; bət][wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd] [aɪz] ,
But **we** **turn** **away** **our** **tired** **eyes** **,**
但 我们 转动 离开 我们的 疲劳的 眼睛 ,

但我们却转过头去，移开了疲惫的双眼。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [smoʊk] - [klaʊdz] .
And **try** **to** **find** **the** **sky** **above** **the** **smoke** **-** **clouds** **.**
和 尝试 到 寻找 这 天空 多于 这 抽烟 - 云 .

试着在烟雾之上找到天空。

[swɪs] [sketʃiz]
SWISS **SKETCHES**
瑞士 草图

瑞士素描

[aɪ] . — ['æftər] ['sʌnset]
I **.** **—** **AFTER** **SUNSET**
我 . — 后 日落

一、日落之后

[ɑːn]['dʒuərə]
ON **JURA**
在 汝拉

侏罗纪公园

[ðə; ðɪ] [ælps] —
The **Alps** **—**
这 阿尔卑斯山 —

阿尔卑斯山脉——

[ə; eɪ] ['maɪti] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
A **mighty** **string** **of** **pearls**
一个 强大的 细绳 的 珍珠

一串璀璨的珍珠

[wɪtʃ] [deɪ] [hæz; həz][leɪd][ə'saɪd] —
Which **Day** **has** **laid** **aside** **—**
哪个 天 有 铺设 旁边 —

哪一天已经搁置了——

[flɔːnt] [ðer; ðər] [ə'lʊrɪŋ] ['bjuːti]
Flaunt **their** **alluring** **beauty**
标榜 他们的 诱人 美丽

尽情展现她们迷人的美貌

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [ʌv; əv] [diːp] ['væliz] ,
Upon **the** **purple** **velvet** **of** **deep** **valleys** **,**
之上 这 紫色的 天鹅绒 的 深的 山谷 ,

在深谷的紫色天鹅绒上，

[ʌn'tɪl] [naɪt] ,
Until **night** **,**
直到 夜晚 ,

直到夜幕降临，

[ˈstretʃiŋ] [aʊt] [blæk] [ˈgriːdi] [ˈfɪŋgərz] ,
Stretching **out** **black** **greedy** **fingers** **,**
伸展 出去 黑色的 贪婪的 手指 ,

伸出贪婪的黑色手指，

[stiːlz] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
Steals **them** **one** **by** **one** **.**
偷窃 他们 一 经过 一 .

他一个接一个地偷走它们。

[iː] . — [luːˈsɜːrn]
II **.** **—** **LUCERNE**
二 . 一 苜蓿

二、卢塞恩

[frʌm; frəm] [ˈsterɪŋ] [aɪz]
From **staring** **eyes**
从 凝视 眼睛

从凝视的眼神

[ʌv; əv][hoʊˈtel] [ˈwɪndoʊz] ,
Of **hotel** **windows** **,**
的 酒店 视窗 ,

酒店的窗户，

[frʌm; frəm] [ˈflɔntɪŋ] [rɪtʃ]
From **flaunting** **rich**
从 炫耀 富有的

从炫耀财富

[ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [pʊr] ,
And **cringing** **poor** **,**
和 令人作呕 贫穷的 ,

可怜的穷人，

[frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
From **men** **and** **women**
从 男人 和 女性

男人和女人

[ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
Drunken **with** **wine** **,** **passion** **and** **money** **,**
醉 和 葡萄酒 , 热情 和 钱 ,

沉醉于美酒、激情和金钱之中

[frʌm; frəm] [ˈtaɪərd] [ˈkʊks] [ˈtʊrɪsts]
From **tired** **Cook's** **tourists**
从 疲劳的 库克的 游客

来自疲惫的库克游客

[ˈduːɪŋ] [ˈswɪtsərlənd] [ɑːn] [ˌsɪksˈtiːn] [paʊndz] ,
Doing **Switzerland** **on** **sixteen** **pounds** **,**
正在做 瑞士 在 十六 磅 ,

用十六英镑畅游瑞士

[frʌm; frəm] [ʃriːk] [sˈtiːməz]
From **shrieking** **steamers**
从 尖叫 蒸汽船

从尖叫的汽船

[ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [maʊnt] [piːˈleɪtəs] [ˈɪntuː] [ʃredz] ,
Tearing **the** **shadow** **of** **Mount** **Pilatus** **into** **shreds** **,**
撕裂 这 阴影 的 山 皮拉图斯 进入 碎屑 ,

将皮拉图斯山的阴影撕成碎片，

[frʌm; frəm]['bændz] ['biːtɪŋ] [aʊt]['breɪz(ə)n]['mjuːzɪk]

From	bands	beating	out	brazen	music
从	乐队	殴打	出去	厚颜无耻	音乐

从乐队演奏的厚颜无耻的音乐

['ʌndər] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [pleɪn] - [triːz] ,

Under	the	twisted	plane	-	trees	,
在下面	这	扭曲	飞机	-	树木	,

在扭曲的梧桐树下，

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

From	all	that	is	poor	and	rich	and	ugly	,
从	全部	那	是	贫穷的	和	富有的	和	丑陋的	,

从一切贫穷、富有和丑陋的事物中，

[aɪ][lɪft][maɪ] [aɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɪlz]

I	lift	my	eyes	unto	the	eternal	hills
我	举起	我的	眼睛	到	这	永恒	丘陵

我抬头仰望无垠的群山

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['autlaind] [ə'pɑːn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]

Which	are	outlined	upon	orange	and	crimson
哪个	是	概述	之上	橙子	和	赤红

它们以橙色和深红色勾勒出来

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

By	a	Supreme	Master	with	a	brush	of	sunlight	,
经过	一个	最高	掌握	和	一个	刷子	的	阳光	,

由一位至高大师用阳光之笔描绘而成

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][soʊl][faindz] [piːs] .

And	there	my	soul	finds	peace	.
和	那里	我的	灵魂	发现	和平	.

在那里，我的灵魂找到了平静。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [leɪk] ['liːmən; 'leмən]

III	.	—	LAKE	LEMAN
三、	.	一	湖	莱曼

三、莱曼湖

[laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə]

Like	the	High	Priest	of	Jehovah
喜欢	这	高的	牧师	的	耶和华

如同耶和华的大祭司一样

[ðə; ði] [leɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['bjuːti]

The	lake	,	for	the	Festival	of	Beauty
这	湖	,	为了	这	节日	的	美丽

湖泊，为了美丽节

[pʊts][ə'pɑːn][ɪts] [bluː] ['gɑːrmənt]

Puts	upon	its	blue	garment
放置	之上	它是	蓝色的	服装

穿上蓝色的衣服

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['dʒuːəld] [brest] - [pleɪt] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

A	gorgeous	jewelled	breast	-	plate	bordered	with	gold	.
一个	华丽的	珠宝	胸部	-	盘子	带边框	和	金子	.

一件华丽的镶金宝石胸甲。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪlər] [gləuz] [ə; eɪ]['faɪər] ;

Behind	the	cloudy	pillar	glows	a	fire	;
在后面	这	多云	支柱	发光	一个	火	;

云柱后方燃起火焰；

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən] ['skersli] [ber] [ɪts]['glɔːri] ,
My eyes can scarcely bear its glory ,
我的 眼睛 能 几乎 熊 它是 荣耀 ,

我的眼睛几乎无法承受它的辉煌，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['skɑːrlət]
As it burns crimson and scarlet
作为 它 烧伤 赤红 和 猩红

它燃烧着深红和猩红

[ɑːn]['dʒæspər][ænd; ənd] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sɑːrd] ,
On jasper and flame - colored sard ,
在 碧玉 和 火焰 - 有色 沙丁鱼 ,

在碧玉和火焰色的沙丁鱼身上，

[ɑːn]['ruːbi] , [red] [æz; əz] ['sʌnset] [fleɪm] ,
On ruby , red as sunset flame ,
在 红宝石 , 红色的 作为 日落 火焰 ,

红宝石般鲜红，如同落日的火焰，

[ænd; ənd]['toʊpæz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪts] .
And topaz shot with golden lights .
和 黄玉 射击 和 金的 灯 .

托帕石在金色的光芒下熠熠生辉。

[laɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər][ʌv; əv]['dɪstənt][stɑːrz] —
Like the eternal fire of distant stars —
喜欢 这 永恒 火 的 遥远 明星 —

如同遥远星辰永恒的火焰——

[bluː] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Blue , green and white ,
蓝色的 , 绿色的 和 白色的 ,

蓝色、绿色和白色

[gliːm] ['daɪmənd] , ['emərəld] , ['sæfaɪər] ,
Gleam diamond , emerald , sapphire ,
闪耀 钻石 , 翠 , 蓝宝石 ,

闪耀的钻石、祖母绿、蓝宝石

['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][ænd; ənd]['berəl] ,
Jacinth and beryl ,
风信子 和 绿柱石 ,

风信子和绿柱石，

['ɑːnɪks][ænd; ənd] [griːn] - ['bændɪd] ['ægət] ,
Onyx and green - banded agate ,
缟玛瑙 和 绿色的 - 带状 玛瑙 ,

缟玛瑙和绿带玛瑙，

[ænd; ənd] ['æməθɪst] ['pɜːrp(ə)l][æz; əz][waɪld]['aɪrɪs] - ['flaʊərz] .
And amethyst purple as wild iris - flowers .
和 紫晶 紫色的 作为 荒野 鸢尾花 - 花朵 .

还有像野生鸢尾花一样的紫水晶紫色。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
Morning and evening
早晨 和 晚上

早晨和傍晚

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]
On the day of the great Festival
在 这 天 的 这 伟大的 节日

在盛大节日的那天

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['bjuːti] [werz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['brestpleɪt] ,

The	High	Priest	of	Beauty	wears	his	jewelled	breastplate	,
这	高的	牧师	的	美丽	穿着	他的	珠宝	胸甲	,

美之大祭司身着镶满珠宝的胸甲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , ['blaɪndɪd][baɪ][ɪts]['glɔːri] ,

And	the	chosen	people	,	blinded	by	its	glory	,
和	这	选定	人们	,	失明	经过	它是	荣耀	,

而那些被拣选的子民，却被它的荣光蒙蔽了双眼。

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

Bow	down	and	worship	.
弓	向下	和	崇拜	.

俯伏膜拜。

['vɪʒənz]
VISIONS
愿景

愿景

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] .

I	saw	a	vision	of	beauty	.
我	锯	一个	想象	的	美丽	.

我看到了美丽的景象。

[maɪ] [aɪz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

My	eyes	looked	through	the	mists	of	ages	,
我的	眼睛	看起来	通过	这	薄雾	的	年龄	,

我的双眼穿透了岁月的迷雾，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['jɪrz] [wen] ['bjuːti] [ɪt'self][wʌz; wəz][gɑːd] .

Back	to	the	glorious	years	when	Beauty	itself	was	God	.
后退	到	这	辉煌	年	什么时候	美丽	本身	曾是	上帝	.

回到那个美即是神的辉煌年代。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

And	I	saw	the	waves	of	the	blue	Ægean	,
和	我	锯	这	波浪	的	这	蓝色的	爱琴海	,

我看到了爱琴海的蓝色波浪，

['tɜːrkwɔɪz] , ['sæfaɪər] , ['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][ænd; ənd] ['æməθɪst] ['miŋgld] ,

Turquoise	,	sapphire	,	jacinth	and	amethyst	mingled	,
绿松石	,	蓝宝石	,	风信子	和	紫晶	混合	,

绿松石、蓝宝石、风信子红和紫水晶交织在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	I	heard	the	singing	of	the	water	,
和	我	听到	这	歌唱	的	这	水	,

我听见了流水的歌唱，

[æz; əz][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]['dɪstənt] [paɪps]

As	of	playing	of	distant	pipes
作为	的	玩耍	的	遥远	管道

远处传来笛声

[baɪ] ['slendər] ['ʃepərd] [lædz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

By	slender	shepherd	lads	among	the	hills	.
经过	苗条	牧羊人	小伙子们	之中	这	丘陵	.

山间瘦削的牧羊少年。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

Then	I	turned	away	from	the	shore
然后	我	转向	离开	从	这	支撑

然后我转身离开了岸边。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtemp(ə)l]

And	I	saw	the	pediment	of	a	great	temple
和	我	锯	这	山墙	的	一个	伟大的	寺庙

我看见一座宏伟神庙的山墙。

[ˈstændɪŋ] [waɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Standing	white	against	the	sky	,
常设	白色的	反对	这	天空	,

在天空的映衬下，洁白如雪。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɑːləmz]

And	beneath	the	pediment	rows	of	marble	columns
和	下面	这	山墙	行	的	大理石	列

山花下方是一排排大理石柱。

[laɪk] [ˈdʒaɪənt] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [ˈbjuːti] .

Like	giant	trees	in	a	forest	of	frozen	beauty	.
喜欢	巨大的	树木	在	一个	森林	的	冷冻	美丽	.

宛如冰封森林中的参天巨树。

[ˈstætʃuːz] [gliːmd] [əˈmɪd][ðə; ði][dɑːrk][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [triːz] ,

Statues	gleamed	amid	the	dark	foliage	of	cypress	and	olive	trees	,
雕像	闪闪发光	之中	这	黑暗的	叶子	的	柏	和	橄榄	树木	,

雕像在柏树和橄榄树浓密的枝叶间熠熠生辉。

[ˈstætʃuːz][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [ˈgɔdɪsiz] , [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] ,

Statues	of	gods	and	goddesses	,	youths	and	maidens	,
雕像	的	神	和	女神们	,	青年	和	少女们	,

神像、女神像、青年像和少女像，

[ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [bræs] .

Horses	of	ruddy	bronze	and	chariots	of	beaten	brass	.
马匹	的	红润	青铜	和	战车	的	被打败	黄铜	.

赤铜骏马和铜锻战车。

[maɪ] [fiːt] [trɑːd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsterweɪ] ,

My	feet	trod	the	steps	of	the	marble	stairway	,
我的	脚	践踏	这	步骤	的	这	大理石	楼梯	,

我的双脚踏上了大理石台阶，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l] ,

And	I	went	a	worshipper	to	the	great	temple	,
和	我	去	一个	崇拜者	到	这	伟大的	寺庙	,

于是我以信徒的身份去了那座宏伟的神庙，

[huːz] [ˈbɜːrnɪʃt] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] [əˈdʒɑːr]

Whose	burnished	doors	stood	wide	ajar
谁	抛光	门	站立	宽的	半开

那扇锃亮的大门半掩着。

[ˈgliːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ˈsɪti] ;

Gleaming	like	the	portal	of	a	dream	city	;
闪闪发光	喜欢	这	门户网站	的	一个	梦	城市	;

闪耀如梦之城的入口；

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][ɑːrmz][ɪn][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

I	lifted	my	arms	in	adoration	,
我	抬起	我的	武器	在	崇拜	,

我举起双臂，表示崇拜。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][dræŋk][ɪts] [fɪl]
And my soul drank its fill
和 我的 灵魂 喝 它是 充满

我的灵魂畅饮无阻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [griːk] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
From the pure Greek fountain - head of beauty .
从 这 纯的 希腊语 喷泉 - 头 的 美丽 .

源自纯粹的希腊美之源泉。

[iː] .
II .
三 .

二、

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] .
I saw a vision of faith .
我 锯 一个 想象 的 信仰 .

我看到了信仰的异象。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪti]
My eyes were turned to a mediæval city
我的 眼睛 是 转向 到 一个 中世纪 城市

我的目光转向了一座中世纪城市。

[ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [loʊ] - [ruːft] ['haʊzɪz] ,
Of crowded low - roofed houses ,
的 挤 低的 - 有顶棚 房屋 ,

拥挤的低矮房屋，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,
From which there rose a great cathedral ,
从 哪个 那里 玫瑰 一个 伟大的 大教堂 ,

从那里拔地而起一座宏伟的大教堂，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tʃɪzld] [stoʊn]
With walls of chiselled stone
和 墙壁 的 凿刻的 石头

墙壁由凿刻的石头构成

[ænd; ənd][spaɪəz] [ðæt] [pɪrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .
And spires that pierced into the blue .
和 尖塔 那 穿孔 进入 这 蓝色的 .

还有直插蓝天的尖塔。

[hɪr] [men][hæd; həd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn]
Here men had wrought with hands and heart and brain
这里 男人 有 锻 和 双手 和 心 和 脑

这里凝聚着人们的双手、心灵和智慧。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
Long years in wood and stone ,
长的 年 在 木头 和 石头 ,

漫长的岁月，木头和石头，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riəd] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['temp(ə)l][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] .
Until they reared a gorgeous temple to do honour to their God .
直到 他们 饲养 一个 华丽的 寺庙 到 做 荣誉 到 他们的 上帝 .

直到他们建造了一座宏伟的寺庙来敬拜他们的神。

[aɪ] ['entərd] [ɪn] ,
I entered in ,
我 进入 在 ,

我进去了，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'gli:m] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] ,

And	saw	the	walls	agleam	with	painted	glass	,
和	锯	这	墙壁	一闪	和	绘	玻璃	,

只见墙壁上镶嵌着闪闪发光的彩绘玻璃。

[mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['i:stərn] [kɪŋz] ;

More	brilliant	than	the	jewels	of	eastern	kings	;
更多的	杰出的	比	这	珠宝	的	东	国王	;

比东方国王的珠宝还要璀璨夺目;

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [laɪk] ['waɪndz] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

I	heard	the	organ	like	winds	sweeping	across	the	sea	,
我	听到	这	器官	喜欢	风	扫荡	穿过	这	海	,

我听见管风琴的声音如同风吹过海面一般,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz]

And	the	voices	of	the	singing	-	boys
和	这	声音	的	这	歌唱	-	男孩们

还有那些唱歌男孩的声音

[laɪk] [sɔ:ft] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] [sænd] .

Like	soft	ripples	on	the	velvet	sand	.
喜欢	柔软的	涟漪	在	这	天鹅绒	沙	.

如同天鹅绒般柔软的沙滩上泛起的涟漪。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['sensər]

With	golden	cross	and	smoking	censers
和	金的	叉	和	吸烟	香炉

带有金色十字架和冒烟香炉

[ænd; ənd] [pri:sts] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ,

And	priests	in	robes	of	scarlet	and	purple	,
和	神父	在	长袍	的	猩红	和	紫色的	,

还有身穿朱红色和紫色长袍的祭司,

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ;

The	procession	passed	along	;
这	游行	通过了	沿着	;

队伍继续前行;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['swetɪŋ] [θrɔ:ŋ]

Then	the	great	sweating	throng
然后	这	伟大的	出汗	人群

然后是汗流浃背的大批人群

[boʊd] [loʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hoʊst] ,

Bowed	low	upon	the	stony	floor	before	the	Host	,
鞠躬	低的	之上	这	石质的	地面	前	这	主持人	,

在主人面前，他深深地俯身跪在石板地上,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['mju:zɪk]

And	when	the	echoing	music
和	什么时候	这	回声	音乐

当回荡的音乐

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [vɔ:lt] [ə'bʌv] ,

Had	vanished	in	the	soaring	vault	above	,
有	消失了	在	这	翱翔	金库	多于	,

消失在上方高耸的穹顶之中,

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [glu:m]

The	crowd	went	forth	from	the	gorgeous	gloom
这	人群	去	前进	从	这	华丽的	愁云

人群从那迷人的昏暗中涌出。

['kʌmfətid] , ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən][sʌn] - [laɪt] .

Comforted	,	into	the	golden	sun	-	light	.
安慰	,	进入	这	金的	太阳	-	光	.

沐浴在金色的阳光下，感到舒适惬意。

[maɪ][soʊl] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ,

My	soul	,	too	,	was	comforted	,
我的	灵魂	,	也	,	曾是	安慰	,

我的灵魂也得到了安慰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drʌŋk] [diːp]

For	it	had	drunk	deep
为了	它	有	醉	深的

因为它已经喝得很深了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [ˌmiːdi'iːvəl] [wel] [ʌv; əv] [feɪθ] .

From	the	pure	mediæval	well	of	faith	.
从	这	纯的	中世纪	出色地	的	信仰	.

源自纯粹的中世纪信仰之源。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .

I	saw	a	vision	of	love	.
我	锯	一个	想象	的	爱	.

我看到了爱的景象。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

Upon	the	field	of	battle
之上	这	场地	的	战斗

在战场上

[ə'mɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['veɪpər]

Amid	dust	and	smoke	and	shrouds	of	poisonous	vapour
之中	灰尘	和	抽烟	和	裹尸布	的	有毒	汽

在尘土、烟雾和有毒蒸汽的笼罩下

[red] [striːmz] [ʌv; əv] ['juːθfl] [blʌd] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Red	streams	of	youthful	blood	were	poured	upon	the	ground	,
红色的	溪流	的	青春	血	是	倾倒	之上	这	地面	,

鲜红的青春血液倾泻在地上，

['dʒenərəsli] ,

Generously	,
慷慨地	,

慷慨地，

['dʒɔɪfəli] ,

Joyfully	,
欣喜地	,

欣喜地，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [nɑːt][daɪ][frʌm; frəm][ɪts] ['festərɪŋ] ['wuːndz] ,

That	the	world	might	not	die	from	its	festering	wounds	,
那	这	世界	可能	不是	死	从	它是	溃烂	伤口	,

愿世界不至于因伤口溃烂而灭亡，

[bʌt; bət] [maɪt] [drɪŋk] [helθ] [ænd; ənd][laɪf]

But	might	drink	health	and	life
但	可能	喝	健康	和	生活

但或许可以饮用健康和生命之水

[frʌm; frəm] [ðiːz] [pjʊr] , ['juːθfl] [striːmz] .

From	these	pure	,	youthful	streams	.
从	这些	纯的	,	青春	溪流	.

来自这些纯净、年轻的溪流。

[ðen] [aɪ] [stʊd] [ɔːd] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Then	I	stood	awed	and	dumb	,
然后	我	站立	敬畏	和	哑的	,

然后我呆立在那里，震惊得说不出话来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [lʌv] [suˈpriːm] .

For	here	was	love	supreme	.
为了	这里	曾是	爱	最高	.

因为这里有至高无上的爱。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .

I	saw	a	vision	of	death	.
我	锯	一个	想象	的	死亡	.

我看到了死亡的景象。

['saɪləns] [held] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [hændz] ,

Silence	held	my	feet	with	clinging	hands	,
沉默	握住	我的	脚	和	依恋	双手	,

寂静如双手紧紧抓住我的双脚，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [pʊt] ['hevi] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] .

And	Darkness	put	heavy	fingers	across	my	eyes	.
和	黑暗	放	重的	手指	穿过	我的	眼睛	.

黑暗沉重地蒙住了我的双眼。

[ðen] ['dɑːrknəs] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz]

Then	Darkness	raised	her	hands	,	and	I	saw	in	the	gray	shadows
然后	黑暗	提高	她	双手	,	和	我	锯	在	这	灰色的	阴影

然后黑暗举起了双手，我在灰色的阴影中看到了.....

[ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] - [mɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['foʊldɪd] [wɪŋz] ;

A	great	night	-	moth	with	sable	folded	wings	;
一个	伟大的	夜晚	-	蛾	和	黑貂	折叠	翅膀	;

一种体型硕大的夜蛾，翅膀折叠成黑色；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] ,

It	seemed	asleep	upon	a	purple	flower	,
它	似乎	睡着了	之上	一个	紫色的	花	,

它仿佛睡在一朵紫色的花上，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,

But	as	I	watched	,
但	作为	我	观看	,

但当我观看时，

['sloʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ,

Slowly	it	spread	its	wings	,
缓慢地	它	传播	它是	翅膀	,

它缓缓展开双翼，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [dɑːn] ,

And	from	them	shone	a	gleam	of	crimson	dawn	,
和	从	他们	闪耀	一个	闪耀	的	赤红	黎明	,

从它们身上闪耀出一道绯红的晨曦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [laɪt] .

And	all	the	world	was	drenched	in	showers	of	light	.
和	全部	这	世界	曾是	湿透了	在	淋浴	的	光	.

整个世界都被光芒洒满。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred]

Then	with	his	flaming	wings	outspread
然后	和	他的	炽盛	翅膀	扩张

然后，他展开燃烧的双翼。

[ðə; ði] [greɪt] [mɔːθ] [seɪld] [ə'weɪ] ,

The	great	moth	sailed	away	,
这	伟大的	蛾	航行	离开	,

那只大飞蛾飞走了。

[laɪk] [ə; eɪ]['skɑːrlət][boʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɑːn] - [swept] [siː] ,

Like	a	scarlet	boat	upon	a	dawn	-	swept	sea	,
喜欢	一个	猩红	船	之上	一个	黎明	-	扫荡	海	,

如同黎明时分海面上的一艘猩红色小船，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] .

Leaving	behind	a	wake	of	golden	light	.
离开	在后面	一个	唤醒	的	金的	光	.

身后留下一道金色的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ]

And	I	know	that	my	vision	of	death
和	我	知道	那	我的	想象	的	死亡

我知道我对死亡的设想

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] .

Was	only	a	vision	of	beauty	.
曾是	仅有的	一个	想象	的	美丽	.

那只是一幅美丽的幻象。

[ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts]

JAPANESE	PRINTS
日本人	印刷

日本版画

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莨苕和野葡萄(Acanthus and Wild Grape)

[aɪ] . — [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [fæn]
I . — THE LADY WITH THE YELLOW FAN
我 . 一 这 女士 和 这 黄色的 扇子

一、——持黄扇的女士

[oʊ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [fæn]
O little lady with the yellow fan
哦 小的 女士 和 这 黄色的 扇子

手持黄扇的小姑娘

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?
Why are you so sad ?
为什么 是 你 所以 伤心 ?

你为什么这么难过?

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][stænd]
Why does a tear stand
为什么 做 一个 撕 站立

为什么眼泪会站起来

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - ['flaʊər] [bʌd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ?
Like a tea - flower bud upon your cheek ?
喜欢 一个 茶 - 花 芽 之上 你的 脸颊 ?

就像脸颊上的一朵茶花苞?

[jʊr; jər] [dres] [ɪz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət][sɪlk] ,
Your dress is of blue and scarlet silk ,
你的 裙子 是 的 蓝色的 和 猩红 丝绸 ,

你的裙子是蓝色和猩红色丝绸做的。

[jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,
Your slippers are embroidered with gems ,
你的 拖鞋 是 绣花 和 宝石 ,

你的拖鞋上绣着宝石,

[ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd] ['emərəld] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [her] ,
A gold and emerald butterfly has lighted in your hair ,
一个 金子 和 翠 蝴蝶 有 照明 在 你的 头发 ,

一只金绿相间的蝴蝶停在你的头发上,

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [stændz] [nɪr]
Your serving - maid stands near
你的 服务 - 女佣 站立 靠近

你的女仆站在附近

[ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mænd] ,
Awaiting your command ,
等待中 你的 命令 ,

等待您的命令,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['slendər] ['fɪŋgər]
And if you lifted but one slender finger
和 如果 你 抬起 但 一 苗条 手指

如果你抬起一根纤细的手指

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

A	chariot	would	come	and	carry	you	away	to	your	father's	palace	.
一个	战车	会	来	和	携带	你	离开	到	你的	父亲的	宫殿	.

一辆战车会来接你，把你送到你父亲的宫殿。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?

Why	are	you	so	sad	?
为什么	是	你	所以	伤心	?

你为什么这么难过?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

It	is	because	the	ships	beside	the	shore
它	是	因为	这	船舶	旁	这	支撑

这是因为岸边的船只。

[spred] [ðer; ðər][dɑːrk][seɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['bloʊɪŋ] [briːz] ;

Spread	their	dark	sails	to	the	sea	-	blowing	breeze	;
传播	他们的	黑暗的	帆	到	这	海	-	吹	微风	;

迎着海风，展开他们深色的风帆;

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [set] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz] ,

The	tide	is	high	,	and	soon	will	set	toward	the	distant	islands	,
这	潮	是	高的	,	和	很快	将要	放	朝向	这	遥远	岛屿	,

潮水很高，很快就会向远处的岛屿退去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

And	there	is	a	gleam	of	swords	and	armour	,
和	那里	是	一个	闪耀	的	剑	和	盔甲	,

刀剑盔甲闪闪发光，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

For	the	soldiers	go	to	war	beyond	the	seas	.
为了	这	士兵	去	到	战争	超过	这	海域	.

因为士兵们要到海外作战。

[iː] . — [keɪdʒd] [bɜːrdz]

II	.	—	CAGED	BIRDS
二	.	—	笼子	鸟类

二、笼中鸟

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['jeloʊ] [bɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] ;

There	are	yellow	birds	within	the	cage	;
那里	是	黄色的	鸟类	之内	这	笼	;

笼子里有黄色的小鸟;

[bɪ'saɪd] [ɪts] ['gɪldɪd] [baːz][ðer; ðər][stænd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Beside	its	gilded	bars	there	stand	the	women
旁	它是	镀金	酒吧	那里	站立	这	女性

在镀金的栏杆旁，站着一群女人。

[huːm] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [lʌvz] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

Whom	the	Great	Prince	loves	to	honour	.
谁	这	伟大的	王子	爱	到	荣誉	.

大君喜爱尊崇之人。

[ðeɪ] [wer] ['sɪlkən] [roʊbz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðer; ðər] [her] ,

They	wear	silken	robes	and	jewels	in	their	hair	,
他们	穿	丝	长袍	和	珠宝	在	他们的	头发	,

她们身穿丝绸长袍，头发上佩戴珠宝。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] [haʊs] .

And	live	in	a	pretty	pink	and	yellow	house	.
和	居住	在	一个	漂亮的	粉色的	和	黄色的	房子	.

然后住在漂亮的粉色和黄色房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] ,
But **the** **women** **look** **not** **at** **the** **captive** **singing** **-** **birds** **,**
但 这 女性 看 不是 在 这 俘虏 歌唱 - 鸟类 ,

但是女人们并没有去看那些被囚禁的鸣禽。

[nɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
Nor **listen** **to** **their** **song** **,**
也不 听 到 他们的 歌曲 ,

也别听他们的歌，

[ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [waɪt] - ['brestid] [dʌvz; doʊvz] ,
Their **eyes** **follow** **the** **flight** **of** **two** **white** **-** **breasted** **doves** **,**
他们的 眼睛 跟随 这 航班 的 二 白色的 - 胸部 鸽子 ,

他们的目光追随着两只白胸鸽子的飞行轨迹。

['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːrn] [klaʊdz] .
Winging **their** **way** **towards** **the** **wind** **-** **torn** **clouds** **.**
翅膀 他们的 方式 向 这 风 - 撕裂 云 .

它们乘着翅膀，朝着被风撕裂的云层飞去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [wɪ'stɪriə]
III **.** **—** **WISTERIA**
三、 . — 紫藤

三、紫藤

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [pɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] ,
Why **do** **you** **peer** **at** **me** **,** **old** **man** **,**
为什么 做 你 同伴 在 我 , 老的 男人 ,

老头，你为什么盯着我看?

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,
With **eyes** **half** **shut** **,**
和 眼睛 一半 关闭 ,

半闭着眼睛，

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['læntərnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪ'stɪriə] [vaɪn] ?
From **underneath** **the** **purple** **lanterns** **of** **your** **wisteria** **vine** **?**
从 下 这 紫色的 灯笼 的 你的 紫藤 藤 ?

从你紫藤花架下那些紫色的灯笼状枝叶间?

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk] ,
Your **face** **is** **but** **a** **mask** **,**
你的 脸 是 但 一个 面具 ,

你的脸不过是一张面具。

['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] ['sɑːroʊ] ;
Showing **neither** **joy** **nor** **sorrow** **;**
显示 两者都不 喜悦 也不 悲哀 ;

既不表现出喜悦，也不表现出悲伤;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][bend][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
But **I** **know** **you** **bend** **your** **head** **to** **listen**
但 我 知道 你 弯曲 你的 头 到 听

但我知道你会低头倾听。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [goʊ] [hɔːŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
When **the** **wild** **geese** **go** **honking** **towards** **the** **south** **,**
什么时候 这 荒野 鹅 去 鸣笛 向 这 南 ,

当野鹅向南鸣叫时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [groʊ] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,
And **your** **eyes** **grow** **wide** **with** **sadness** **,**
和 你的 眼睛 生长 宽的 和 悲伤 ,

你的双眼因悲伤而睁得大大的，

[wen] [ðə; ði] [læst] ['pet(ə)l] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪ'stɪriə] ['flaʊər] .

When	the	last	petal	falls	from	the	wisteria	flower	.
什么时候	这	最后的	花瓣	瀑布	从	这	紫藤	花	.

当紫藤花最后一片花瓣凋落的时候。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [lʌv] ['bju:ti] ,

You	,	too	,	love	beauty	,
你	,	也	,	爱	美丽	,

你也热爱美。

[ɔ:r] [els] [waɪ] [twaɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [wɪ'stɪriə] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɔ:r] - [poʊsts] ,

Or	else	why	twine	the	purple	wisteria	about	your	door	-	posts	,
或者	别的	为什么	缠绕	这	紫色的	紫藤	关于	你的	门	-	帖子	,

否则，为什么要把紫藤缠绕在门柱上呢?

[ɔ:r] [pɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dʒem] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['laɪlək] [gaʊn] ?

Or	pin	a	yellow	gem	upon	your	lilac	gown	?
或者	别针	一个	黄色的	宝石	之上	你的	紫丁香	袍	?

或者在你的淡紫色礼服上别一颗黄色宝石?

[ə; eɪ] [və'ni:ʃn] ['pæləs]

A	VENETIAN	PALACE
一个	威尼斯	宫殿

威尼斯宫殿

[ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [trænz'lu:s(ə)nt] [laɪt] ,

In	quivering	translucent	light	,
在	颤抖	半透明	光	,

在颤动的半透明光线中，

[hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blu:] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Her	head	resting	upon	the	blue	pillow	of	the	sky	,
她	头	休息	之上	这	蓝色的	枕头	的	这	天空	,

她的头枕在蔚蓝的天空这块枕头上，

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [blu:] ['wɔ:tər] ,

Her	feet	upon	the	floor	of	the	smoke	-	blue	water	,
她	脚	之上	这	地面	的	这	抽烟	-	蓝色的	水	,

她的双脚踩在烟蓝色的水底，

[sli:ps] ['bju:ti] ,

Sleeps	Beauty	,
睡觉	美丽	,

睡美人

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

Turned	to	stone	by	a	miracle	of	art	.
转向	到	石头	经过	一个	奇迹	的	艺术	.

被艺术奇迹化为石头。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [stə:z] ,

And	though	she	never	stirs	,
和	尽管	她	绝不	搅拌	,

虽然她一动不动，

[bʌt; bət] ['slʌmbəz] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [roʊb]

But	slumbers	on	in	a	worn	and	faded	robe
但	睡眠	在	在	一个	磨损	和	褪色	长袍

但他依然穿着破旧褪色的长袍沉睡着。

[roʊz] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [leɪs] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [waɪt] ,

Rose	-	colored	and	bordered	with	old	lace	of	ivory	white	,
玫瑰	-	有色	和	带边框	和	老的	蕾丝	的	象牙	白色的	,

玫瑰色，边缘饰以象牙白色的旧蕾丝，

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] ['sɪtiz] ,

We	come	from	far	-	off	cities	,
我们	来	从	远的	-	离开	城市	,

我们来自遥远的城市，

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

And	we	turn	to	her	our	hungry	eyes	,
和	我们	转动	到	她	我们的	饥饿的	眼睛	,

我们用饥渴的目光注视着她，

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnlɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

Even	away	from	sunlit	sky	and	sea	.
甚至	离开	从	阳光照射	天空	和	海	.

即使远离阳光普照的天空和大海。

[ˌdʒæpə'niːz]['aɪrɪs]

JAPANESE	IRIS
日本人	鸢尾花

日本鸢尾

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz]

A	great	prince	of	the	ancient	days
一个	伟大的	王子	的	这	古老的	天

古代一位伟大的王子

[wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] [gɜːrl] ,

Once	loved	a	little	geisha	girl	,
一次	喜爱	一个	小的	艺妓	女孩	,

曾经爱过一个艺伎女孩，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪlkən] [roʊb] ,

Who	wore	a	silken	robe	,
WHO	穿着	一个	丝	长袍	,

谁身穿丝绸长袍?

[bluː] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] - [pɑːnd] .

Blue	as	the	waters	of	the	lily	-	pond	.
蓝色的	作为	这	水	的	这	百合	-	池塘	.

像睡莲池水一样蓝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]['aɪlənd] ,

But	the	Great	Prince	was	sent	to	a	distant	island	,
但	这	伟大的	王子	曾是	发送	到	一个	遥远	岛	,

但大君被流放到了一个遥远的岛屿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] [gɜːrl]

And	the	little	geisha	girl
和	这	小的	艺妓	女孩

还有那个小艺伎女孩

['nevər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv] [bluː] [ə'gen] .

Never	put	on	her	robe	of	blue	again	.
绝不	放	在	她	长袍	的	蓝色的	再次	.

她再也没有穿过那件蓝色长袍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ]['pɜːrp(ə)l]['aɪrɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['bændz] ,

And	you	,	O	purple	iris	with	the	golden	bands	,
和	你	,	哦	紫色的	鸢尾花	和	这	金的	乐队	,

还有你，哦，紫色的鸢尾花，带着金色的条纹，

[ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] ;

Are	the	soul	of	the	Great	Prince	;
是	这	灵魂	的	这	伟大的	王子	;

是伟大君主的灵魂;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊ]['slendər][wʌn] ,
And **you** **,** **O** **slender** **one** **,**
和 你 , 哦 苗条 一 ,

而你，纤细的女子啊，

[blu:] [æz; əz]['læpɪs]['læzəli] ,
Blue **as** **lapis** **lazuli** **,**
蓝色的 作为 青金石 青金石 ,

蓝得像青金石，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] ;
Are **the** **soul** **of** **the** **little** **dancing** **-** **girl** **;**
是 这 灵魂 的 这 小的 跳舞 - 女孩 ;

是小舞女的灵魂;

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nes(ə)l][æt; ət][læst]
And **you** **nestle** **at** **last**
和 你 雀巢 在 最后的

最终，你安然入睡。

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['steɪtli] ['pɜ:rp(ə)l] [prɪns] ,
Beside **your** **stately** **purple** **Prince** **,**
旁 你的 庄严 紫色的 王子 ,

在你那尊贵的紫色王子旁边，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['nɔ:rðərn] ['gɑ:rdn] .
Here **in** **the** **sunshine** **of** **my** **northern** **garden** **.**
这里 在 这 阳光 的 我的 北方 花园 .

这里是我北方花园的阳光下。

[ˌdʒæpə'ni:z] [lʌv] - ['sɔŋz]
JAPANESE **LOVE** **-** **SONGS**
日本人 爱 - 歌曲

日本情歌

([ɪn][ðə; ði] ['hɒku:] ['mænər])
(**In** **the** **Hokku** **manner** **)**
(在 这 霍库 方式)

（以北国风格）

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] - ['flaʊər]
The **white** **lotus** **-** **flower**
这 白色的 莲花 - 花

白莲花

[grəuz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
Grows **in** **the** **depths** **of** **the** **pool** **,**
生长 在 这 深度 的 这 水池 ,

生长在水池深处，

[lʌv] [grəuz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
Love **grows** **in** **my** **heart** **.**
爱 生长 在 我的 心 .

爱在我心中滋长。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['piːəni] [fleɪmz] ['krɪmz(ə)n] .

The	peony	flames	crimson	.
这	牡丹	火焰	赤红	.

牡丹花燃烧着深红色的火焰。

[maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [ɪz][fɑːr] ['rɛdɚ]

My	heart's	blood	is	far	redder
我的	心脏的	血	是	远的	更红

我的心血更加鲜红

[ðæn; ðən][ɪts] [fleɪm] .

Than	its	flame	.
比	它是	火焰	.

比它的火焰更甚。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[sɪr] ['aɪrɪs] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] ['blɔsəmz] .

Sere	iris	leaves	and	dead	blossoms	.
塞雷	鸢尾花	树叶	和	死的	花朵	.

枯萎的鸢尾叶和凋谢的花朵。

[mɪst][ænd; ənd]['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] .

Mist	and	drizzle	of	rain	.
薄雾	和	细雨	的	雨	.

雾气弥漫，细雨蒙蒙。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Where	art	thou	?
在哪里	艺术	你	?

你在哪里?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dɑːrknəs] .

Darkness	.
黑暗	.

黑暗。

['ʃæˌdoʊz] [ɪn][maɪ][soʊl] .

Shadows	in	my	soul	.
阴影	在	我的	灵魂	.

我灵魂深处的阴影。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .

The	vision	of	your	face	.
这	想象	的	你的	脸	.

你脸上的景象。

[dɑːn] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

Dawn	and	music	.
黎明	和	音乐	.

黎明与音乐。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
Hush **of** **night** **.**
嘘 的 夜晚 .

夜色静谧。

['pɜ:rfju:md] [breθ] [ʌv; əv] [naɪt] .
Perfumed **breath** **of** **night** **.**
香 气息 的 夜晚 .

夜晚芬芳的呼吸。

[ə; eɪ] [mɔ:θ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] .
A **moth** **with** **flaming** **wings** **.**
一个 蛾 和 炽盛 翅膀 .

一只翅膀燃烧着火焰的飞蛾。

[kʌm] [bɪ'lʌvɪd] .
Come **beloved** **.**
来 心爱 .

来吧，亲爱的。

[kʌps] [ʌv; əv][dʒeɪd]
CUPS **OF** **JADE**
杯子 的 玉

玉杯

[ðə; ði] [mɪsts] [laɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] - ['pɜ:rp(ə)l] ['væliz] ;
The **mists** **lie** **along** **the** **iris** **-** **purple** **valleys** **;**
这 薄雾 说谎 沿着 这 鸢尾花 - 紫色的 山谷 ;

薄雾笼罩着鸢尾紫色的山谷;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
The **little** **wooden** **bridge** **,**
这 小的 木制的 桥 ,

那座小木桥，

[wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [rɪŋz] [ɪts] ['sɪlvər] ['belz] ,
Where **the** **waterfall** **rings** **its** **silver** **bells** **,**
在哪里 这 瀑布 戒指 它是 银 铃铛 ,

瀑布发出银铃般的声响，

[ɪz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ;
Is **a** **bow** **of** **darkness** **;**
是 一个 弓 的 黑暗 ;

是黑暗之弓;

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪz] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ;
The **dust** **of** **the** **highway** **is** **gray** **as** **ashes** **under** **our** **feet** **;**
这 灰尘 的 这 公路 是 灰色的 作为 灰烬 在下面 我们的 脚 ;

高速公路上的尘土像脚下的灰烬一样灰蒙蒙的;

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [naɪt] - [bɜ:rdz]
A **cloud** **of** **night** **-** **birds**
一个 云 的 夜晚 - 鸟类

一群夜鸟

['dɑ:ts][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [skaɪ] .
Dots **the** **orange** **sky** **.**
点 这 橙子 天空 .

橙色的天空点缀着点点星光。

[ɔ:l] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [hæv; həv][led][ju: 'es][saɪd][baɪ][saɪd]
All **day** **our** **paths** **have** **led** **us** **side** **by** **side**
全部 天 我们的 路径 有 引领 我们 边 经过 边

一整天，我们的道路都并肩而行。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [hɑːt] [ˈhaɪweɪz] .

Along	the	steep	hot	highways	.
沿着	这	陡	热的	高速公路	.

沿着陡峭炎热的公路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kuːl] [ˈiːvnɪŋ] [naʊ] ,

It	is	cool	evening	now	,
它	是	凉爽的	晚上	现在	,

现在夜色凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] ['belz] [kɔːl][juː; jʊ][wʌn] [wei]

And	the	temple	bells	call	you	one	way
和	这	寺庙	铃铛	称呼	你	一	方式

寺庙的钟声召唤你走向一个方向

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] .

And	the	silence	calls	me	another	.
和	这	沉默	呼叫	我	其他	.

寂静召唤着我走向另一个方向。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] - [poʊsts][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,

We	come	to	the	white	door	-	posts	of	your	house	,
我们	来	到	这	白色的	门	-	帖子	的	你的	房子	,

我们来到你家白色的门柱前，

[wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] [ʃuːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] [liːvz] .

We	leave	our	dusty	shoes	beside	the	little	pool	among	the	iris	leaves	.
我们	离开	我们的	尘土飞扬	鞋	旁	这	小的	水池	之中	这	鸢尾花	树叶	.

我们把沾满灰尘的鞋子留在鸢尾花叶丛中的小水池边。

[wiː; wi][sɪt][əˈpɑːn]['woʊv(ə)n][mæts][ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tiː] [tuː; tə][drɪŋk]

We	sit	upon	woven	mats	and	you	give	me	tea	to	drink
我们	坐	之上	编织	垫子	和	你	给	我	茶	到	喝

我们坐在编织的垫子上，你给我倒了杯茶喝。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [siː] - [griːn] [dʒeɪd] .

From	a	cup	of	sea	-	green	jade	.
从	一个	杯子	的	海	-	绿色的	玉	.

取自一只碧绿色的玉杯。

[naʊ] [ɪz][maɪ] [tʌŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [aɪ]['kænɑːt] ['ʌtər] ,

Now	is	my	tongue	heavy	with	thoughts	I	cannot	utter	,
现在	是	我的	舌头	重的	和	想法	我	不能	说出	,

现在我的舌头沉重，满脑子都是无法说出口的思绪。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

For	I	know	that	to	-	morrow
为了	我	知道	那	到	-	明天

因为我知道明天

[maɪ] [pæθ] [wɪl] [nɑːt] [liːd] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,

My	path	will	not	lead	over	the	steep	hill	,
我的	小路	将要	不是	带领	超过	这	陡	爬坡道	,

我的道路不会通往那座陡峭的山丘，

[nɔːr] [jɔːrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['væli] ,

Nor	yours	down	to	the	deep	valley	,
也不	你的	向下	到	这	深的	谷	,

也不包括你的深谷，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [kʌps] [ʌv; əv] [siː] - [griːn] [dʒeɪd] .

For	we	have	drunk	together	from	cups	of	sea	-	green	jade	.
为了	我们	有	醉	一起	从	杯子	的	海	-	绿色的	玉	.

因为我们曾一同饮过碧绿的玉杯。

[ðə; ði] [luːnz] [kraɪ]
THE LOON'S CRY
这 潜鸟的 哭

潜鸟的哭声

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent]
Outside the tent
外部 这 帐篷

帐篷外

['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Darkness and giant trees swaying in the wind .
黑暗 和 巨大的 树木 摇晃 在 这 风 .

夜幕降临，参天大树在风中摇曳。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['trʌbld] [sliːp] .
The lake is moaning in its troubled sleep .
这 湖 是 呻吟 在 它是 麻烦 睡觉 .

湖泊在不安的睡梦中发出呻吟。

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['leɪzi] ['læpɪŋ] [weɪvz] ,
And far across the lazy lapping waves ,
和 远的 穿过 这 懒惰的 交叠 波浪 ,

远远地，越过慵懒的波浪，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Above the crooning of the wind ,
多于 这 低吟浅唱 的 这 风 ,

在风的低吟之上，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][waɪld] [luːn] ['kraɪɪŋ] ,
I hear a wild loon crying ,
我 听到 一个 荒野 潜鸟 哭泣 ,

我听到一只野生潜鸟的叫声，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] [soʊl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .
Like a weary soul alone on the dark water .
喜欢 一个 厌倦 灵魂 独自的 在 这 黑暗的 水 .

就像一个疲惫的灵魂独自漂浮在漆黑的水面上。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent]
Inside the tent
里面 这 帐篷

帐篷内

[jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] ,
Your gentle breathing ,
你的 温和的 呼吸 ,

你轻柔的呼吸，

[ʌnˈtrʌbld] [baɪ] [kruːnɪŋ] [wɪnd][ɔːr] ['weɪlɪŋ] [luːn] ;
Untroubled by crooning wind or wailing loon ;
平静无波 经过 低吟浅唱 风 或者 哀嚎 潜鸟 ;

不受低吟的风声或哀鸣的潜鸟的干扰；

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
Your face is lighted by the embers of the fire .
你的 脸 是 照明 经过 这 余烬 的 这 火 .

你的脸庞被火堆的余烬照亮。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] ['ekoʊz] [ðə; ði] [luːnz] [kraɪ] ,
Fainter and farther away echoes the loon's cry ,
较暗 和 更远 离开 回声 这 潜鸟的 哭 ,

远处传来越来越微弱、越来越远的潜鸟叫声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

But	now	it	is	only	the	voice	of	Loneliness
但	现在	它	是	仅有的	这	嗓音	的	孤独

但现在，那只是孤独的声音。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] ,

Bidding	me	farewell	,
投标	我	告别	,

向我道别，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

As	it	passes	away	into	the	night	.
作为	它	通过	离开	进入	这	夜晚	.

渐渐消失在夜色中。

[juː; jʊ][stɜːr][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ['sɔːftli]

You	stir	in	your	sleep	softly
你	搅拌	在	你的	睡觉	轻轻

你在睡梦中轻轻翻了个身

[ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —

And	turn	your	face	to	me	,	—
和	转动	你的	脸	到	我	,	—

转过脸来看着我，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [kraɪz][noʊ] [mɔːr] .

And	the	loon	cries	no	more	.
和	这	潜鸟	哭泣	不	更多的	.

那只潜鸟不再鸣叫了。

[prer]

PRAYER
祷告

祷告

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ][wɪnd] - [bel] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l]

A	wind	-	bell	hung	at	the	gateway	of	an	ancient	temple
一个	风	-	钟	悬挂	在	这	网关	的	一个	古老的	寺庙

一座古老寺庙的门口悬挂着一个风铃。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

And	played	the	music	taught	it	by	the	wind	,
和	玩	这	音乐	教授	它	经过	这	风	,

它演奏着风教给它的乐曲，

[æt; ət] [taɪmz] [sɔːft] , [laɪk] ['bʌblz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

At	times	soft	,	like	bubbles	breaking	in	a	fountain	,
在	时代	柔软的	,	喜欢	气泡	打破	在	一个	喷泉	,

有时轻柔，如同喷泉中破裂的气泡，

[wen] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪt] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	breeze	of	summer	night	caressed	it	,
什么时候	这	微风	的	夏天	夜晚	被爱抚	它	,

当夏夜的微风轻抚它时，

[ðen] [laʊd] [ænd; ənd]['dʒæŋglɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Then	loud	and	jangling	when	the	typhoon	swept	across	the	sea	,
然后	大声	和	叮当作响	什么时候	这	台风	扫荡	穿过	这	海	,

台风席卷大海时，发出响亮而叮当作响的声音。

[ɔ:r] [loʊ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l] [gɔ:ŋz] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] [prer] .

Or	low	and	moaning	when	the	temple	gongs	sounded	for	prayer	.
或者	低的	和	呻吟	什么时候	这	寺庙	锣	听起来	为了	祷告	.

或者在寺庙的钟声响起祈祷时发出低沉的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

And	the	people	,
和	这	人们	,

还有人民，

[hu:] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Who	never	heard	the	music	of	the	wind	,
WHO	绝不	听到	这	音乐	的	这	风	,

谁从未听过风的音乐?

[pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] - [bel] ,

Paused	to	listen	to	the	wind	-	bell	,
暂停	到	听	到	这	风	-	钟	,

停下来聆听风铃声，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,

And	then	passed	on	through	the	temple	gate	,
和	然后	通过了	在	通过	这	寺庙	门	,

然后穿过寺庙大门，

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ['ekəuiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

With	music	echoing	in	their	ears	.
和	音乐	回声	在	他们的	耳朵	.

耳边回荡着音乐。

[oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][ɔ:l]['mju:zɪk] ,

O	Maker	of	all	music	,
哦	制造商	的	全部	音乐	,

哦，音乐的创造者，

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] - [bel] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Let	me	be	as	the	wind	-	bell	by	the	temple	.
让	我	是	作为	这	风	-	钟	经过	这	寺庙	.

让我成为寺庙旁的风铃。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt]

Beyond	the	temple	gate
超过	这	寺庙	门

穿过寺庙大门

[ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [pu:l] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] [li:vz] .

A	gleaming	pool	lay	among	the	iris	leaves	.
一个	闪闪发光	水池	躺	之中	这	鸢尾花	树叶	.

鸢尾花叶间，波光粼粼的水池静静伫立。

[æt; ət] [dɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [gləud] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rdənz] [brest] ,

At	dawn	it	glowed	like	a	great	rose	upon	the	garden's	breast	,
在	黎明	它	发光	喜欢	一个	伟大的	玫瑰	之上	这	花园的	胸部	,

黎明时分，它像一朵盛开在花园胸前的玫瑰，熠熠生辉。

[æt; ət] ['sʌnset] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['pi:əni] .

At	sunset	flamed	like	a	crimson	peony	.
在	日落	火焰	喜欢	一个	赤红	牡丹	.

夕阳西下，宛如一朵绯红的牡丹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	the	people	,
和	这	人们	,

还有人民，

[huː] ['nevər] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Who	never	lifted	up	their	eyes	to	see	the	beauty	of	the	sky	,
WHO	绝不	抬起	向上	他们的	眼睛	到	看	这	美丽	的	这	天空	,

谁从未抬头欣赏过天空的美丽?

[wʊd] ['lɪŋgər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [prer]

Would	linger	as	they	passed	from	prayer
会	萦绕	作为	他们	通过了	从	祷告

他们会在祷告结束后久久停留。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌnset] [feɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːl] ,

To	watch	the	sunrise	or	the	sunset	fade	upon	the	pool	,
到	手表	这	日出	或者	这	日落	褪色	之上	这	水池	,

欣赏日出或日落的美景，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['dʌsti] [striːts] ,

And	then	turn	their	steps	to	the	gray	dusty	streets	,
和	然后	转动	他们的	步骤	到	这	灰色的	尘土飞扬	街道	,

然后，他们转身走向灰蒙蒙的尘土飞扬的街道。

[wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

With	rose	and	gold	and	crimson	in	their	eyes	.
和	玫瑰	和	金子	和	赤红	在	他们的	眼睛	.

他们眼中闪烁着玫瑰色、金色和深红色的光芒。

[oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,

O	Maker	of	all	beauty	,
哦	制造商	的	全部	美丽	,

创造一切美的造物主啊，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['aɪrɪs] - ['bɔːdəd] [puːl] .

Let	me	be	as	the	iris	-	bordered	pool	.
让	我	是	作为	这	鸢尾花	-	带边框	水池	.

让我化作那鸢尾花环绕的池塘。

['wɔrik] ['broʊz] & ['rʌtə(r)] , ['lɪmɪtɪd] ,

Warwick	Bro's	&	Rutter	,	Limited	,
沃里克	兄弟们	&	鲁特	,	有限的	,

Warwick Bro's & Rutter 有限公司

['printərz][ænd; ənd] ['bʊkˌbaɪndɚz] , [tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] .

Printers	and	Bookbinders	,	Toronto	,	Canada	.
打印机	和	装订工	,	多伦多	,	加拿大	.

印刷装订公司，多伦多，加拿大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神